

சுந்தரவேலிப்பலம் பொன்னிப்பலம்



Digitized by Noolaham Foundation.



அகவை ஜம்புது



Tharuman
Tharmakulasingam

Golden Jubilee Souvenir
50 Aars festskrift



தருண்
தார்குவசிக் கம்

பொன்விழா மூலர்



மலர்க்குழு

மருத்துவர் அலெக்சு அன்புதாஸன்
எம்.சி. லோகநாதன்
க. மகேஸ்வரன்
எஸ். பொ

Jubilee Committee

Dr. Alex anbudasan
M.C. Loganathan
K. Maheswaran
Espo

வெளியீடு : **டேனிஷ் தமிழ் இலக்கிய விழா**

11 ஆம் நாள் ஆகஸ்டு 2007

சனிக்கிழமை

LindeTorvet 2 . 1 sal 6600 Vejen

உள்ளே...

விழாநாயகர் உரை	06
நன்றி	08
<i>Til Tharuman i anledning af...</i>	09
அகவை கம்பதை...	11
<i>Sri Lankas civile fanget...</i>	14
ஸ்ரீலங்கா மக்கள் அரசு பயங்கரவாதம்...	15
சென்றிடுவீர் எட்டுத்திக்கும்...	18
பிரணவத்தின் துளி ஓசை	26
வாழ்க வளமுடன்	28
மனம் நிறைந்த வாழ்த்துக்கள்	29
<i>A Unique Writer</i>	30
தர்மா என்றொரு...	34
இதயம் நிறைந்த சித்தப்பா	36
இடதுசாரி சிந்தனைகளை ஏந்தி...	40
எல்லோரும் இன்புற்று வாழ...	42
வாழ்த்துச் செய்தி	44
ஓலியர் சௌந்தரின் தரிசனம்	45
தியாக வேள்வி	46
அமைதியைத் தேடி	52
ஆசிகளும் வாழ்த்துக்களும்	56
தர்மாவின் சமூக செயல்பாடுகள்	58
காலக் கண்ணாடி	60
தாய்க்குத் தாயானவர்	61
நண்பனுக்கோர் வாழ்த்து	62
வாழும்போதே வாழ்த்துவோம்	63
வித்தியாசங்கள் இடையே	64
தமிழ் இலக்கியத்திற்கு புதிய...	68
எண்ண அலையில் வாழ்ந்த ஞாபகம்...	70
<i>Tamil Literary Association</i>	80
மாலைகளைத் தேடாத மாணாட நேசர்	88
நானறிந்த தர்மகுலசிங்கம்	91
வெல்லச் சுவையினையும் வெல்ல...	95
கார்ல் மார்க்ஸ்	98
தமிழ் - டேனில் உறவின் புதிய பாலம்	102
இரு பக்கம்	104
செயலாற்றல் மிக்க தர்மா	107
நின் பணிகள் தொடரட்டும்	110
<i>Memorable moments in Denmark...</i>	111
<i>Jeg lærte...</i>	114
பனி நிலத்தில் பனை வளர்...	119
திரைகடல் ஓடியும்...	122
மலரும் நினைவுகளும்...	124
<i>50 Aars festskrift</i>	126
காசி ஆனந்தனின் வாழ்த்து	128

விழா நாயகர் உரை



என்னுடன் சமூகப் பிரக்ஞையுடன் ஆக்கபூர்வமான வேலைத் திட்டங்களை முன்னெடுப்பதற்கு, அவர்களுள் நானும் என்னுள் அவர்களுமாக, காலத்தை வென்று கடமையைச் செய்வோமென பணியாற்றிக் கொண்டிருக்கும் மருத்துவர் அந்தவண்ணன், திரு லோகனாதன், திரு மகேஸ்வரன் ஆகியோருடன் தமிழ் இலக்கிய உலகின் ஜாம்பவானும் தமிழ் ஞானியுமான எஸ். பொ அவர்களும் இணைந்து இந்த மலரைச் சிறந்த முறையில் வெளியிடப் பாடுபட்டுள்ளார்கள். அவர்களுடைய உழைப்பு பக்கங்கள் தோறும் மிளர்கின்றது. அவர்களுடைய வேண்டுகோளை ஏற்று, என்னிலே அன்பும் பாசமும் பாராட்டி என்னைப் பற்றிய நல்வாசகங்கள் அருளியுள்ள அனைவருக்கும் என் நன்றிகள் உரியன. தமிழர் நேசிப்புடன் வாழும் சிந்தனையாளரும் கல்விமானுமாகிய பேராசிரியர் சிறீஸ்கந்தராசா அவர்களுக்குப் பெயர் சொல்லி நன்றி கூறும் கடமை எனக்குண்டு.

ஒரு தசாப்த தவத்தின் வடிவாய் என்னைத் தலைமகனாய்ப் பெற்றெடுத்த இனிய பெற்றோர்களுக்கும், என்னுள் ஒளியாய், சுருதியாய், சுகமாய் வாழும் என் மனைவி பவானிக்கும், எனது கல்வியில் மிக மிக அக்கறையொட்டி என்னை நெறிப்படுத்திய ஆசான், ஓய்வு பெற்ற அதிபர் திரு. இராசரத்தினம் அவர்களுக்கும், தமிழ்மொழியிலும் எனது வீச்சுக்கும் உள்ளொளி கொடுத்து உருவாக்கிய எனது தமிழ் ஆசிரியர் திரு. க. நடேசு (இலக்கிய உலகில் தெணியான் என அறியப்படுபவர்) அவர்களுக்கும், சமூகச் சிந்தனையாளர், இலக்கிய விமர்சகர் எனப் பல கோணங்களிலும் சமூக விடுதலைப் போராட்டத்திலும் தலைமை தாங்கிய தலைமைப் போராளி, ஓய்வு பெற்ற ஆசிரியர் திரு. எஸ். தங்கவடிவேல் அவர்களுக்கும் இச்சந்தர்ப்பத்தில் நன்றி கூறுதல் உவகை தருகின்றது.

பின்வாங்குகளில் அமர்த்தி அவமதிக்கப்பட்ட சமூகத்தினர் அந்தக் காலத்தில் கரவட்டி, அல்வாய், அச்சவேலி, புத்தூர் ஆகிய இடங்களில் பௌத்த பாடசாலைகள் நிறுவி, சமூக விழிப்புணர்ச்சியினூடே சமூகசமசீர் மறுமலர்ச்சி ஏற்படும் சாதக நிலையை உருவாக்கினர். அண்ணல் அம்பேத்கார் காட்டிய வழியில், வடபிரதேசத்தில் வாழ்ந்த மக்களை மதமாற்றம் செய்வதற்காகவே பௌத்த பாடசாலைகள் ஸ்தாபிக்கப்பட்டன என இன்றுவரை பலர் அரசியல் பேசுகிறார்கள். பௌத்த பாடசாலைகள் ஸ்தாபிக்கப்பெற்ற காலத்தில், ஒடுக்கப் பட்ட சமூக மாணவர்கள் கல்வி கற்பதற்கு அனுமதிக்காத தங்கள் பாடசாலைகளில் அவர்களை அனுமதிப்பதற்கு எந்தவித முயற்சியும் மேற்கொள்ளவில்லை. அதுவரை இருந்து வந்த சாதியக் கட்டமைப்பு குலையாமல், அதனைப் பேணும் வகையில், பௌத்த பாடசாலைக்குப் போட்டியாக ஒடுக்கப்பட்ட மாணவர்களுக்கென்று புதிய சைவப்பாடசாலை நிறுவும் அரும்பணியில் தமிழ் அரசியல்வாதிகள் முனைந்ததும் வேட்கையே! 1965 இலிருந்து சமூக எழுச்சி அதி உச்சம் அடைந்த காலத்தில் தீண்டாமை ஒழிப்பு வெகுஜன இயக்கம் சமூக விடுதலைப்போரை முன்னெடுத்த நேரம் எனது கிராமத்திலும் போர் வெடித்தது. ஒடுக்கப்பட்ட தமிழர்கள் தமது ஆற்றல்மிகு கரங்களில் ஆயுதந் தாங்கி ஆதிக்கம் அநுபவித்தவர்களுக்கு எதிராகப் போராடினர். அப்போரில் — அந்த சமூக விடுதலை வேள்வியில் — மூன்று தோழர்கள் தமது உயிரை அர்ப்பணித்தார்கள். எமது கிராமத்தில் இன்றும் அம்மாவீரர்கள் சிலையாக நிற்பது இந்த வீரவரலாற்றின் சான்றே! இந்தத் தியாகச் சுடர்களின் ஒளியில் தான் நாம் எமது அடிப்படை உரிமையை அன்று

பெற்றுக்கொண்டோம். அன்று சமூக விடுதலைப் போராட்டம் இன்று இனவிடுதலைப் போராக மறுவடிவம் பெற்றுள்ளது. அன்று தமிழர் சமூக சமச்சீர்க்காகப் போராடினோம். ஆனால் இன்று தமிழர் உரிமைக் காக்கப் போராடுகின்றோம்.

இன்று சிறிலங்கா பெரும்பான்மை இனம் தமிழர்களை அழித்தொடுக்கும் மிருகச் செயல்களால் நமது விடுதலைப் போராட்டம் விறுகொண்டுள்ளது. இப்போராட்டம் வெற்றி யளிக்கும் என்பதில் எவ்வித ஐயமும் இல்லை. குடிக்கு உயர்வு குணத்தின் உயர்வாகும். தமிழர் கண்ட உயர்ந்த குணங்கள் பல. அவற்றைப் பொதுக்குணங்கள், சிறப்பு குணங்கள் என இருவகைப் படுத்தலாம். செப்பம், நாணம், ஒழுக்கம், வாய்மை, நகை, இன்சொல், பொறுமை, இகழாமை முதலியன பொதுக்குணங்கள்; ஈகை, மானம், வீரம், கடமை, ஒற்றுமை போன்றவை சிறப்புக் குணங்கள். எல்லா குணங்களுக்கும் அடிப்படையாவது அன்பு. இந்த அன்பு வாழ்க்கையில் அர்த்தமாகும் வகையில், சுதந்திர இனமாகத் தமிழர் வாழவேண்டும் என்பதுதான் இன்றைய போராட்டத்தின் சாரம்.

பண்பெனப்படுவது பாடறிந்தொழுதல் என்கிறது கலித்தொகைப் பாடல் ஒன்று. பாடு என்னும் சொல்லுக்கு பல பொருள்கள் உள்ளன. கடமை என்பது அவற்றில் ஒன்று. அதனைச் செய்துமுடிப்பது அவன்பாடு என்னும் வாக்கியத்தில் பாடு என்பது கடமை என்னும் பொருளைத் தருகின்றது. கடமைகளை அறிந்து அவற்றை தவறாது செய்து முடித்தல் பண்புடைமை. பாடு என்பதற்கு தன்மை அல்லது இயல்பு என்ற பொருளும் உண்டு. இயல்பு, பழக்கவழக்கங்களையும் உள்ளடக்கும். மற்றவர்களின் இயல்புகளைத் தெரிந்துகொண்டு அவர்களுக்கு ஏற்ப நடத்தலும் பண்புடைமையாகும். நற்குண நல்லியல்புகளில் வடிவாது நிற்கின்ற அதேவேளையில், பிறர் பண்புகளையும் அறிந்து அவற்றையும் மதித்து நடத்தல் வேண்டும். எல்லோரிடத்தும் ஒத்த அன்பினராய்ப் பழகுவதும் அவரவர் இன்ப துன்பங்களிற் கலந்துகொள்ளுதலும் பண்பெனப்படும். பாடு என்றால் முயல்தல் அல்லது கடினமாக உழைத்தல் என்றும் பொருள். இவற்றை உணர்ந்து வாழ்கிறேன் என்பதுதான் என் ஐம்பது ஆண்டு வாழ்க்கையில் எனக்குத் திருப்தி தருவது.

டென்மார்க்கின் தமிழ்க் குடிமக்களாகிய நாம், பிறந்த மண்ணில் நிலைபெறாத, ஆனால் டென்மார்க்கில் பயிற்சியிலுள்ள உயர்ந்த ஜனநாயக மரபினை மதித்து வாழ்வோம்.

இன்று உலகத்தில் பல உயிரினங்கள் அருகிக்கொண்டு போகின்றன என உலகச் சுற்றுச்சூழல் அமைப்பாகிய Green-Peace போராடுகிறது. இந்நிலையில் என்னுடைய ஆசையெல்லாம் தமிழையும் தமிழர் தம் உடைமையாகிய பண்பினையும் பாதுகாத்து அடுத்த தலைமுறைக்கும் எடுத்துச் செல்லவேண்டும் என்பதே. இந்தப் பாடுகளுக்காக வாழ்வேன் என்கிற நினைவு மகிழ்ச்சி தருகின்றது.

கற்பக தருவும் வாழ்க, கடற்கன்னியைக் கற்பித்த மண்ணும் வாழ்க.

வாழ்க தமிழ், வாழ்க டென்மார்க்.

அன்புடன்

குருமன் தர்மகுலசிங்கம்



டென்மார்க்வாழ்

தமிழர்களுடைய தமிழ்
முன்னெடுப்புகளுக்கு தலைமை
ஊழியனாக வாழ்பவர் தர்மன்
தர்மகுலசிங்கம். அத்துடன்,
டென்மார்க் நாட்டின் சமூக அரசியல்
நிகழ்வுகளிலும் தமிழர் உயிர்ப்புள்ள
பங்களிப்புச் செய்தல் வேண்டும்
என்பதற்கு முன்னுதாரணமாக
வாழ்கின்றார். அத்தகைய ஒருவருடைய
பொன்விழா காணும் அகவையைத் தக்க
முறையிலே கொண்டால் வேண்டும்
என்பதற்கு ஒத்துழைப்புத் தந்த 'தோழர்'
தர்மகுலசிங்கம் அவர்களுக்கு முதற்கண் நமது
நன்றிகள்.

இந்தப் பொன்விழா மலரைச் சிறப்பித்து
ஆசியுரைகளும் வாழ்த்துரைகளும், கட்டுரைகளும்
பலரிடம் கேட்டிருந்தோம். எங்கள் வேண்டுகோளினை ஏற்று,
உரிய காலத்திலே அவற்றை அனுப்பி உதவிய அத்தனை
அன்புள்ளம் கொண்டவர்களும் எங்களுடைய மனமாற்றத்
நன்றிகளைத் தெரிவித்துக் கொள்ளுகின்றோம். பட்டியல் நீண்டது.
பலதரப்பட்ட வாழ்வியல் சார்ந்தவர்களும் இதனைச் சிறப்பித்துள்ளார்கள்.
பக்கங்கள் ஊடாகப் பயணித்து அவர்களுடன் உறவாடுதல் இம்மலரின்
தரிசன பயனைக் கருதுகிறோம்.

சமூக அக்கறை கொண்டு, மனிதாபிமானத்தினைப் பரப்பரை செய்து, தமிழ்ச்
சிறந்தனையையும் சிறப்பையும் மூச்சாகக் கொண்டு வாழும் ஒருவருடைய
ஆவணமாகவும் இந்த மலர் அமைவதினால், படங்களை அரிதின முயன்று
சேகரித்து, இதில் பிரசுரம் செய்துள்ளோம். அவற்றை வரலாற்று
ஆவணங்களாக நாம் கருதுகிறோம்.

இறுதியாக, மிகக் குறுகிய காலத்திலே இதனை வடிவமைத்து, அச்சிட்டு உதவிய
சென்னையிலுள்ள மித்ரா ஆர்ட்ஸ் அண்டு கிரியேன்ஸ் ஊழியர்கள்
அனைவருக்கும் நமது நன்றிகள் உரித்தாகுக.

- மலர்க் குழுவினர்



Til Tharuman i anledning af din 50 års fødselsdag

Det er omkring 10 år siden, jeg først traf Tharuman. Han boede og bor fortsat med sin familie i Vejen, hvor jeg på det tidspunkt havde mit arbejde.

Jeg var musikskoleleder i Vejen kommune og havde fået den idé, at samle de nye danskere, som boede i lokalområdet og sammen arrangere en festival for alle os, både 10. generationsdanskere og de, der var kommet til landet i den nære fortid. Vi skulle feste med musik, mad og udstillinger som udtryk. Tharuman gik ind i arbejdet med det store arrangement med ildhu og energi. Der var meget, der skulle laves. Mange forskellige opgaver, der skulle løses. Han satte sig i spidsen for en gruppe, der lavede en udstilling med traditionelle tamilske genstande. En udstilling, der gav et fint billede af tamilsk kultur for alle os, der ikke kendte ret meget til det. Vi kom til at kende den tamilske kultur noget af den, takket være blandt andet Tharumans indsats.

Ved samme festival blev der opført musik af tamilsk tradition, af vestlig tradition, af kurdisk tradition, af grønlandsk tradition m.m. De tamilske børn og unge, der deltog, spillede på traditionelle instrumenter og dansede traditionelle danse. Meget pædagogisk havde tamilerne også en formidrende person med til at forklare dansenes koreografi og hvad bevægelserne betød, så vi lærte at forstå dansenes symbolsprog.

Ved fælles hjælp fik vi gjort det muligt at spise tamilsk mad, både at man kunne købe det i løbet af dagene, men også som en stor fællesspisning om aftenen. Tharuman var meget aktiv i hele dette arbejde. Der startede vort samarbejde. Det udviklede sig til flere andre områder gennem årene. For det første gentog vi succesen med at arrangere "multikulturfestivalen" igennem nogle år. Dernæst påtog Tharuman sig opgaven at stille op til musikskolens bestyrelse, hvor han blev valgt ind og var aktiv i mange år. Igennem en del af årene som formand for bestyrelsen. Da jeg var leder af musikskolen, kender jeg ham gennem det samarbejde som en aktiv og god samarbejdspartner.

Tharuman tog initiativ til at få en lærer, som kunne undervise i traditionelle instrumenter, ansat i musikskolen. Således blev det muligt at få undervisning for de børn, der gerne ville lære at beherske de i dansk sammenhæng mere sjældne instrumenter. Der var og er mange tamilske familier i Vejen. Derfor var det et naturligt og godt tiltag. En rigtig god idé, som i begyndelsen havde en rimelig god tilslutning af elever. Som led i musikskolearbejdet blev Tharuman opfordret til at stille op til bestyrelsen for DAMUSA (dansk musikskolesammeslutning). Her gjorde han gennem en årrække en fin indsats. Efter jeg kom i Folketinget for nu 2 år siden, har vort samarbejde ændret karakter. Det er blevet et politisk orienteret samarbejde for fred på Sri Lanka. Tharuman leder med de mennesker, der lider, og han er derfor meget optaget af, at der skal blive fred på Sri Lanka. Jeg har indtryk af, at han laver et stort arbejde for at nå i retning af at mindske lidelserne for de mennesker, der bor på Sri Lanka. Han har fået mig til at gå ind i fredsarbejdet, hvilket dog for mit vedkommende må vente til våbnene tier på Sri Lanka.

Jeg kender Tharuman som et interesseret, engageret og medlidende menneske, der tager aktivt del i det liv og muligheder, der er omkring ham. Jeg kender ham som et hjælpsomt menneske, der aldrig er bange for at give en hånd med. Jeg sætter uhyre stor pris på Tharuman, og jeg er glad for og stolt over at kunne kalde ham for min ven.

Jeg ønsker alt godt for dig, Tharuman, og din familie. Til lykke med den runde fødselsdag.

Den 23. januar 2007,

Med venlig hilsen

Bente Dahl

Medlem af Folketinget/Member of Parliament

Det Radikale Venstre

DK- 1240 Christiansborg

அகவை ஜப்பதை ஏகாண்டாடும் தர்டுவகங்கம்

இற்றைக்கு 10 வருடங்களுக்கு முன்பு நான் முதலாவதாக தருமனைச் சந்தித்தேன். வயென் நகரில் தனது குடும்பத்தினருடன் வசித்தார்.

தற்போதும் தொடர்ந்து அங்கேயே வசித்து வருகின்றார். அச்சந்தர்ப்பத்தில் வயென் நகரில் நான் தொழில் புரிந்தேன்.

வயென் நகர இசைக்கல்லூரி / நுண்கலைக் கல்லூரி அதிபராக இருந்தேன்.

வயென் நகரிலும் அதன் சுற்றுப்புறத்திலும் புலம் பெயர்ந்து வந்து குடியேறிய அனைத்து புதிய டேனிஷ் மக்களையும், பத்தாவது தலைமுறையாக வாழ்ந்துவரும் டேனிஷ் மக்களையும் ஒன்றாக இணைத்து விழா ஒன்றை எடுக்க வேண்டுமென்ற எண்ணம் எனக்கு



Bente Dahl - MF

நாடாளுமன்ற உறுப்பினர்

The Social Liberal Party

அப்போது உண்டாயிற்று. இசைநிகழ்ச்சிகள், உணவு, கண்காட்சி முதலியவற்றினூடாக இவ்விழாவை நிகழ்த்துதல் வேண்டும் என்பது நோக்கம். இந்த பெரிய முன்னேற்பாட்டில் தருமன் ஆர்வத்துடனும், தீரனுடனும் தன்னை ஈடுபடுத்திக் கொண்டார். பாரிய, பல அணுகுமுறைகளுக்கு அங்கு இடமளிக்க வேண்டியிருந்தது. பலவிதமான பிரச்சனைகளுக்கு அங்கு தீர்வுகாண வேண்டியிருந்தது. தமிழ் பாரம்பரியத்தை எடுத்துக்கூறும் உபகரணங்களைப் பயன்படுத்தி கண்காட்சி ஒன்றை ஏற்பாடு செய்யும் குழுவில் தருமன் முன் நின்று ஈடுபட்டார். அக் கண்காட்சியானது, தமிழ்க் கலாசாரத்தைப் பற்றி அதிகளவில் தெரிந்திராத எமக்கு ஓர் அருமையான விளக்கத்தைத் தந்தது.

இங்கு நாங்கள் தமிழ்ப் பாரம்பரியத்தை, கலாசாரத்தை ஓரளவாவது தெரிந்து கொண்டோமென்றால் அதற்கு தருமன் போன்றவர்களது இந்தப் பங்களிப்பே காரணமாகும்.

அந்த விழாவில் தமிழ் பாரம்பரிய இசை, மேற்கத்தைய இசை, மற்றும் குவேடிஸ் (Kurdisk), கீரீன்லாந்து (Greenland) முதலிய பாரம்பரிய இசை நிகழ்ச்சிகள் இடம்பெற்றன. தமிழ் கலைநிகழ்ச்சிகளில் பங்கு பற்றிய சிறார்களும், இளையோரும் தமிழ் பண்பாட்டு வர்த்தியங்களை இசைத்ததுடன், தமிழ் பாரம்பரியத்தை வெளிப்படுத்தும் நடனத்தையும் ஆடினார்கள். நுண்கலையில் பயிற்சி பெற்றிருந்த ஆசிரியர் ஒருவரையும் தமிழர்கள் அங்கு அழைத்து வந்திருந்தார்கள். அவர் அந்த நடனத்தின் Choreography, அதன் அபிநயங்களின் அர்த்தங்களை விளங்கப்படுத்தியதன் மூலம் நாம் அந்த நடனத்தின் அர்த்தத்தைப் புரிந்துகொண்டோம்.

அனைவரது ஒத்துழைப்பினால் அங்கு தமிழ் உணவைப் பெற்றுக்கொள்ளக்கூடிய வசதி ஏற்பாடாகியிருந்தது. பகல் வேளையில் பணங்கொடுத்து வாங்கிச் சாப்பிடக் கூடியதாகவும், இரவில் எல்லோரும் ஒன்றாக இருந்து உண்ணக்கூடியதாகவும் ஏற்பாடுகள் செய்யப்பட்டிருந்தன. இந்த பாரிய கடமையில் தருமன் மிகவும் சுறுசுறுப்புடன் ஈடுபட்டிருந்தார். அங்கு ஆரம்பமானது எமது கூட்டுறவு. இந்த ஒத்துழைப்பானது காலப்போக்கில் பல துறைகளில் வளர்ந்து சென்றது. முதலாவதாக இந்த விழாவில் பெற்றுக்கொண்ட வெற்றியின் பலனாக இசைவிழாவினை தொடர்ந்து சில வருடங்கள் நடாத்தினோம்.

அதைத் தொடர்ந்து தருமன் வயன் இசைக்கல்லூரியின் நிர்வாகசபை உறுப்பினருக்கான தேர்வில் தெரிவுசெய்யப்பட்டு, அதன் உறுப்பினராகப் பலவருடங்களாக இயங்கிவருகின்றார். சில வருடங்களாக அந்த நிர்வாகசபைக்குத் தலைவராகவும் இயங்கிவந்தார். நான் இந்த இசைக்கல்லூரியின் அதிபராகக் கடமை புரிந்தபோது எமக்கிடையிலிருந்த ஒத்துழைப்பினூடாக தருமனை ஊக்கமுடன் ஒத்துழைக்கும் ஒருவராகக் காண்கின்றேன்.

தருமனது முயற்சியினூடாக தமிழ் பாரம்பரிய இசைக்கருவிகளைக் கற்றுத்தரக்கூடிய ஓர் ஆசிரியர் இசைக்கல்லூரியில் நியமிக்கப்பட்டார். டேனிஷ் பாரம்பரியத்துடன் ஒப்பிடும்பொழுது அபூர்வமான இவ்விசைக்கருவிகளைப் பயில விரும்பும் பிள்ளைகளுக்கு ஒரு சந்தர்ப்பம். அந்நாள்களிலும் தொடர்ந்து இப்போதும் அதிகமான அளவில் தமிழ்க்குடும்பங்கள் வயன் நகரில் வாழ்ந்து வருகின்றார்கள். எனவே, ஏற்புடைத்தானதாகவும் ஓர் நல்ல முயற்சியாகவும் இது அமைந்தது. மிகவும் சிறந்த ஓர் எண்ணம்; அத்துடன் ஆரம்பத்தில் நியாயமான அளவில் அதிக மாணவர்கள் பங்கேற்றுக் கொண்டனர். இந்த இசைக்கல்லூரி வேலைப்பாடுகளின் பங்களிப்பினூடாக, டேனிஷ் இசைக்கல்லூரிகளின் ஒன்றியத்திற்கான நிர்வாகக்குழுத் தேர்தலில் நிற்குமாறு தருமன் அழைக்கப்பட்டார். இதிலே குறிப்பிட வருடங்களுக்கு தருமனின் பங்களிப்பு முக்கியமானது.

இற்றைக்கு இரண்டு வருடங்களுக்கு முன்பு நான் டேனிஷ் பாராளுமன்றத்திற்குத் தெரிவு செய்யப்பட்டேன். அதன்பின் அமது கூட்டு வேலைப்பாடுகளின் தன்மையில் மாறுதல் ஏற்பட்டது.



T.T. og Naser Khader. - MF

எண்ணம் எனக்குண்டு. சிறிலங்காவில் சமாதான முயற்சிகளில் நான் என்னை ஈடுபடுத்திக் கொண்டதற்கு தருமனே காரணமாக இருந்தார்.

தருமனை சிரத்தையுள்ள, சுறுசுறுப்பான, இரக்ககுணமுள்ள ஒரு மனிதராகவும், வாழ்க்கையில் வரும் வாய்ப்புகளை அக்கறையுடன் பயன்படுத்திக் கொள்ளும் மனிதராகவும் நான் காண்கின்றேன். உதவி செய்யும் மனப்பக்குவமுள்ளவராகவும் அத்துடன் ஒருவருக்கு உதவிக்கரம் வழங்குவதற்கு ஒருபோதும் தயங்காதவராகவும் தருமனை எனக்குத் தெரியும். தருமனை நான் மிகவும் அபரிமிதமாக மதிக்கின்றேன். தருமனை எனது நண்பன் என்று சொல்வதில் மகிழ்ச்சியும் பெருமையும் அடைகின்றேன்.

தருமன், உங்களுக்கும் உங்கள் குடும்பத்தினருக்கும் அனைத்தும் நன்றாக அமைய வாழ்த்துகின்றேன். அகவிழா 50ஐக் கொண்டாடும் உங்களுக்கு எனது வாழ்த்துக்கள்.

வன்டோல்



DRV - 2006 தேசிய மாநாட்டில் இளைஞர் அணித்தலைவியுடன்

Sri Lankas civile fanget mellem terror og statsterrorisme.

Sådan var en af overskrifterne i Berlinske Tidende i den serie, som avisen bringer om Sri Lanka. Det er desværre alt for sandt.

Igennem mange år har der været konflikt på Sri Lanka. Konflikten er kompliceret og har været langvarig. Den er blusset voldsomt op igen det sidste års tid. Befolkningen er som altid gidsler og ofrene i krige. Sidste gang konflikten udviklede sig til krig var i 1980'erne, hvor der kom en del flygtninge til Danmark.

Sri Lanka februar 2007. Landevejen til den nordlige del af øen, som er de områder, hvor tamilerne bor, er blevet spærret. Vandvejene er også ved at blive lukkede. Samtidigt bombes de tamilske områder. Der kan ikke komme tilstrækkeligt med nødhjælp ind. Den hjælp, der kom fra verdenssamfundet efter tsunami-katastrofen for 2 år siden, er endnu ikke kommet ud til de ramte områder i fuldt omfang. De områder på Sri Lanka, der blev hårdest ramt af tsunamien, er beboet af tamiler.

Det, der foregår på Sri Lanka lige nu, ligner et folkemord. Mord på den tamilske befolkningsgruppe.

Dem, der forsvarer tamilerne med våben i hånd, er de tamilske tigre, kaldet LTTE. Det bliver altid diskuteret, om en organisation som LTTE er frihedskæmpere eller terrorister det kommer an på vinklen, man ser det fra. EU har stemplet LTTE som terrorister. Jeg vil sætte spørgsmålstejn ved denne definition. Det er på tide, at vi tager det spørgsmål op igen i EU-systemet. Vi kan ikke stiltiende se på, hvad der foregår og læne os op ad en forældet beslutning, som stiller parterne så ulige. Regeringen i Colombo og tigrene har en ulige adgang til omverdenen, ikke mindst på baggrund af EU's stempning af LTTE. Jeg vil opfordre EU til at tage LTTE's stilling op til fornyet overvejelse.

Bente Dahl MF

1. februar 2007



ஸ்ரீலங்கா மக்கள் அரசு பயங்கரவாத பிழிக்குள்...

கடந்த பல வருடங்களாக சிறிலங்காவில் முரண்பாடு இருந்தவண்ணம் உள்ளது. இந்த முரண்பாடானது சிக்கலானதாகவும் நீடித்துச் செல்வதாகவும் உள்ளது. இப்பிரச்சனை கடந்த வருடங்களில் மீண்டும் மூர்க்கத்தனமாகப் பற்றி எரியத் தொடங்கியுள்ளது. இந்த யுத்தத்தில் வழக்கம்போல் அங்குள்ள மக்களே பணயதாரிகளாகவும், பலிகொடுக்கப்படுபவர்களாகவும் உள்ளனர். இலங்கைத்தீவில் நடந்து கொண்டிருக்கும் இந்த யுத்தத்தில் அனைவருமே பாதிக்கப்படுகின்றார்கள் என்பதில் சந்தேகமில்லை. சுருக்கமாக யார் யாருடன் மோதுகின்றார்கள் என்று சுவறுவதானால் - ஒரு பக்கத்தில் சிறிலங்கா அரசு, மறுபக்கத்தில் தமிழர்கள் - என்று சுவறலாம்.

சிறிலங்காவில் தமிழர்கள் வதியும் பகுதிக்கான பிரதான பாதை இடைமறிக்கப்பட்டுள்ளது. தமிழர் வாழும் பகுதிகள் குண்டுத்தாக்குதல்களுக்கு உள்ளாக்கப்படுகின்றது. அப்பகுதிகளுக்குள் மக்கள் இடம்பெயர்ந்தவாறுள்ளனர். அவசர உதவிகள் முழுமையான அளவில் அப்பகுதிகளுக்குச் சென்றடைய முடியாத நிலை காணப்படுகின்றது.

கையில் ஆயுதம் ஏந்தி தமிழ் மக்களைப் பாதுகாப்பவர்கள் LTTE என அழைக்கப்படும் தமிழீழ விடுதலைப்புலிகளே. LTTE போன்ற ஓர் அமைப்பை விடுதலை அமைப்பா அல்லது பயங்கரவாத



Elsebeth Gerner Nilsen,
T.T., Mariane Jelved, Lone Dybkaer

அமைப்பா என்று எப்போதும் விவாதிக்கலாம். எந்த பார்வையிலிருந்து ஒருவர் அதை நோக்கு கிறார் என்பதைப்பொறுத்தே அது அமையும்.

ஐரோப்பிய யூனியனானது விடுதலைப்புலிகள் அமைப்பை பயங்கரவாத அமைப்பாக முத்திரை குத்தியுள்ளது. இந்த விவாதத்தை நாங்கள் மீண்டும் ஐரோப்பிய யூனியன் கட்டமைப்பில் பரிசீலனைக்கு எடுக்கவேண்டிய தேவை தற்போது ஏற்பட்டுள்ளது. அங்கு சிறிலங்காவில் நடப்பவற்றை, இங்கு மௌனமாகப் பார்த்துக் கொண்டு எங்களால் இருக்க முடியாது.

உபயோகமற்ற இந்த முடிவானது இருதரப்பினரையும் சமமற்ற நிலையில் வைத்துள்ளது. சர்வதேச சமூகத்துடனும், உடகங்களுடனுமான தொடர்புகள் பற்றி நோக்கும்போது சமஅநீதித்தில்லாத நிலையே உள்ளது. சர்வதேச சமூகத்துடன் தொடர்புகளை ஏற்படுத்தவும் அதன்மூலம் தமது விளக்கங்களைக் கொடுக்கவும் சமவாய்ப்பு அங்கு இல்லை. எனவே LTTE பற்றி மீள்பரிசீலனை செய்யவேண்டிய தேவை ஏற்பட்டுள்ளது

Bente Dahl DK

2 Feb 2007



Anders Samuelsen EPM, T.T., Chirsty og Andivannan

Tharmakulasingam Tharuman
Mågevej 43
6800 Vejen

28. november 2005
J.nr. R0.09-4 - j/2020

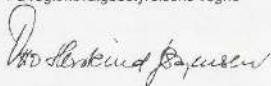
Kære Tharmakulasingam Tharuman

Regionsvalgbestyrelsen har nu godkendt resultatet af regionsrådsvalget den 15. november 2005.


Vi kan oplyse, at du ifølge opgørelsen af regionsrådsvalget er stedfortræder nr. 5 for de medlemmer af regionsrådet for Region Syddanmark, der er valgt på liste B.

Er du interesseret i oplysninger om fordelingen af antallet af personlige stemmer, kan de ses på www.kmdvalg.dk

Med venlig hilsen
På regionsvalgbestyrelsens vegne



Otto Herskind Jørgensen
Amtsborgmester



Kjeld Zacho Jørgensen
Stedfortrædende amtsdirektor

சென்ட்ரீவீர் எட்டுத்தக்கம் கலைச் செல்வங்கள் யாவும் கொணர்ந்தங்கு சேர்ப்பீர்

1990ம் ஆண்டு ஓகஸ்ட் மாதம். நாளுந் தீகதியும் நினைவில்லை. ஒரு மாலை என் இனிய நண்பரும் கலாமேதையுமான சில்லையூர் செல்வராஜன் வீடு. கவிஞர் இக்பால், தீஸ்ஸு ஓபயசேகர முதலிய சில நண்பர்களும் இருந்தார்கள். டெலிபோன் மணியடித்ததும் சில்லையூராரே எழுந்து சென்று ரிசீவரை எடுத்தார்.

“மாஸ்டர், உங்களுக்குத்தான், டென்மார்க்கிலிருந்து...” என்றார். நான் எழுந்து சென்று “ஹலோ, தங்கவடிவேல் பேசுகிறேன். நீங்கள் யார்?” என்று கேட்டேன்.

“அப்பா, நான் தர்மா பேசுகிறேன். நீங்கள் எப்படி? சுகமாயிருக்கிறீர்களா?” என மறுமுனை யிலிருந்து கேட்டது.

“தர்மாவா...?” என் கேள்வியிலிருந்த சந்தேகத்தை மறுமனையிலிருந்தவர் புரிந்திருக்க வேண்டும். சில வினாடிகள் பொறுத்து “அப்பா, நீங்கள் சுகமாயிருக்கிறீர்களா? அம்மா, ஐயா, அம்மாச்சி, அத்தை எல்லோரும் எப்படி? சுகமாயிருக்கிறீர்களா?” - இது என் மகன் செளந்தரின் குரல்.

“அப்படியென்றால் முதலில் பேசியது...?” நான் கேட்கவில்லை. மீண்டும் மறுமுனையிலிருந்து “அப்பா, நான் கடிதங்களில் எழுதுவேனே, தர்மா அண்ணா என்று, முதலில் அவர்தான் பேசினார். உங்களோடு ஏதோ பேசவேணுமாம்” என்றான் சௌந்தர். அடுத்து சில வினாடிகளில் தர்மாவே பேசினார். “அப்பா, நான் உங்களோடு ஒரு விஷயம் கதைக்கவேணும் என்று பல நாள் நினைத்தேன். இன்றுதான் அது கை கூடுகிறது...”

ஆமாம். எங்கள் குடும்ப விவகாரம் ஒன்றைப்பற்றி தர்மா என்னுடன் உரையாடினார். அது மிகமிக முக்கியமான விஷயம். அத்துடன் அந்தரங்கமானது. என் குடும்ப உறவுகளுக்கு வெளியேயுள்ள வேறு எவரும் இப்படி என்னை அப்பா என்று ஒருபோதும் விளித்ததில்லை. மனத்திறந்து இருவரும் பேசிக் கொண்டோம். தர்மாவின் குரலில் கனிவு நிறைந்திருந்தது. பேச்சில் நிதானமும், தெளிவும், அக்கறையும், வாஞ்சையும் வெளிப்பட்டன. அதன்பின் இரண்டொரு தடவை இவ்வாறு தொலைபேசி உரையாடல் நடந்தது. 1993இல் தர்மாவை நான் முதன்முதல் நேரில் சந்தித்தேன். அது எனது மகளின் திருமண எழுத்து நடந்துபோது நிகழ்ந்தது. தர்மா ஒரு சமூக விடுதலைப்போரின் பங்காளி என்று நினைத்திருந்த நான், இலக்கியம், அரசியல், இசை, நாடகம் போன்றவற்றிலும் ஈடுபாடும், மிகுந்த ஆர்வமும் உள்ளவர் அவர் என்பதை அறிந்துகொண்டேன். இதனால் ஆர்வத்திலிருந்த தொடர்பு, மிக இறுக்கமாகி உறுதியானது. அப்பொழுது மேலோட்டமாக இலங்கை இலக்கிய நிலவரங்களையும், எழுத்தாளர்கள், கலைஞர்கள் பற்றியும் விஸ்தாரமாகப் பேசிக் கொண்டோம். எழுத்துலகில் பெயர் பெற்ற பல எழுத்தாளர்கள் பற்றி அவர் நிறைய அறிந்திருந்ததை அறிந்தேன். எஸ்.பொவின் எழுத்துக்களில் அவர் வைத்திருந்த பற்றுதல்களையும், மதிப்பு களையும் மிகத் தெளிவாகப் புரிந்துகொண்டேன். புலம்பெயர்ந்து சென்ற இலங்கைத் தமிழர்களில் மிகப்பலர் சிறுகதைகளும், கட்டுரைகளும், கவிதைகளும், நாடகங்களும் எழுதி ஒரு பெரும் புயலைக் கிளப்பிவிட, அவற்றின் தாற்பரியங்களைப் பற்றி நான் அறிந்தவற்றை அவருடன் பகிர்ந்து கொண்டேன். அப்போது நான் நன்றாகப் புரிந்துகொண்டது, இவரிடம் காணப்படுகின்ற இலக்கிய ஆர்வத்தைவிட சமூக விடுதலை வேட்கையே வீறுகொண்டிருந்தது என்பதே.

உலகம் இன்று வர்த்தகமயமாசிவிட்டது. இதனால் வர்த்தக உலகுக்குத் தேவையான தந்திரோபாயங்களோடு சமூக வாழ்வுக்கான தந்திரோபாயங்களும் மலிந்துவிட்டன. பொய்யும், ஏமாற்றமும், கபடமும், அடாவடித்தனமும், கெட்டத்தனம் என்னும் மகுடம் பூண்டு அங்கீகாரப் பவனிவருகின்றன. எங்கள் பொதுவாழ்க்கையில் இவையெல்லாம் கலாசாரக்கூறுகளாக வலுத்து வருவதை எங்கும் காணலாம். கலை இலக்கிய உலகிலும் இதே நிலைமைதான் ஊடுருவிடப்பட்டுள்ளது. யதார்த்தம், பத்திரிகை தர்மம், ஊடக ஒழுக்கம் என்று பறைதட்டிக்கொண்டே விளம்பரத் துவஜைசங்களை உயர்த்திப் பிடித்தபடி வகை தெரிந்தெடுத்த வீசீகர வர்ணஜாலங்களால் நாம் எதிர்பார்க்கின்ற பண்பாட்டுப் பாதையை சிளைபரப்பும் முயற்சிகள் நடந்துகொண்டிருக்கின்றன. இப்படிப் பல விஷயங்களையும், நாங்கள் பரஸ்பரம் பகிர்ந்துகொண்டோம்.

புலம்பெயர்ந்து சென்று டென்மார்க்கில் வாழும் (தர்மகுலசிங்கம் - தர்மன் எனும்) தர்மாவை இன்று வெளிநாடுகளிலுள்ள இலக்கியக்காரர்களும், வாசகர்களும் நன்கு அறிந்து கொண்டுள்ளார்கள். இதற்கான காரணம் பலவாக இருப்பினும் முக்கியமாக அவர் எழுத்துலகில் காலடி எடுத்து வைத்தவுடனேயே அகில உலகப் பேரறிஞர்கள் போற்றுகின்ற கலாமேதையான ஹான்ஸ் கிறிஸ்டியன் அனசன் எனும் டென்மார்க் தேசத்தின் தலைமகன் எழுதிய தேவதைக் கதைகளில் 31 கதைகளைத் தேர்ந்தெடுத்து, “தாய்”, “பாடி” என்னும் கதைத்தொகுதிகளாகத் தமிழில் தந்திருப்பதே என நான் கருதுகின்றேன். இம்முயற்சியை வேறொரு தமிழர் மேற்கொண்டுள்ளாரோ என்று நானறியேன்.

எந்தையும் தாயும் மகிழ்ந்து குலாவி
இருந்ததும் இந்நாடே!

சுருதிபதி
சுருதிபதி
State Literary Festival



1997ஆம் ஆண்டு தேசிய விருது பெற்றவர்களுடன் T.T.

எனும் பாரதி பாடல்வரிகள் தாய்நாட்டுப் பற்றாளர்களை உணர்ச்சிப்பூரிப்பில் அமிழ்த்துவன. புலம்பெயர்ந்து டென்மார்க்கில் வாழும் தர்மா, தன் தாய்நாட்டிலும் ஒரு படி மேலாக தனக்கு வாழிடம் அளித்த டென்மார்க் தேசத்தை மதித்துப் போற்றி மகிழுகிறார். சொந்த நாட்டில் தான் பெறாத சுகங்களைப் புகுந்த நாடு மனமுவந்து அளித்ததை எண்ணி எண்ணி புளகாங்கிதமடைகின்றார். சொந்த நாட்டில் தான் சிறுவனாக இருந்த காலத்தில் தனக்கு மறுக்கப்பட்ட மனித உரிமைகளை இன்றும் மறவாது குமுறுகின்றார். தன் தாய்நாட்டை இவ்வாறு பிறர் பழிக்கும் நிலையில் வைத்திருக்கும் தமிழ்ச் சமூகத்தை அவர் அறவே வெறுக்கின்றார். இவற்றின் பின் மனதில் எழுந்த தெளிவுடன் “டென்மார்க்கே எனது வளர்ப்புத் தாய்” என்று பெருமிதம் கொள்கிறார்.

ஹான்ஸ் கிரிஸ்டியன் அன்சன் எழுதிய இரண்டொரு கதைகளை பள்ளிப்பிராயத்தில் படித்த ஞாபகம். “பேரரசனின் புதிய ஆடை” என்ற கதையே இப்போதும் நினைவில் தெளிவாக இருக்கிறது. அன்சனை அப்போது நாம் அன்டர்சன் என்றே அறிந்திருந்தோம். “தாய்” என்ற கதைத்தொகுதியை வாசித்த பின்னர்தான், அன்சனின் மிகச்சிறந்த மனோபாவங்களை, ஆற்றலை, கதைசொல்லும் அதி அற்புதமான திறமைகளை நான் என்னுள் உணர்ந்துகொண்டேன். அன்சனின் கதாபாத்திரங்கள் எல்லாமே எல்லோருக்கும் தெரிந்தவைதாம். அவற்றின் பகைப்புலங்கள் கூட நாம் தெரிந்துகொண்டவைதாம். விந்தையான அக்கதாபாத்திரங்கள், மனிதராகவும், விலங்கு களாகவும், பறவை, பூச்சி, புழுக்களாகவும் பல்சிப் பெருகும். சடப்பொருள்கள்கூட கதா பாத்திரங்களாக வந்து எங்களை வியப்போடு பார்க்க வைக்கும். எல்லாப் பாத்திரங்களுமே மனிதமொழி பேசுவனவாகவே இருக்கும். அதனால் பல்வேறு மொழிகளைச் சார்ந்தவர்களும் வருகின்ற நிகழ்ச்சிகளாகவே அக்கதைகள் வியப்பூட்டும். கதை நிகழுமிடங்கள் எமக்குத் தெரிந்தவையாகவமிருக்கும்; நாமறியாத விந்தையாகவும் இருக்கும். குழந்தைகளின் மனதைக் கவரும் ஒரு விந்தை உலகம், வாசிப்போர் மனதில் விரியும். விந்தையான படைப்பு, விதவிதமான கதாபாத்திரங்கள் எல்லாமே மனித மனத்தின் கருத்து வெளிப்பாடாக அழகிய மொழியில்

அமைந்திருக்கும். உருவகக் கதைகள், மனோரதியக் கதைகள் என்று கதைகளில் பலவகையுண்டு. இவற்றுக்கு வரையறை செய்துகொள்வதும், வரம்பு கட்டுவதும் முடியாத விஷயங்கள். ஏனெனில் அவை தனித்துவமான தன்மையுடன் சிறப்புடன் விளங்குவன. நூல் வடிவிலான எல்லாப் பொருட்களுமே தத்துவ வித்தக ஆழ்பொருளின் உள்ளார்ந்த உண்மைகளைத் தேடிப் பிடிக்குமாறு எம்மைத் தூண்டுவனவாக இருக்கும். எனவே, அனசனின் கதைகளைக் குழந்தைகளுக்கான கதைகளென எல்லையிட்டுக் கூறமுடியாது. அனசனைப்பற்றி அறியவேண்டி தர்மாவிடமே நான்கேட்டேன். அப்பொழுது அவர் குறிப்பிட்ட விவரங்களை மட்டும் இங்கே மீண்டும் நினைவில் கொள்ளுகின்றேன்.

1805ம் ஆண்டு ஏப்ரல் 2ம் நாள் டென்மார்க்கில் ஓடேன்ஸ் நகரில் அனசன் பிறந்தார். ஆனால் அனசன் பிறந்த இடம் இதுவரை யாராலும் சரியாகச் சொல்லப்படாமலே உள்ளது. எனினும் டென்மார்க்கின் இரண்டாவது பெரிய தீவான Fyen பிரதேசத்தில் பிறந்தார். சாதிப்பிரிவுகள், ஆசிய நாடுகளிலுள்ளதுபோல் வர்க்கப்பிரிவினைகள் ஐரோப்பாவில் எங்குமிருந்தன. அதனால் மனிதரிடையே ஏற்றத்தாழ்வுகளும் இருந்தன. அனசனின் தந்தை அடிமட வர்க்கத்தைச் சேர்ந்த ஒருவரென்றும், அவரது தாய் அவரைவிடத் தாழ்ந்திருந்த ஒரு குடும்பத்திலிருந்து வந்தவரென்றும், வரலாறு கூறுகின்றது. அனசனின் தந்தை வீதியோரங்களில் காலணிகள் தைக்கும் ஓர் ஏழைக் கைவினைக் கலைஞன். தாயார் வீடுகள் தோறும் துணிமணிகள் கழவி ஊதியம் பெறும் ஓர் ஏழைப்பெண். அனசனின் தந்தையை மணமுடிக்கும் முன்னரே முறையற்ற விதத்தில் ஒரு பெண் குழந்தையைப் பெற்ற பேதை. அனசனின் சுய சரிதையில் கூட அப்படி எங்கோ பிறந்து, எவரிடமோ விடப்பட்ட அப்பெண்குழந்தையைப் பற்றி ஒரு தகவலையும் காணமுடிய வில்லை.



அமைச்சர் லக்ஷ்மண் ஜெயக்கொடியிடம் இருந்து தேசிய விருது பெற்றுக்கொள்கிறார் டி.டி.

அனசன் தான் வாழ்ந்த வீட்டைப் பற்றி இவ்வாறு சொல்கிறார். "எங்கள் வீடு ஒரே அறையைக் கொண்டது. அப்பாவின் சப்பாத்து தைக்கும் உபகரணங்கள் நிறைந்து கிடக்கும். ஒரு வாங்கு அறையின் முழு இடத்தையும் அடைத்துக் கொண்டிருக்கும்.

சுவர்களிலெல்லாம் இடையீடின்றிப் பலவிதமான படங்கள் தொங்கும். வாங்கின் அருகே ஒரு ஜன்னல். ஜன்னலோடு சேர்ந்தாற்போல் ஒரு புத்தக செல்ப். அது நிறையப் புத்தகங்கள். பாட்டுப் புத்தகங்களே அதிகம். அறையின் ஒரு பகுதி குசினி. அங்கே நிறைந்து கிடக்கும் சமையல் பாத்திரங்கள், விதவிதமான உண்கலன்கள், நீரருந்தும் கிண்ணங்கள், இரும்பியத்தால் செய்யப்பட்ட விதவிதமான கோப்பைகள் எல்லாமே அறையின் ஒரு பக்கத்தில் அடுக்கப்பட்டிருக்கும். எனக்கு எங்கள் வீடு பெரியதோர் மாளிகை போலவே தென்படும்.

இவ்வாறு தன் இல்லத்தைப் பற்றிக் குறிப்பிடும் அனசன் தன் தந்தைவழிப் பாட்டனாரையும், தாய்வழிப் பாட்டனாரையும் பற்றி இவ்வாறு எழுதுகின்றார். "எங்கள் தாத்தா மரங்களில் உருவம் செதுக்கும் வித்தை தெரிந்த மனிதர். காட்டுப்புறம் போய் தோதான மரக்கட்டைகளைக் கொண்டு வந்து விதவிதமான சிற்பங்களையெல்லாம் செதுக்குவார். அவற்றை விற்க வீதிவீதியாக நடந்து பகற்பொழுதைப் போக்குவார். காட்டுப்பக்கம் போய் திரும்பி வரும்போது காட்டுமலர்களையும் இலைகளையும் கொண்டு தான் தொடுத்த சரங்களால் தன்னை அலங்கரித்துக்கொண்டு, விற்பதற்காகத் தன் குரலின் உச்சஸ்தாயியில் உரத்துப் பாடுவார். வீதிகளிலுள்ள விஷமச் சிறுவர்கள்

கூட்டமாகக் கூடி அவரைச் சுற்றி நின்று ஆர்ப்பரிப்பர். அவ்வேளைகளில் நான் வெட்கம் தாளாது ஓடி ஓளிந்துகொள்வேன். என் தாய்வழிப் பாட்டி இதை விட இன்னொரு படி மேல்! தானும், தன் தாய், தந்தையும் மிக வசதியான விவசாயக் குடும்பத்தைச் சேர்ந்தவர்களென்றும், செல்வச் செழிப்போடு வாழ்ந்தவர்களென்றும் மிகப் பெருமிதமாகப் பேசுவார். அப்பேச்சில் ஒரு சொல் கூட உண்மையாயிராது. சிறுவனாக இருந்தபோது ஒரு தடவை மிக வசதியானவர் என் பாட்டி என்ற எண்ணத்தோடு அவர் இருப்பிடம் சென்றேன். அப்பொழுதுதான் பாட்டியும் பெயர் சொன்னார் என்பதைப் புரிந்துகொண்டேன். ஆமாம், என் பாட்டி ஒரு விபசார விடுதியில் வேலை செய்துகொண்டிருந்தார்!"

இவ்வாறு தன் சுயசரிதையிலும் வாய்மை காத்த மாபெரும் கலைஞனான அனசனை "சக்கிலியனுக்கும், வண்ணாரப் பெண்ணுக்கும் பிறந்தவன்தானே இவன்" என்று அன்று ஐரோப்பிய மக்களில் உயர்த்து வர்க்கத்தினர் தரங்குறைத்துப் பேசினர்.

தமிழ் செம்மொழியாக வேண்டும். அந்த நிலைக்கு அது விரைவில் உயரும் என்று பல திக்குகளிலும் பேசுவதைக் கேட்கின்றோம். இது மகிழ்ச்சி தரும் செய்தியே. ஆனால் தமிழன் செந்தமிழினாகப் போகின்றான் என யாரும் பேசவில்லை. இனம், மதம், மொழி, நிறம், பிரதேசம் என்பனவற்றைக் கடந்து மனிதநேயத்தின் கோலங்களையும், அவலங்களையும் சுறுவதே இலக்கியம் என்று தர்மாவும் தனது எண்ணத்தை வெளிப்படுத்துகின்றார். சாதித்திரும், பெண்ணடிமைத்தனமும் தமிழனை விட்டுவிடும் நிலையிலா இன்று இருக்கின்றன? கடுமையான கோபமும், அடக்கமுடியாத வெறுப்பும், ஆத்திரமும், பொறாமைமும், நிந்தனையும் உணர்ச்சி வெளிப்பாடாக வரும்போது தமிழன் வாயிலிருந்து உதிரும் தமிழ்ச்சொற்கள் சாதிப்பெயர்களையும், பெண்ணுறுப்புக்களையும், பிரதேச வேற்றுமைகளையுந்தானே வெளிப்படுத்துகின்றன! உண்மையைப் பேசத் திராணியற்றுப்போன இடத்தில் உயர்ந்த குணங்கள் விளையா. இலக்கியத்தில் நவீன எழுத்தியல்பு பற்றி மிக உரத்துப் பேசப்படுகின்ற விமர்சகர்கள் இன்று நிறைய உள்ளனர். யதார்த்தம், மனோரதியம், நவீனத்துவம், பின்நவீனத்துவம், நவீனப்பின்னியம் என்றெல்லாம் வித்தகர்கள் பேசும் கட்டமைப்புகளெல்லாம் எழுத்துலகுக்குத் தேவையானவைதானா?

எதிரும் புதிருமாகப் பலத்த தர்க்கம் புரியும் இவர்கள் யதார்த்தவாதிகளா? ஆங்கிலச் சொற்களைக் கொண்ட மேற்கோள்கள் இவர்கள் வாயில் தவழும். இவற்றைக் கேட்போர் தங்களை மிகப் பெரிதாக மதிப்பர் என நம்புகின்றனர். அப்படியானால்,

"சொல்லவும் கூடுவதில்லை - அதைச்

சொல்லுந் திறமை தமிழ் மொழிக்கில்லை"

என்பதுதான் இவர்களது முடிவா?

மேலும்

"எம்லலத் தமிழினிச் சாகும் - அந்த

மேற்கு மொழிகள் புவிமிசை ஓங்கும்"

எனப் பாரதி ஒத்துக்கொள்ளாத கருத்தை இவர்கள் வசதியாக எடுத்துக் கொண்டார்களா?



பெருந்தகை கே. தங்கவேலே அவர்களுடன், டி.டி. ஓவியர் டி. சுவந்தர்

“சென்றிருவீர் எட்டுத்திக்கும் - கலைச்

செல்வங்கள் யாவும்

கொணர்ந்திங்கு சேர்ப்பீர்”

என்ற பாரதியின் கட்டளைக்கு இணங்க தர்மா தன்னுள்ளத்தில் உயர்ந்த இடத்தில் வைத்து மதிக்கின்ற அனசனின் அமரத்துவமான கதைகளைத் தமிழில் அழகுற மொழிபெயர்த்துத் தந்திருக்கின்றார்.

அத்துடன், “அனசனின் அமர கதைகளைத் தமிழாக்கும் என் பணி தொடரும். அதற்கு உங்கள் ஆதரவையும், ஆசிரியையும் வேண்டுகின்றேன்” என உறுதியளித்திருக்கிறார். தர்மா, இதேபோல் அதிசிறந்த தமிழ்ப் படைப்புகளையும் டேனிஷ் மக்களுக்கு மொழிமாற்றஞ் செய்து தருதல் வேண்டும்.

“புதியதோர் உலகஞ் செய்வோம்

கெட்ட போரிடும் உலகத்தை வேருடன் சாய்ப்போம்”

என்றார் பாரதி.

அனசனும், இவ்வாறே போரை வெறுக்கின்றார். 1870 ஒக்டோபர் 15ம் நாள் பிரான்ஸ் - பிரேசில் போர் வெடித்தது. அப்பொழுது அனசன் தன் ஆறாவதும், இறுதியானதுமான நாவலின் கடைசி வரிகளை எழுதிக்கொண்டிருந்தார். அவர் தன்னுடைய மனத்துயரத்தைப் பின்வருமாறு விளக்கினார். “இந்தப் போர், என்னுள்ளதைக் கசக்கிப் பிழிகிறது. என்னைப் பைத்தியமாக்குகிறது. நகரம் எங்கும் எரிகிறது. என் நண்பர்கள் எல்லோரும் செத்துக் கொண்டிருக்கிறார்கள். நானும் பெருஞ்சிறைக்குள் தள்ளப்படுவதாகப் பயங்கரக் கனவுகள் காணுகின்றேன். துப்பாக்கி முனையிலுள்ள சுவிய ஈட்டியால் என்னைக் குத்திக் குடைவதான அவஸ்தையில் துடிக்கிறேன்.”

1875 ஏப்ரல் 2ம் நாள் அனசனின் எழுபதாவது பிறந்தநாள் சிறப்பாகக் கொண்டாடப்படுகிறது. வெளிநாட்டுப் பத்திரிகைகள் எல்லாம் அனசனைப் பற்றிப் புகழ்ந்து எழுதிப் பாராட்டுகின்றன. வாழ்த்துகின்றன. அதே ஆண்டு ஆகஸ்ட் மாதம் 4ம் நாள் அனசன் கரும் நோயுடன் படுக்கையில் படுத்திருக்கின்றார். அவரைப் பார்க்க ஒரு பணியாளர் நியமிக்கப்பட்டிருந்தான். தினசரி டயரி எழுதும் அனசன் கை ஓய்ந்துவிட்டது. வாய் மட்டும் வெகு சிரமத்தின் மத்தியில் சில சொற்களை உதிர்க்கின்றது.

“எனக்கு எதுவுமே புரியவில்லை.

இன்று நான் சுகமாக இருக்கின்றேனா?

எல்லாமே எவ்வளவு விந்தையாயிருக்கின்றது!”

இதன்பின் உலகம் கண்ணீர் விடும் துயரத்துக்கு வழிவகுத்த அனசனின் மரணம் நிகழ்ந்தது. அவர் சாகவில்லை. அமரர் ஆனார்!” இவ்வாறு அனசனின் வரலாற்றை நெஞ்சம் கலங்கும் உருக்கத்தோடு சொன்ன தர்மா, அனசன் வாழ்க்கைக் கதையையும் தமிழில் நூலாக்கித் தரவேண்டும்.

அனசன் பிரபஞ்சத்தையும், அதன் தனித்துவமான விந்தைகளையும் தன்னளவில் மிகத் தெளிவாகப் புரிந்து கொண்டவர். இதனை அவருடைய உருவக் கதாபாத்திரங்கள் மூலம் எளிதாக அறிந்து கொள்ளமுடியும். உயிரினங்களின் - விசேடமாக மனிதர்களின் - உணர்வுபூர்வமான எல்லாவித அந்தரங்கங்களையும் மிகத் தெளிவாக அறிந்துகொண்டவர். இதனால் தான்



கபடமறியாக் குழந்தைகளின் மிக எளிமையான சொற்களால் மிக ஆழமான உருவக்கதைகளை அவரால் சிருஷ்டிக்க முடிந்தது. “உண்மைகளுக்கு நானே சொந்தக்காரன் என்று இறுமாப்புக் கொள்ளும் மனிதன் என்று எவரையும் கூறமுடியாது” என்று யதார்த்தத்தை தனது எழுத்துக்களால் வெளிப்படுத்தினார். இதையே பாரதி “உள்ளத்தில் உண்மையொளி உண்டாயின் வாக்கினிலே ஒளியுண்டாகும்” என்று அமுத்திக் கூறினார். தர்மா

இவ்வுண்மையைத் தமது மொழி பெயர்ப்புப்பணி மூலம் வெற்றிகரமாக வெளிப்படுத்தியிருக்கின்றார். மொழிபெயர்ப்பென்பது வெறுமனே ஒரு மொழியின் சொற்களையும், தொடர்களையும் இன்னொரு மொழியில் கூறுவது மட்டுமல்ல; படைப்பாளியின் இலக்கியப் படைப்பை அவன் எவ்வகை உணர்ச்சி வெளிப்பாடாகத் தந்தானோ அவ்வகை உணர்ச்சிக்கு உற்று நேராத விதத்தில் மொழிபெயர்ப்பாளன் தரவேண்டும். தர்மாவின் தாய், மற்றும் பாட்டி என்னும் கதைத்தொகுப்புகள் மிகக் கவனமாக மொழிபெயர்க்கப்பட்டுள்ளன எனத் துணிந்து சொல்லலாம்.

இனி தர்மாவின் ஆளுமை பற்றி என் கவனிப்பாகச் சொல்லுகின்றேன். தன் தாய், தந்தை, சகோதரர்கள், மனைவி, மக்கள் என்ற குடும்பஉறவு பற்றுதலில் இவர் காட்டும் அக்கறை அசாதாரணமானது. இது எல்லா மனிதருக்கும் பொதுவானதுதானே என்று எவரும் எண்ணலாம். நான் பார்க்கும் கோணம் அதுவல்ல. நேற்றிருந்ததைவிட தன் சமூகமும், இனமும், தான் வாழ வந்தவிடத்து மனிதர்களும் இன்றும், இன்றிருப்பதைவிட நாளையும் குறிப்பிடத்தகுந்த நல்வளர்ச்சியும், உயர்ச்சியும் பெற்றிருக்கவேண்டும். பொருட்செல்வத்தால் பெறும் சுகவாழ்வைவிட மனித அருட்செல்வத்தால் மனிதகுலம் சுகம் பெறவேண்டும். இந்நினைவுகளால் சமூகத்தொண்டு என்னும் உடக்கம் இவரிடம் மிகுந்த துடிப்புடன் காணப்படுவதை அவதானிக்கலாம். தண்ணீரில் இறங்காமல் நீச்சல் பழகமுடியாது. நீரிலே இறங்கி கை, கால்களை அடித்துக்கொண்டால்தான் நீச்சல் வசப்படும். வாழ்க்கையிலும் இதே மாதிரி நயமோ, நடமோ, வெற்றியோ, தோல்வியோ எனத் தயங்காமல் துணிச்சலோடு இறங்கவேண்டும். முன்னேறப் பாடுபடவேண்டும். விடாமுயற்சி பண்ணவேண்டும்.

பொதுவாக நாமெல்லாம் போகும்போது எதையுமே கொண்டுபோவதில்லை. அதேபோல்தான் வரும்போதும், வெறுங்கையோடு வருகிறோம், போகிறோம். இடையில் உலகில் நாம் வாழுகின்ற காலம் இருக்கிறதே இதற்குள்ள்தான் எல்லாம் நடக்கின்றது. பொல்லாத ஆசையும், வெறுப்பும், வெறியும், யுத்தமும், ஆக்கிரமிப்பும், கொலையும், வஞ்சனையுமென்று என்னென்னவோ எல்லாம் நடக்கின்றன. இவைகளுக்கும் அப்பால் ஓர் அமைதியான வாழ்க்கையை நாடியே மனிதன் போராடவேண்டும். அதுவே மனிதகுலத்துக்கு உண்மையான விடுதலை பெற்றுத்தரும்.

கே. தங்கவடிவேல்

ODENSE BYS MUSEER



Tharmakulasingam Tharuman

MUSEUM DIRECTOR
Overgade 48
DK-5000 Odense C
Tel. +45 6551 4600
Fax +45 6590 8600

www.odmus.dk
tgi@odense.dk

Jnr.
August 11, 2005

Mr. Tharmakulasingam Tharuman has presented the vision and plans for establishing of a new Hans Christian Andersen Knowledge and Language Centre in Jafna, Sri Lanka for the Odense City Museums, Denmark.

Odense City Museums, a city owned museum department in Hans Christian Andersen's birth town Odense, run several museums and among these the Hans Christian Andersen's Museum and the Hans Christian Andersen's Childhood Home. During more than one hundred years Odense City Museums have been working with the life and work of Hans Christian Andersen and the museums own the world's biggest collection of original Hans Christian Andersen's manuscripts and other belongings of the poet. During the 200 years anniversary of the birth of Hans Christian Andersen in 2005 Odense City Museums have been central to many activities both nationally and internationally, and the HCA museums are in close contact with many libraries, museums, universities and other institutions worldwide.

Seen in that perspective Odense City Museums find the project for a Hans Christian Andersen Knowledge and Language Centre very interesting and can warmly support the establishment. We hopefully also will be able to cooperate in the future. Odense City Museums' contact person will be architect Peter Steen Johansen.

We look forward to following the project's progress.

Yours sincerely


Torben Gryngaard Jeppesen
Museum Director, Ph.D., R


Peter Steen Johansen
Architect

» H.C. ANDERSENS HUS » H.C. ANDERSENS BARNDOMSHJEM » FYNS KUNSTMUSEUM »
CARL NIELSEN MUSEET » CARL NIELSENS BARNDOMSHJEM » DEN FYNISKE LANDSBY
» BYMUSEET MØNTERGÅRDEN »

ஶ்ரீரஶ்யத்தன் ஶ்ரீ ஶ்ரீ



நான் கல்யாணம் செய்து - புத்து வரியமா ஒரு பிள்ளையும் இல்லையெண்ட தவிப்பில இருந்த காலத்தில தவஞ்செய்து கிடைச்ச மூத்த பிள்ளையா நாங்கள் கண்டதும் சந்தோசப்பட்டதும் என்ற தறுமரிலதான். என்ற மேன் பிறந்தவேள சூத்துக்களிலயும் நாடகங்களிலயும் நடிச்சுக் கொண்டிருந்த என்ற ஜயா (கணவன்) தன் சந்தோசத்த பாட்டாப் பாடினது இண்டைக்கும் எனக்கு ஞாபகம் கிடக்கு.

“எங்கள் அருந்தலைவர் தருமகுல சிங்கம் பிறந்தாரே

எங்கெங்கு தேடினாலும் இவர்போல் தங்கங் கிடைக்காதே”

எண்ட பாட்டை நானின்னும் மறக்கேல்ல.

என்னப்பெத்த அப்பு சின்னத்தம்பியும் ஆச்சி தங்கமும் ஊரெல்லாம் கும்புடுமாப்போல வாழ்க்கைய எப்பிடி வாழ்ந்தினமோ அப்பிடயாத்தான் நானும் என்ற ஜயாவும் (கணவன்) வாழ்ந்த நாங்கள். ஊருக்கு தொண்டு செய்யிறதிலயும் ஊர் ஒற்றுமையாயிருந்து நல்லா வரவேணு மெண்டும் எண்ணப்பெத்த அப்பு நல்லா பாடுபட்டவர். அதுபோல இப்ப என்ற பிள்ளையும் வந்திருக்கிற நாட்டில ஆர் உதவியெண்டு கேட்டு ஓடி வந்தாலும் தன்ரை கையக்குடுத்து காப்பாத்திறார் என்ற தறுமர். அவற்றை எனது அப்பா அந்தக்காலத்தில் எங்கட ஊர்க் குழந்தையள் நாலெழுத்துப் படிக்க வேணுமெண்டு தன்ரை திருக்கவண்டில்ல குழந்தையள ஏத்தி வதியில இருந்த பள்ளிக்கு கொண்டுபோய் வாரவர்.

சின்னத்தம்பியும் தங்கமும் எங்களை மட்டுமில்ல ஊரார் பிள்ளையழையும் தங்கடபோலத்தான் நடத்திறவை. ஊருக்குள்ளை இருக்கிற வைரவகோயில்ல திருவிழா எண்டு வந்திட்டால் என்ற அப்பு தலைபோட்டு நடத்திறதுதான் வழமை. ஆச்சி தங்கத்துக்கு அஞ்சு (ஐந்து) ஆம்பிளைச்

சகோதரங்கள். ஊருக்க சண்டை யெண்டு வந்தால் இந்த மல்லாதி மல்லரை ஒருத்தரும் மிஞ்சேலாது. அந்தக்காலத்திலயே என்ற நல்லதம்பி மாமா ஊரில் ஊடையாருக்கு லச்சன்கேட்டவர்.

எங்களுக்கும் என்ற தறுமரோடை சேத்து ரண்டு பொம்பிழைக் குஞ்சுகளையும் கடவுள் குடுத்தவர். ஊரை விட்டு அண்ணனோடை வந்து அன்னிய தேசத்தில அவற்றை அயல் இருந்து வாழற சின்ன மகளோடைதான் நானும் இப்ப சந்தோசமா இருக்கிறேன். ஆனாலும் என்றை மனமெல்லாம் புருசனும்மில்லா பெட்டைக்குஞ்சு குழந்தயளோடை மாராயம் நடக்கிற மண்ணில விட்டிட்டு வந்திட்டன் எண்டுதான் வேதனை. அதுகளுக்கும் என்ற தறுமர்தான் எல்லா உதவியளும். துணையில்லாமல் ஒற்றை ஆண் பிள்ளையா பிறந்தாலும் மிடுக்காத்தான் இருக்கிறார். பள்ளிக்குப்போற காலத்திலை கொஞ்சங் குழப்படிக்காறெண்டு ரண்டு மூண்டு பள்ளிக்கு மாத்திவிட்டனாங்கள். ஊருலகத்து கோவிலெல்லாம் யாத்திரைபோய் பிள்ளையும் தொடிலும் பவுணிலை செய்து குடுத்தனாங்கள். தறுமர் கிடைச்சபிறகு அவரை கடலேறிப் போற நாகம்மாள் கோவிலை கொண்டுபோய் வித்து அள்ளுகாகும் தென்னம்பிள்ளையும் குடுத்து வாங்கினனாங்கள். இப்பிடி நாங்கள் தேடின பிள்ளை எங்கடை கண்மறைய அன்னிய தேசம் போறாரெண்டு கண்ணீர்விட்டு என்றை ஐயா



டி.டி.பின் குடும்பத்தார்

“எங்கள் அருந்தலைவர் தருமகுல சிங்கம் பிறந்தாரே

எங்கள் கண்கள் மறைவாக

ஆகாச விமானம் ஏறியவர்

அன்னிய தேசம் போனாரே

எங்கெங்கு தேடுவோம் இனி அவரை

என்னாளில் காணுவோமோ

எங்கள் அருந்தலைவர் தருமகுல சிங்கம் பிறந்தாரே...”

எண்டு பாடுறது என்ற கண்ணுக்கு முன்னுக்கு இப்பவும் அப்பிடயே தெரியுது.

இந்த வேளையில் அம்பது வயதுவந்து அந்தத் தினத்தை என்றை பிள்ளை தன்ரை சண்பந்துக்களோடையும் கூட்டாளியளோடையும் சந்தோசமா கொண்டாடினவேளை இப்பவும் நான் அவரை மடியிலவச்சு நித்திரைக்கா ஓராட்டின நிறைப்பை நெஞ்சில கூப்பிட்டு - என்றை பிள்ளை வீராவீரரையும் மல்லாதிமல்லரையும் கண்ட மண்ணிலை பிறந்த வீரன். அவர் எங்கை வாழ்ந்தாலும் வீரனாவும் எல்லாருக்கும் விருப்பமான தங்கமுமா என்றை கண் மறைஞ்ச பிறகும் இண்டையப்போல எந்தக் குறையளும் இல்லாமல் வாழவேணும்எண்டு என்ற கைரண்டையும் உச்சியில வச்சு எல்லாத் தெய்வங்களையும் வேண்டினேன்.

அம்மா தங்கம்



வாழ்க வளமுடன்

அன்புக்குரியவனே... அறிவுசால் நல்லவனே...

தமிழுக்கினியவனே... பண்புடன் வாழ்பவனே...

நீர் வாழ்க பல்லாண்டு.

தமிழுக்கும் தமிழ் இலக்கியத்துறைக்கும்

தமிழர்க்கும் தமிழர்கலாசாரத்திற்கும்

நீர் ஆற்றிய பணிகள் போற்றத்தக்கவை

புலம்பெயர்ந்து வாழ்ந்தாலும்

இலங்கைத் தமிழர்க்கும் தமிழ்மண்ணுக்கும்

நீர் ஆற்றும் பணிகள் அளப்பரியது...

அகவை ஐம்பது என்பது அரைநூற்றாண்டு

இல்லறம் என்னும் நல்லறம் கண்டு

தமிழும் சுவையும்போல்... மலரும் மணமும்போல்...

மணியும் ஒலியும்போல்... நீரும் உமது துணைவியும்

இரண்டறக் கலந்து அன்பும்... நற்பண்பும்...

உயர்ந்த கல்வியறிவும் - தமிழர்

கலை கலாசாரப் பற்றும் கொண்ட

நல்ல மக்கட்செல்வங்களைப் பெற்ற - நீவீர்

வளமுடன் வாழ்க பல்லாண்டு

அன்புடன்

நல்லதம்பி மனோகரன்



மனம் நிறைந்த வாழ்த்துக்கள்

பொன்விழாக் காணும் சித்தப்பாவுக்கு, கடந்த இருபத்தியொரு ஆண்டுகால எனது டென்மார்க் வாழ்வில் நான் வயென் நகருக்கு இடம்பெயர்ந்த பின் பொதுவேலைகளில் மட்டும் ஆர்வமுள்ள ஒருவராகவே உங்களை அறிந்து வைத்திருந்தேன். எனது திருமணபந்தத்தின்பின் உங்களுடன் உறவினர்களில் ஒருவரானேன். அன்றிலிருந்து உங்களுடன் நெருங்கிப் பழகும் வாய்ப்பினையும் பெற்றேன். அப்போதுதான் இலக்கியம், அரசியல், கலை, கலாசாரம் என உங்களது பல்வேறுபட்ட போக்கினை புரிந்துகொண்டேன். சுவடே உள்ளும் வெளியுமாக தமிழ் சார்ந்து நீங்கள் எடுக்கின்ற முயற்சிகள் கண்டு புளகாங்கிதம் கொண்டேன். உங்களில் ஒருவனாக என்னால் முடிந்தவரை இணைந்ததை எண்ணி மகிழ்ச்சியடைகிறேன்.

பொன்விழாக் காணும் நீங்கள் கடந்துவந்த காலங்களில் சாதித்தவைகளை எண்ணி அந்த மகிழ்ச்சியில் திளைத்து நின்றுவிடாமல், அவற்றைப் படியாகக் கொண்டு மென்மேலும் பல சாதனைகளைப் புரிந்து மண்ணுக்கும் மக்களுக்கும் உங்களாலான பணிகளை மென்மேலும் ஆற்ற வேண்டுமென விடுத்து, வைரவிழா, நூற்றாண்டு விழாக்களையும் கண்டு தொடர எங்கள் மனம் நிறைந்த வாழ்த்துக்களை தெரிவித்துக் கொள்கிறோம்.

வாழ்க பல்லாண்டு! வாழிய! வாழியவே!

அன்புடன்

பெறாமகள்,

கிருஷ்ணா குட்டி குடும்பத்தினர்



A Unique Writer

Mr. Tharma Kulasingham resided in 'Wadamaratchi', The northern star of SriLanka.

Leaving his birthplace, which is bountiful in beauty of nature and literate capacity, reached the country of Denmark. Being a person who loves his mother tongue and his race equally as his own life, immigrating to a country where people tend to be like machines, more money driven this unique writer stands out and differentiates himself as a writer with full of life.

He has the good will of reaching out to his people with his wholesome thoughts, which revolutionizes the mindset of his people. His literary acumen and vast knowledge of the world are reflected in his writing.

When we read a person's writings, and learn something out of it and then personally get to know that person who really wrote that is one of the greatest joys. In that manner, Mr. Tharmakulasingham provides a sense of satisfaction and happiness to the people who associate with him.

Another vast good quality of his is being a social butterfly, prone to what is good and helping out people providing to be an extremely dedicated social worker. People who reach Denmark with all the pain and hurt caused from atrocities, see him as a person with open arms with a broad heart to assist



சேரேனியன் மாநகரசபை சேர்பியா



சேர்பியா நுண்கலை பாடசாலை மாணவர்களுடன் டி.டி.

them. There is nobody who does not know him or not a friend of his in Denmark. This is commendable. Even though time and or the distance of the ocean separates him from his birthplace, he still keeps it close to his heart ever embraced. He provides pride to the Tamil language by his creative writings. This proves to be an act of uniqueness and sacredness. Considering time as gold, he strives to inculcate Tamil culture and traditions to the coming generations. Being a master of several languages, equips him to explain himself widely in his writing. Tamil, English, Danish are the languages he has mastered and is fluent in. And he is an excellent translator. His travels and experience in several European countries have helped him in his writing. His



சேரேனியன் மாநகரசபை முதல்வர் விருது வழங்குகிறார் டி.டி.க்கு

writings always has a humane and realistic approach to the society. Being priceless and ever bright as a diamond to the society, he should continue his journey of immense service to the society.

Let us wish him good health and mind to achieve all his aims in the future.

Mr & Mrs. Jegatheeswaran



Muzička škola "Josif Martinković", Zvenjarin
Muzička škola "Josif Martinković", Zvenjarin
BEOGRAD, SRBIJA, 11000 Zvenjarin
tel: +381 11 301 1111, fax: +381 11 301 1111, e-mail: muzika@skola.zvenjarin.rs

**BALKAN JOBSWOP PROJECT
ZRENJANIN 2005**

In the period from 8th May 2005 to 13th May 2005, on our great pleasure, the guest of our school was Mr Tharuman from Denmark. During his visit our school was not the same. To us who work at the school and to the children who go to the school, it seemed that we stepped in Europe from which we otherwise feel excluded. (We were glad we could show what we have and what we know about music and education and we were especially glad because Mr Tharuman is the kind of person we needed at our school.) While he was here, it seemed to us that many of our problems disappeared. And that was because of him.

Our impressions are that he is an outgoing and kind person and he seemed interested in everything about us, starting from the system of education (especially musical education), financing and the organisation, our cooperation with the local and republic authorities, personal contacts and meeting a great number of our pupils and teachers. His suggestions, comparison of the two systems of education, functioning of administrations, can help us in our aim to make the Union of the Schools of Music in our country a member of the Association of the Schools of Music in the EU as soon as possible. Therefore, we have gladly accepted his suggestions for all the ways of future cooperation. Visits like his and cooperation with people like him are going to contribute to our country greatly in the sense that it is going to become a member of EU sooner.

In the end, in the name of the pupils and the teachers from our school we owe him special gratitude for the kindness and honest happiness for the great success of our pupils at the competitions of the schools of music in Serbia. We would like to thank Mr Tharuman and invite him to visit us again soon.

With respect,
Director of the School of Music



Handwritten signature



On the occasion of the 200 years from the first Serbian rising and the beginning of Serbian State, we would like to give this award under the title of "1804" to our dear friend from Denmark, Mr. Tharmakulasingam - Tharman.

தர்மா என்றொரு...

50வது அகவையைக் கொண்டாடும் தர்மா அண்ணன் பற்றி எழுத நினைக்கின்றபோது “தர்மா என்றொரு மனிதன் இருந்ததால் இன்று என் மனைவி குழந்தைகளோடு நிம்மதியாக இங்கே வாழ்கின்றேன்” என்று சில இளைஞர்கள் சொல்லுகின்ற அந்த நற்செய்தியே என் முன் வந்து முதலில் நிற்கின்றது.

வெளிநாட்டவர்களின் வருகையைத் தடுக்கவேண்டும் என்று சில நிற்பேதக் கட்சிகள் போடும் சட்டதிட்டங்களினால் இங்கு வந்தும் இருளாகிப் போன பலபேரது வாழ்க்கையில் எம் நாட்டு இளைஞர்களுள் பலர் அடங்குவர். என் மனைவி இங்கே வந்து போக ஒரு மூன்று மாத விசா கூடத் தரமாட்டார்களா? என்று ஏங்கிய எத்தனையோ உள்ளங்களுக்கு நிரந்தரமாக வாழ அனுமதி எடுத்துக் கொடுத்த அந்த மனிதநேயப் பண்புக்கே என் உளம் கனிந்த நல்வாழ்த்துக்கள். பாராட்டுக்கள்.

உடன்மார்க் வந்த சிலநாட்கள்... என் தம்பிதான் “இவர் எங்கள் கன்பொல்லைக் கிராமத்தவர்” என்று அறிமுகம் செய்தான். “கம்பர்மலைக்கும், கன்பொல்லைக்கும் அரகியல் ரீதியில் தொடர்புகள் நிறையவே. கம்பர்மலையில் இடி இடித்தால் கன்பொல்லையில் மழை வரும் என்று தோழர் கே. பானியல் அவர்கள் சொன்னதைக் கேட்டிருக்கின்றேன். இந்த அந்நிய மண்ணில் புதியதொரு மனிதனைச் சந்தித்தது என்ற மகிழ்வைவிட ஒரு ஊர்த்தோழனைச் சந்தித்த உணர்வு நிறைவாகவும் மகிழ்வாகவும் இருந்தது.

இவர் என் தம்பியின் நல்ல நண்பனாய் இருந்ததாலும் எனது நண்பர்கள் பலரின் நண்பனாய் இருந்ததாலும் இவர் இலகுவில் எனக்கும் நல்ல நண்பரானார். காலம் செல்லச் செல்ல நண்பர் அண்ணனாய்... நல்ல தோழனாய்... அன்றும் இன்றும் கூட.



“ஆளுமை” பற்றி எங்கேயோ படித்த ஞாபகம். ஆளுமைக்குப் பலபேர் பலவித கருத்துக் கொள்வார்கள். ஆனால் ஆளுமை என்ற முழுமையை நான் இவரிடம்தான் கண்டுகொண்டேன். எந்தத்துறையாக இருந்தாலும், அது எந்த நிலையில் இருந்தாலும் அதை முழுமையாக நெறிப் படுத்தி நேர்த்தியாகச் செயற்படுத்துகின்ற திறமை கொண்ட ஒரு முழு மனிதர்தான் இந்தத் தர்மா.

அரசியல், இலக்கியம், சட்டம், கலைகள் என்று பல்வேறுபட்ட துறைகளில் இங்கு வாழ் தமிழ் மக்கள் மத்தியில் மட்டுமில்லை... டேனிஷ் மக்கள் மத்தியிலும், நன்கு அறியப்பட்ட ஒருவராகத் திகழ்கின்றார்.

அரசியலில் இவர் சிறுவயதிலிருந்தே தன்னை இணைத்துக்கொண்டவர். அன்றைய காலத்து வெகுஜனப் போராட்டங்கள் தொடக்கம் இக்கால ஈழப்போராட்டங்கள் வரை தன்னை இணைத்துக் கொண்டு செயற்பட்டுக் கொண்டிருப்பவர். அது மட்டுமல்ல, இங்கேயும் வெளிநாட்டவருக்கென தனி மதிப்பையும், நம்பிக்கையையும் கொடுத்துவரும் “றபிக்கல் வென்ஸ்ர” கட்சியில் இணைந்து பல வேலை முறைகளில் தன்னை இணைத்துக் கொண்டிருப்பவர்.

இலக்கியம்... இவரது சேவைக்கென நிறையவே பல பகுதிகளும்... தொகுதிகளும் உண்டு. இவர் ஸ்தாபித்த இலக்கியமன்ற புத்தக வெளியீட்டு விழாக்கள் - விமர்சனக் கூட்டங்கள் - கலந்துரையாடல்கள் - கண்காட்சிகள் என பல நிகழ்வுகள் நடாத்தி வந்தாலும் இன்று தமிழ் இலக்கிய உலகமே வியந்து நிற்கும் இலக்கிய ஜாம்பவான் திரு. எஸ். பொ அவர்களையும், அவரது எழுத்துக்களையும் எமக்கும் அடுத்த தலைமுறையினருக்கும் அறிமுகம் செய்ததே இவரது பெரிய இலக்கியத் தொண்டாக நான் கருதுகின்றேன். இதேபோல் டென்மார்க்கின் தலைசிறந்த எழுத்தாளரான அனசன் அவர்களின் கதைகளைத் தமிழில் மொழிபெயர்த்து நூல் வடிவில் கொண்டுவந்த முதற்தமிழன் என்ற பெருமைக்குரியவர். H.C. அனசன் மியூசியத்தில் பல்வேறுபட்ட மொழிபெயர்ப்புகள் இருந்தாலும் தமிழில் இருப்பது இவரது மொழிபெயர்ப்பே.

அரசியல், இலக்கியம் போல் இவரது கலைச்சேவைகளும் இங்கே நிறையவேயுண்டு. இவரது மேற்பார்வையின் கீழ் தூரதேசங்களிலிருந்து ஆசிரியர்களை அழைத்து பல இசை வகுப்புகளை நடாத்திவருகின்றார். இதற்கும் மேலாக இந்த ஐரோப்பிய நாட்டுவாழ் தமிழ் குழந்தைகளின் நலன் கருதி பல்கலைக்கழக மேற்படிப்புகளுக்கான ஒழுங்குகளையும் செய்து கொண்டிருக்கின்றார்.

இவரது தேவையும் சேவையும் இந்தத் தமிழ்ப் புலம்பெயர் உலகத்துக்கு இருப்பதால், பாரதி வேண்டியதுபோல்,

விசையறு பந்தினைப் போல - உள்ளம்

வேண்டியபடி செல்லும் உடல் கேட்டேன்

நசையறு மனம் கேட்டேன் - நித்தம்

நவமெனச் சுடர் விடும் உயிர் கேட்டேன்

என்று நானும் வேண்டுவதோடு, என்றோ ஒரு நாள் இந்த புலம்பெயர் வாழ் சரித்திரங்கள் எழுதப்படும்போது இவருக்கென தனி பக்கங்கள் நிறையவே இருக்கும்.

50வது பிறந்தநாள் போல் நூறாவது பிறந்தநாளையும் அதற்கு மேலாகவும் கொண்டாடி மகிழ வேண்டுமென்று அன்புடன் வாழ்த்துதும்.

முரளி

இதயம் நிறைந்த சித்தப்பா

பொன்விழா ஆண்டினிலே இலக்கிய விழா காணும் எங்களின் இதயம் நிறைந்த “சித்தப்பா”வை வாழ்த்தும் ஒரு மடல் வான்வெளி தாவி எங்கள் இதயத்தின் நிறைவாய், இனிய நல்லாசிகள் சுமந்துவருகிறது.

இலக்கியவாதியாய், சமூக ஆர்வலனாய், அரசியல் வித்தகனாய், ஆண்டுகள் 50 நிறைந்து நிற்கும் நீங்கள், டென்மார்க்கின் இலக்கியப் பிதாமகன் பேரால் ஆரம்பித்துள்ள H.C. ANDERSEN TRUST மூலம் ஆற்றுகின்ற பணிகள், செயலாக்க இருக்கும் புதிய செயல்திட்டங்கள் எம் தேசத்தின் புதிய கட்டுமானத்தை நிச்சயம் உருவாக்கிக் கொடுக்கும் என்பதில் சந்தேகமேயில்லை. எங்கள் தேசம் புலம்பெயர்ந்த எம் உறவுகளிடம் எதிர்பார்த்திருப்பவை பற்றிய உங்கள் பட்டறிவு உங்களின் சீரிய பணிகள் மூலம் மேலும் சிறப்படைய வாழ்த்தி நிற்கிறோம். தமிழ்நாட்டிலும் நீங்கள் தொடங்குகின்ற கல்விப்பணிகள் மூலம் தமிழ்சூறும் நல்லுலகெலாம் உங்களின் புகழ் நிலைபெறட்டும். நீங்கள் பெறுகின்ற பெருமைகள் கண்டு என்வென்றும் நாம் மகிழ்வறுவோம், பெருமை கொள்வோம்.

சித்தப்பா, நீங்கள் கடந்து வந்த ஆண்டுகள் ஐம்பதைத் திரும்பிப் பார்க்கிறீர்களா? இலக்கிய வாதியாய், சமூகசேவகனாய், அரசியல் வித்தகராய் பல்துறைகளிலும் தங்களின் ஆளுமைகள் வெற்றிகண்டிட போதும் எங்களின் சமூகம் நோக்கிய உங்களின் பரந்துபட்ட சிந்தனையும், எந்தக் கருத்தினையும் நேருக்கு நேராய் பேசுகின்ற தன்மையும், மாற்றுக் கருத்துக்களுக்கும் மதிப்பளிக்கும் சீரிய குணமும் தான் எங்களின் நட்புக்கும், உறவுக்கும் நெருக்கம் ஏற்படுத்தித் தந்தது என்பது மறுக்கமுடியாத உண்மை.

என்னை ஏற்றிவிட்ட ஏணிகளில் ஒன்றாய் இருக்கும் உங்களோடு பழகக் கிடைத்த இனிய நாள்களை இன்று உங்களோடும் பகர்ந்துகொள்வதில் அடைகின்ற ஆத்ம திருப்திக்காக அந்த நினைவுகளை மீட்டிப்பார்க்க விழைகிறேன். உங்களை நான் சந்திக்கமுடியாது போயிருந்தால், இன்றைய வாழ்வு எனக்குக் கிடைக்காமலே போயிருக்கலாம். அதற்காய் முதலில் உங்களை எனக்கு நட்பாய், உறவாய் அறிமுகம் செய்துவைத்த உங்களின் பெறாமக்களுக்கு நன்றிகள் கூறக் கடமைப்பட்டிருக்கிறேன். ஆம்: “சித்தப்பா” என அழைக்கின்ற பழக்கமே அவர்களிடம் இருந்து கடன்வாங்கப்பட்டதுதானே? ஆனாலும் நீங்கள் எனக்கு மட்டுமின்றி எங்கள் குடும்பத்துக்கே



சித்தப்பாவாகவும், மரியாதைக்குரிய மனிதராகவும் ஆகிப்போனது எங்களின் பூர்வஜென்ம பந்தமாகவே உணர்கின்றேன்.

தமிழ்ச் சமுதாயத்தின் குறைகேடுகளில் ஒன்றான “வட்டிக் கலாசாரத்தினால்” நானும் வாடிக் கொண்டிருந்த காலம். உழைப்பது எல்லாம் வட்டிக்கே என வாழவேண்டிய கட்டாயத்தில் உங்களின் அறிமுகம். சமுதாயச் சீர்கேடுகளமீது நீங்கள் கொண்டிருந்த சீற்றம், தனிப்பட்ட ரீதியில் நீங்கள் என்மீது காட்டிய பரிவு என்பன எனது வாழ்விலும் ஒரு மாறுதலை ஏற்படுத்தின. அந்த மாறுதல்தான் இன்றைய நிலைக்கு என்னை உயர்த்தியும் இருக்கிறது.

இரண்டு தமிழ்க்குடும்பங்கள் மட்டும் வசித்த HADERSLEV எனும் நகரில் அந்த இரண்டில் ஒன்றாய் நாமும். தனிமையின் வெறுமையால் விலங்கிடப்பட்டு, பொருளாதார அமுத்தங்களால் தினமும் இருபது மணி நேரத்துக்கு மேல் வேலையே வாழ்வாய் வெளியூலகத் தொடர்பே அற்றுப் போயிருந்த காலமது.

அப்பொழுது உங்கள் பெறாமகளின் குழந்தையை தொட்டிலில் இருக்கின்ற விழா நாள். மகிழ்ச்சிகரமான அந்த விழாவிற்கு மேலும் மகிழ்வுட்ட நடந்த “பாட்டுக்குப் பாட்டு” வேடிக்கை போட்டியில் நானும் கலந்துகொள்ள நேர்ந்தது. “உங்களின் பொழுதுபோக்கு என்ன?” எனக் கேட்போது “அதுவும் வேலைதான்” என்று உள்ளதை நான் சொன்னேன். எல்லோரையும் அது சிரிக்க வைத்தாலும் எனது பொருளாதாரத்தின் அமுத்தங்களை நீங்கள் மட்டும் புரிந்து கொண்டீர்கள். அது மட்டும்ல்ல, அதிலிருந்து விடுபட வழியைக் காட்ட முன்வந்தீர்கள்.

வாழவைக்கும் வயென் நோக்கிய எனது வாழ்க்கைக்குப் பாதை சுட்டினீர்கள். இவ்வாறு மீண்டும் சமூக வாழ்க்கையில் கலந்துகொள்ள வழிகாட்டியவர் நீங்கள்தானே சித்தப்பா. எங்களுக்குள்ளே தான் எத்தனை கலந்துரையாடல்கள், எத்தனை விவாதங்கள், எத்தனை பயனுள்ள கருத்துப் பரிமாற்றங்கள். இலக்கியவாதியாய், சமூக ஆர்வலனாய், அரசியல்வாதியாய், சமூக சிந்தனை யாளனாய்க்கூட நான் உங்களை தரிசித்திருக்கிறேன். ஆனாலும் எல்லாவற்றிலும் மேலாய், விடுபட்டுப் போன உறவு மீண்டும் ஒன்றுபட்டுப் போனதுபோல் ஆன்மாவின் பந்தமாய் எங்களின் நட்பு காலங்கள் கடந்து வலிமைபெற்றது. என்னைப்போலவே எத்தனை பேருக்கு உதவி

இருக்கிறீர்கள். இருந்தும் எம் நட்பு மட்டும் இவ்வளவு உரிமையோடும், உறுதியோடும் கடல்கடந்தும் தொடர்வது, காலங்கள் கடந்த ஆன்மா மட்டும் உணர்ந்து அநுபவிக்கின்ற பூர்வஜென்ம தொடர்பு என்றதான் நான் உணர்கின்றேன்.

“யோகு” என நீங்கள் உரிமையோடு அழைக்கின்ற இந்த தனிமனிதனில் நீங்கள் காட்டிய அந்த அக்கறையும், உரிமையும். “பசிக்கு அளித்த உணவு போல்” தேவைக்கு நீங்கள் வழங்கிய ஆலோசனைகள் இன்று என்னை இரண்டு ஸ்தாபனங்களின் உரிமையாளனாய் மாற்றுவதற்கு உந்துசக்தியாய் நின்றன என்றால் அது மிகையல்ல. இன்றைய எனது வளர்ச்சியின் பின்னால் ஓடிவந்து உதவுகின்ற உங்களின் தாராள மனதைப் பார்க்கிறேன். எங்கள் குடும்பத்தின்மீது நீங்கள் கொண்டுள்ள அக்கறையையும், உரிமையையும் பார்க்கின்றேன். எல்லாவற்றிற்கும் மேலாய் நம் நட்பின் உயர்வினைப் பார்க்கிறேன்.

இலக்கியம், அரசியல், சமூக மேம்பாடு என பல்வேறு துறைகளிலும் இன்று நீங்கள் பொன்விழா காணலாம். ஆனால் நினைத்ததை நினைத்தபடி முடிக்கின்ற உங்களின் மனவறுதிக்கு ஏது வயது? என்றென்றும் இளமையாய் இருந்தே பொன்விழா காணும் உங்களை வாழ்த்துவதே எமக்குப் பெருமை ஆகிறது.

பொன்விழா கடந்து, வைரவிழா கண்டு நூற்றாண்டில் வாழ்ந்திடவும், மேன்மேலும் சாதனைகள் பல புரிந்து பொதுப்பணி வாழ, இலக்கிய வளம் கொழிக்க, இனிதே வாழ்க என வாழ்த்துவதில் மனதார மகிழ்கின்றோம்.

பலகோடி நூற்றாண்டு நின்புகழ் வாழ்ந்திட வாழ்த்திடும் உங்களின் யோகு + சுதா + கௌசி + கீர்த்தனா + மயூறி.

“தோன்றிற் புகழொடு தோன்றுக அஃதெனில்

தோன்றலிற் தோன்றாமை நன்று”

என்றும் அன்புடன்

ஆர். யோகமூர்த்தி

லண்டன்



அடிமை எனும் இருள் அகற்றி அறிவுத் தமிழுக்கு ஒளியேற்றி
அயலவரும் உமை வாழ்த்தி மனம் மகிழ்ந்திட
அன்னையவளும் அடைந்த புளகாங்கிதம் அறிந்திட
அகவை ஐம்பது இன்றாமுக்கு அகம் மகிழ வாழ்த்துகின்றோம்.

இல்லறம் என்னும் நல்லற வாழ்வின் பயணத்தில்
இன் வதனம் கொண்டவளை கரம் பற்றி
ஈரிரண்டு மழலைகளை பேர் சுற தரணியில்
ஈன்றெடுத்து மகிழ்ச்சியில் ஆழ்ந்திருப்பீரே

சிரமதானம் என்றால் சீற்றமே நீர் கொள்ளாது
சிரமம் இன்றி முன் வரிசையில் வந்துதிப்பீர்
சமூகத்தின் ஒற்றுமையைப் பேணிக் காத்திடவே
சலனமின்றி நாழிகை கணக்கிடாது பணி பல புரிவீர்

தரணியில் பிறந்தவரெல்லாம் தனக்குரிமை வேண்டி நிற்க
தர்மன் பெயரை நீர் கொண்டதால் தர்மப் பணிகள் எமக்களித்தீர்
மறவோம் மறவோம் நாம் உம்மால் அடைந்த பயனை
மனநிறைவோடு மனதார வாழ்த்துகின்றோம்
வாழ்க பல்லாண்டு...

**வயன்
குலம் குடும்பத்தினர்**



இடையர் சிந்தனைகளை செய்தி வெற்றி பெற வாழ்க்கையேன்

தர்மா அவர்களின் ஐம்பதாவது அகவை நிறைவை வாழ்த்தி அவருடைய பொன்விழா நாளை போற்றுவதில் எல்லையில்லாத மகிழ்வடைகின்றேன். சின்னஞ்சிறிய டென்மார்க்கில் வாழ்வதால் இந்த நாட்டில் சமூகப் பணியாற்றும் அனைவருமே இலகுவாகத் தெரியக்கூடிய மனிதர்களாக இருக்கிறார்கள். ஒவ்வொரு நகரத்திலும் வாழும் தமிழ் மக்களைச் சிந்தித்தால் அந்தந்த நகரங்களில் தவறாது தொடர்பு கொள்ளவேண்டிய முகங்கள் மனக்கண்ணில் தெரியும். அந்த வகையில் வயென் நகரைச் சிந்திக்கும்போது தர்மாவின் சிரித்த முகம் நமது நினைவில் தெரியும்.

டென்மார்க் வந்த ஆரம்பகாலத்தில் இருந்தே தர்மா அவர்களிடம் ஒரு செயற்பாட்டு வேகம் இருந்ததை அவதானித்து வந்தேன். மக்கள் விடுதலை, ஒரு போர்க்குணம், சுற்றுலாபுரத்தில் நடைபெறும் நிகழ்வுகளையும் மறுபக்கமான விமர்சனப் பார்வை என்பன அவரிடம் தென்பட்டன. அதை சுமார் பதினைந்து வருடங்களின் முன் பலர் தவறாகப் புரிந்துகொண்டார்கள். ஆனால் அது அவரின் ஆற்றல் வெளிவருவதற்கான உந்துவிசை என்று இப்போது புரிந்துமகிழ்வடைகிறோம்.

அவர் கடந்துவந்த பாதையில் ஈழத்தின் மூத்த எழுத்தாளர் எஸ்.பொ. வுடன் கொண்ட உறவு மிகவும் முக்கியமானது. அவருடைய படைப்புகள் பலவற்றை டென்மார்க்கில் அறிமுகம் செய்தார். அது மட்டுமல்லாமல், படைப்பிலக்கியத்தில் தனது ஆற்றலையும் பல நூல்கள் மூலமாகப் பதிவுசெய்து பலரது பாராட்டுக்களையும், பல பரிசீலகர்களையும் பெற்றார்.

டேனிஷ் அரசியலிலும் குதித்து இரண்டு தடவைகள் போட்டியிட்டார். அவர் புரண வெற்றி பெறா விட்டாலும், வெற்றி வழியில் வீறுநடை போட்டுக் கொண்டிருக்கிறார். அரசியலில் அவர் இப்போது நிற்கும் றடகல் வென்ஸ்ரவிடம் வெளிநாட்டவர், அகதிகள் தொடர்பாக ஒரு நல்ல பார்வை இருக்கிறது. அகதிகளுக்கு ஆதரவாக இருந்த டென்மார்க் குறுங்காலத்தில் மனிதநேயத்திற்கான தனது பெருமைகளைப் பல சட்டங்களால் குறைத்துக் கொண்டபோது, றடகல் வென்ஸ்ர பழைய டேனிஷ் பெருமையைக் காக்க பாடுபட்டது. ஈழத்தமிழர் பிரச்சனையில் றடகல் வென்ஸ்ர ஒரு நியாயமான பார்வையுடைய கட்சியாக இருக்கிறது. தர்மா அக்கட்சியின் மனிதநேயப் பார்வையைப் பயன்படுத்தித் தாயக மக்களுக்காக முடிந்தளவு பணியாற்றினார்; பணியாற்றிக் கொண்டிருக்கிறார். அதற்காக ஐரோப்பிய ஒன்றிய பாராளுமன்றம் வரை பயணித்து வந்திருக்கிறார்.

வயென் கலை - இலக்கிய மன்றம் இன்று டென்மார்க்கிலே செயற்பட்டாலும், ஐரோப்பா தழுவிய, இலங்கை வரை அறியப்பட்ட ஒரு நிறுவனமாக வளர்ச்சி பெற்றுள்ளது. தர்மா அவர்களுடன் மிக நல்ல நண்பர்களாக ஆற்றல் மிக்க எம்.சி. லோகநாதன், சுரேஸ் போன்றவர்கள் செயற்படுவது அவருடைய வெற்றிகளுக்கு பெரிய உறுதுணையாக இருக்கிறது.

முன்பொரு தடவை தர்மாவின் நூல் வெளியீட்டுவிழா ஒன்றில் என்னையும் பேசுவதற்கு அழைத்திருந்தார். அன்று நான் அவருடைய நூல்களைப் பாராட்டிப் பேசி, அதே சமயம் சில குறை



களையும் சுட்டிக் காட்டியிருந்தேன். ஆனால் பின்னர் அதற்காக மனம் வருந்தினேன். நூல் வெளியீடு என்பது ஒரு மனிதனின் கடின உழைப்பு. அங்கு நாம் பேச வேண்டியது எது என்பதை பரீட்சார்த்தமாகக் கற்றுக்கொள்ள தர்மாவின் அந்த வாய்ப்பு எனக்கு உதவியது. அன்றிலிருந்து அவர் மீது எனக்கு உயர்ந்த மதிப்பு வளர ஆரம்பித்தது. அதன்பின் அவர் நடபுத்தும் நிகழ்வுகளுக்குச் சென்று

அவரை வாழ்த்துவது என் இயல்பாயிற்று. இதுவே தர்மாவுக்கும் எனக்கும் உள்ள நட்பை மேலும் வலுவடையச் செய்த விசையாகும்.

மேலும் தர்மாவிடம் நான் அவதானித்த நல்ல இயல்பு செயலாக்கந்தான். எத்தகைய எதிர்ப்புகள், தடங்கல்கள் வந்தாலும் தளர்வடையாமல் அவர் தனது பணியைத் தொடர்வார். கடந்த ஐந்தாண்டு களில் அவர் ஆற்றிய பல்வேறுபட்ட பணிகளே அவருடைய செயற்திறனுக்கு அடையாளமாகும். அவர் பிறந்து வளர்ந்த ஊர் பல ஒடுக்குமுறைகளுக்கு எதிரான போராடிகளைக் கண்ட இடம். இதுசாரிச் சிந்தனைகள் வளர்ந்த இடம். அத்தகைய இடத்திலிருந்து உருவான எண்ணங்கள் அவருடைய அடிமனதில் வேதங்களாக உள்ளன. அவருடைய அடையாளமே அந்தப் போர்க் குணந்தான். தாய் மண்ணில் வாழ்ந்த காலத்திலே சிறுவயது முதலே பல போராட்டங்களை நடபுத்தியவர். இதுசாரிச் சிந்தனைகள் சுகமானவை, போற்றுதற்குரியவை. ஏழ்மையில் கிடந்தாலும் நேர்மை மாறாத எத்தனையோ பேரை அறிவேன். உள்ளத்தில் வணக்கத்திற்குரிய மனிதர்களாக அவர்கள் இருக்கிறார்கள். அத்தகையோரை தர்மாவும் போற்றும் ஒருவராக இருப்பதால் தர்மாமீது எனக்கு அன்புண்டு. இதுசாரிக் கொள்கைகளை என்றும் போற்றி சிறப்படைய வாழ்த்துகிறேன்.

ஈழமண்ணில் ஒடுக்குமுறைக்கு எதிராக ஒரு காலத்தில் பெரும் போராட்டங்கள் நடைபெற்றன. ஆனால் இன்றைய நவீன விஞ்ஞானத்தாலும், நவீன சிந்தனையாலும் அனைத்தையும் கடந்து, அத்தனை ஒடுக்குமுறைகளையும் செல்லாக்காசாக்கி, அனைத்தையும் ஒரே மூச்சில் கடக்க இன்று நம் கால்களில் வலு இருக்கிறது. அந்த இடத்தைக் கண்டறிந்து முன்னேற புது வழி சமைக்கப் பாடுபடுவோரில் ஒருவராக இருக்கும் அன்புச் சகோதரர் தர்மாவையும், குடும்பத்தினரையும் வாழ்த்தி மகிழ்கிறேன்.

வயென் நகர் வாழ் நண்பர்களின் உதவி, குடும்பத்தினரின் ஒத்துழைப்பு ஆகியவற்றின் மத்தியில், தர்மா இன்று ஐம்பதாவது அகவையைக் கொண்டாடுகிறார். தர்மா மேலும் பல வெற்றிகளைப் பெற்று பல சிகரங்களைத் தொடுவார் என்பது திண்ணம். இவற்றைச் சாதனையாக்கி, வாழ்க வாழ்க பல்லாண்டு பல்லாண்டு என்று வாழ்த்துகிறேன்.

கி.செ. துரை

ஆசிரியர்

எல்லோரும் இன்புற்று வாழ வேண்டுமென நினைப்பவர்



எங்கள் மருமகன் தருமன் தர்மகுலசிங்கம் தன் வாழ்வில் பொன்விழாக் காண்பது எம் அனைவரையும் மகிழ்விக்கின்றது. நாங்கள் அவரை மருமகனாகக் கருதாது பாசமுள்ள மகனாகவே என்றும் மதிக்கிறோம். இவர் வடமராட்சி நெல்லியடியைச் சேர்ந்தவர். நாங்கள் யாழ்ப்பாணம் கொட்டடி. இரு குடும்பங்களும் முன் எப்போதுமே சந்தித்துப் பழகியதில்லை. எங்கள் மகன் சதாசிவம் பாஸ்கரதாஸ்தான் இவரை அறிமுகப்படுத்தினார். தர்மகுலசிங்கத்தின் பழக்க வழக்க, ஒழுக்க சீலங்கள் எமக்குப் பிடித்திருந்ததால் மகனின் சிபாரிசுக்கு இசைந்து தர்மகுலசிங்கத்தை எமது மூத்தமகள் பவானிக்குத் திருமணம் செய்துவைத்தோம். இப்பொழுது இவர்கள் நான்கு பிள்ளைகளுக்குப் பெற்றோர்கள். சிறப்போடு வாழ்கின்றனர். இருவரும் இணைந்தே முடிவுகளை எடுக்கின்றனர். அந்நிய தேசமான டென்மார்க்கில், பிறர் வியந்து பேசுமளவிற்குத் தமது பிள்ளைகளுக்குக் கல்வியை ஊட்டி, அசல் தமிழ்ப்பிள்ளைகளாக அவர்களை வளர்க்கின்றனர்.

எம் மருமகனிடம் நல்லதொரு பழக்கமுண்டு. எம்மோடு ஏதாவது முரண்பாடு ஏற்பட்டால் அதை மனைவி பவானியோடு சாதிக்கமாட்டார். எதையும் சமாளிக்கும் சுவாவம் அவரது பொக்கிம்.



எமது குடும்பம் என்றுமே கௌரவம், சுயமரியாதை என்பவற்றைப் பேண முந்தி நிற்பது. நீதிக்கு மட்டுமே தலைசரிப்போம். இந்த இறுக்கமான கொள்கையால் எமது தந்தையார் ஐயம்பிள்ளை மாரிமுத்து வாழ்க்கையில் பெரும் இடைஞ்சல்களைச் சந்தித்தவர். எனது கணவர் குமார் சதாசிவமும் அடக்குமுறைகளுக்கு எதிராகக் குரல் கொடுத்து, அநீதிகளுக்காக வாதாடிய சமரன். எமது மருமகனிடமும் இத்தகைய குணங்களுண்டு. கொடுமை களைக் கண்டு

குமுறுவார். அனை வரையும் அரவணைத்து ஆதரவு காட்டுவார். முற்போக்கான வியங்களுக்கு முன் நிற்பார்.

எமது குடும்பத்தில் கலை, இலக்கிய ஈடுபாடும் உண்டு. எமது தந்தையார் அக்காலத்து நாட்டுக் கூத்துக் கலைஞரென மூத்தோர் சொல்லக் கேள்விப்பட்டிருக்கிறேன். அத்தோடு புலம்பெயர் இலக்கியத்தில் தற்பொழுது ஆழக் கால் ஊன்றி நிற்கும் க. கலாமோகன் எனது அண்ணன் மகன். இவர்களைப் போல் எமது மருமகனும் கலை, இலக்கிய ஈடுபாடு உடையவர். இத்தகுதி அவரை எம்மோடு மேலும் இணைக்க உதவுகின்றது. இலங்கை சாகீத்ய மண்டலப் பரிசைப் பெற்றவர் மருமகன். இவரது புத்தக வெளியீட்டு விழாவிிற்கு நானும் சென்று மங்கள விளக்கேற்றியதுண்டு. எம்மைப் பொறுத்தமட்டில் இந்த அந்தஸ்தெல்லாம் தர்மகுலசிங்கம் எமது இல்லத்துள் காலடி வைத்த பின்னரே ஏற்பட்டுள்ளன.



என்றுமே உயர்வாகச் சிந்திப்பார். தன்னோடு சேர்பவர்களுக்கும் நல்வழி காட்டி சமூகத்தில் அவர்களையும் மேன்மை பெறச் செய்வார்.

எம் மருமகன் பல்லாண்டு வாழ இறைவனைப் பிரார்த்தித்து அவரை வாழ்த்துகிறேன்.

சதாசிவம் வள்ளியம்மா

மாமியார்

வாழ்த்துச் செய்தி

அகவை 50 பொன்விழாக் காணும் கவிஞர், எழுத்தாளர், சமூக சிந்தனையாளர், நல்ல நண்பர் தருமன் தர்மகுலசிங்கம் அவர்களுக்கு இந்நாளில் என் மனங்களிந்த வாழ்த்துக்கள்!

வெள்ளிவிழாக் காலத்தில் நாம் சாதிக்கத் தவறியவைகளை சாதனை ஆக்கும் காலம் இந்தப் பொன்விழாக் காலமாகும். அறிவின் வளர்ச்சியால் பல அரிய சாதனைகளைப் புரியவும், அனுபவத்தின் முதிர்ச்சியால் மற்றவர்களை வழிநடத்தவும் இந்த அகவு நிறைவு தங்களுக்குச் சிறந்த வாய்ப்பைத் தரும் என்பதில் எனக்கு நம்பிக்கை உள்ளது.

தங்களின் பணி பலதரப்பட்டது என்பதை நான் அறிவேன். தமிழர்கள் சர்வதேசத்தவர்களாக வளரவேண்டுமென்ற ஆவலின் பிரதிபலிப்பாக பல சிறுகதைகளையும், டென்மார்க்கின் இலக்கிய சொத்தான அனசனின் சிறுகதைகளைத் தமிழில் மொழிபெயர்த்தும், டென்மார்க்கிலுள்ள அனசன் அருங்காட்சியகத்தில் 143 மொழிகளில் தமிழும் இடம்பெற நீங்கள் செய்துள்ளமையும் உலகத் தமிழர்கள் எல்லோருக்குமே ஒரு பெருமையான வியமாகும்.

மேலும், Denmark Social Liberal Party இல் அங்கத்துவம் பெற்று, ஈழத்தமிழர்களின் மீது தாங்கள் கொண்டிருந்த அக்கறை European Union வரை கொண்டு சென்றது, தமிழ்மீதும், தமிழர் மீதும், தமிழ்க் கலை, கலாசாரப் பாரம்பரியங்கள்மீதும் தாங்கள் கொண்டிருக்கும் பற்றுதலின் பிரதிபலிப்புகள்தான் என்பதைச் சொல்லிக் கொள்ள ஆசைப்படுகிறேன்.

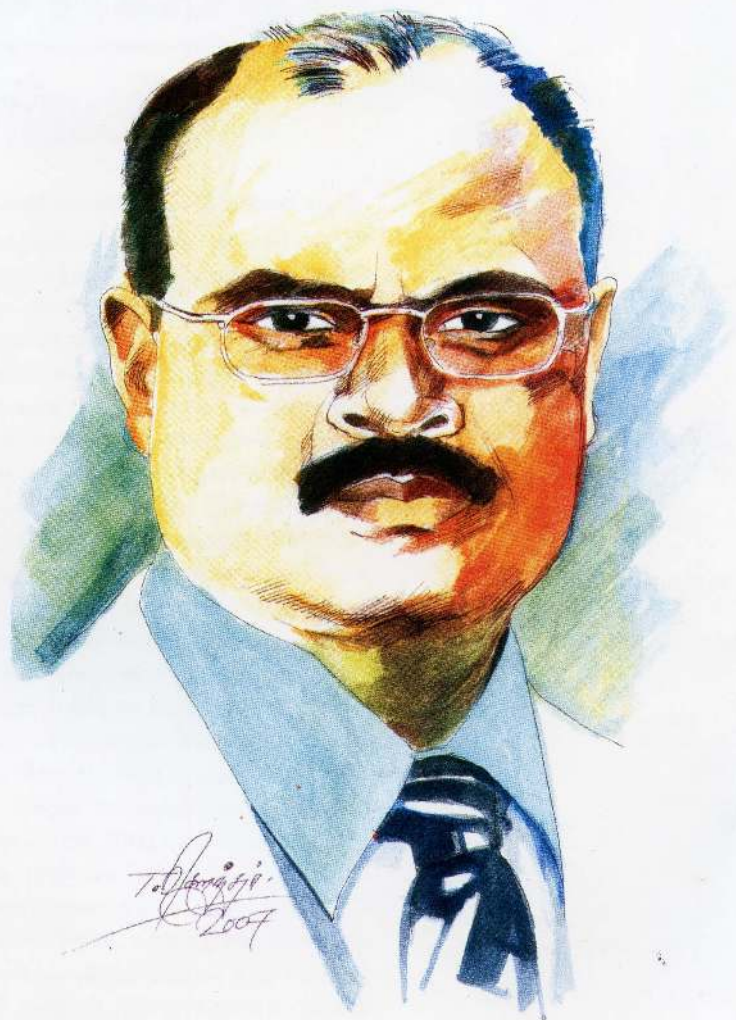
காதலன் ஒருவனைக் கைப்பிடித்து அவன் காரியம் யாவிலும் கை கொடுத்து தூண்டுவிளக்காக ஒளிகொடுக்கும் திருமதி தர்மகுலசிங்கம் அவர்கள், இராமலில் இணைந்த சீதை, பொன்விழாக் காணும் இந்த ஆதர்ச தம்பதிகள் எல்லா நலன்களும் பெற்று, குன்றிலிட்ட விளக்காக ஒளிர வேண்டுமென இறைவனை வேண்டுகிறேன்.

வாழ்க வளமுடன்.

தி. சிறிகந்தராசா

ஆசிரியர், தமிழ் ஓலைகள்

ஓவியர் செளந்தரின் தரிசனம்



தியாக வேள்வி

தியாக வேள்வியில் தீக்குளிக்கும் திலகங்களைப் பெற்றெடுத்த ஈழமண்ணின் வடபுலத்தே ஓர் சிறிய கிராமம். தன் சிறகுக் கதகதப்புக்குள் மூடிக் காத்து வளர்க்கும்போது கனவுகளில் கூட நினைவு கொண்டிருக்க முடியாத தாத்தாரியங்களில் தடம்பதித்து அந்த மண்ணுக்கும் மானிடத்தின் விடுதலைக்காகவும் வாழும் ஒருவரை உபகரித்தது. மனிதர்களின் இலட்சியங்கள் எவை எவையோ அவற்றில் ஓர் பங்கேனும் தன் பணியாகக் கொண்டு பிறந்தோம், தாய்மண்ணை விட்டு பிரிந்தோம், எப்படியோ பிழைத்தோம் என்கின்ற பாங்கில் பலர் வாழ, தன் மண்ணின் மைந்தர்களை நேசித்து, அவர்கள் உயர்வுக்காகவும், அவர்கள் தங்களைத் தமிழர்கள் என அடையாளப்படுத்தி வாழ்தலுக்காகவும் அவர் முன்னுரிமை கொடுத்து வாழ்கிறார். இந்தப் பணியிலே அக்கினிச் சூளையிலே தன் உழைப்பையும் உணர்வுகளையும் உருக்கி, உருக்கி, சொந்தக் குடும்பத்தின் குறட்டுப்பிடிகள் இறுக்க, இறுக்க, அதிலிருந்தெல்லாம் சறுக்கி, சறுக்கி, என் கடன் பணி செய்து கிடப்பதே என்கின்ற ஒருவகை வெறியுடன் தமது வாழ்க்கையை அமைத்துக் கொண்டார் என்று கூடச் சொல்லலாம். அந்த விதத்தில் தன் சொந்த குடும்பச் சமைகளுடன் இந்தச் சமைகளையும் சேர்த்து முள்ளந்தண்டானது நெளிந்துபோகும் விதத்தில் நடந்த காலங்கள் ஞாபகத் திரைகளில் காட்சியாக மீளவும் - சற்று விபரமாகவும் உணர்வு பூர்வமாகவும் பேசவேண்டிய நேரமாக இது தோன்றுகின்றது.



புலம்பெயர்ந்துவிட்டதால் மட்டும் நிலை உயர்ந்துவிட்ட தமிழர்கள் சடங்கு, சம்பிரதாயம், சமயக் கட்டுப்பாடுகள் என்று சிலந்திவலைக்குள் தொடர்ந்தும் சிக்குண்டபடியே - சுகம் இதுவல்லவா, நாம் தேடியதை கொண்டோம், சொர்க்கபுரி கண்டோம் என்று குதூகலம் கொள்ளும் வேளையில், இடுக்குகளில் வேர் இறக்கி பாறையைப் பிளந்து நீரோட்டம் தேடி கால் இறக்கி நிலைத்து நிற்கும் பெரு விருட்சத்துக்குரிய பாரிய வேலைத் திட்டமாய், எங்கள் தமிழுக்கும் அதன் கலை இலக்கியத்திற்கும் தன் பங்கை செய்ய வேண்டுமென்று முழு விருப்புடன் திரு. தருமா ஈடுபாடு கொண்டிருந்த காலங்களில் எம் இருவருக்கும் இடையில் உண்டான ஆரம்பகால தொடர்புகளை பசுமையுடன் நினைவுகொள்கிறேன். எடுத்த எடுப்பிலே பொது வேலைத்திட்டங்கள் பற்றிப் பேசியதையும், அதனைச் செயல் வடிவமாக்கச் செய்ய வேண்டியவை என்ன என்று சாணக்கிய பாணியிலே மலையாள விபூகங்கள் வகுத்து, இவையெல்லாம் கடுகளவு சிறிய காரியங்கள் என்று கூறி நம்பிக்கையின் பலத்தை காந்த காலங்களில் கண்ணாரப் பார்த்த நிசங்களை சாட்சியங்களாக அவர் நம்முன் வைத்துள்ளார் என்பது மிகையல்ல. தன் மொழிசார் பங்காக அவர் ஆற்றிக்கொண்டிருக்கும் ஆக்கபூர்வ பணியைக் கோடி நான் முயன்றால் முதலில் இவர் இலக்கியப் படைப்புகளில் பதித்த தடங்களும், புகலிட இலக்கியப் பரப்புரைக்கு அவர் செய்த சேவைகளும் பேசப்பட வேண்டியவைகளாக உள்ளன. புலம்பெயர்ந்த மண்ணில் அடுத்த சந்ததியான நம் பிள்ளைகளிடம் தங்கள் பழமைகள் அறுபட்டு விடக்கூடாது என்பதில் அக்கறைகொண்ட தீர்க்கதரிசனம் மிக்க சிந்தனையாளராகவும் அவர் நம்மத்தியில் வாழ்கிறார்.

நாங்கள் குழந்தைப் பருவத்தில் கற்றதும் எங்கள் குழந்தைகள் கற்றுக் கொண்டிருப்பதுமான நரிக்கதைகள், பூனைக்கதை, குரங்குக் கதைகள் என்று இன்னும் பலவற்றைக் கூறலாம். இவை கொண்டுள்ள நேர்க்கருத்தை நோக்கினால் ஏமாறுவதும், ஏமாற்றுவதுமாகவும் பாமர எளிமை களைத் தொடர்ந்து சிந்திப்பதற்கு குழந்தைகள் மனதில் வெறுப்புட்டுவனவாகவும் உள்ளன. சோமசுந்தரம், நெல்லைநாதன், சின்னத்தம்பி என்பவர்கள் வரிசையிலுள்ள ஜாம்பவான்கள் காலத்திலும் குழந்தைகளுக்காகத் தரப்பட்ட படைப்புகள் எவை, கூறப்பட்ட கருத்துகளின் அறிவார்த்தமான உண்மைகள் என்ன என்றெல்லாம் பார்க்குமிடத்து ஒரு சிறு உதாரணமாக...

கரிய நிறமுடைய காக்கையாரே

கண்ணிரண்டில் ஓர் மணி கொள் காக்கையாரே

அரிய உணவென்றாலும் காக்கையாரே - நீர்

அழைத்துக் கொடுத்துண்ணுவீர் காக்கையாரே...

தயவுசெய்து இதனை உற்றுணர்ந்து பார்க்கும் பொறுப்பினை இவ்விழா மலரினை வாசிக்கும் திரு. தருமாவின் நட்புகளுக்கென்றே விடுகிறேன். இதனை நீட்டிக்கொண்டு போகாலாமே அன்றி, நசிந்து கொடுத்துக் கொண்டு சில அல்லது பல நல்ல பக்கங்களும் ஈழக்குழந்தைகள் இலக்கியத்தில் உண்டு என்று கூறும் சோரப் பேச்சிற்கு யான் தயாராக இல்லை. நறுக்கென ஒரே வார்த்தையில் மாற்றங்கள் செய்யப்பட வேண்டுமென்பதே முடிவாகும். மெத்த வளர்ந்துவரும் மேலைத்தேய நல்லறிஞர் படைப்புகள் நம் மொழிக்கு கொண்டு வரப்படல் வேண்டுமென்கின்ற தமிழ் உலகின் இலக்கிய ஆர்வலர்களின் அவா நடைமுறைக்கு வரும் வகையில் தருமாவின் முயற்சி எங்களுக்கு ஒரு பிரசாதம்போல அமைந்துள்ளது. புலம்பெயர்ந்த மண்ணில் குழந்தைகளுக்கும் இலக்கியம் படைத்த வித்தகரான H.C. அனசன் அவர்களின் மொழிபெயர்ப்பாக தரப்பட்ட தாய், பாட்டி போன்ற

நூல்கள் குழந்தை இலக்கியங்கள் இந்த வகையில் படைக்கப்படுதல்தான் நன்றாகும் என்கின்ற பயிற்சி நூல்கள் போல் அமைகின்றன. ஆயினும் இன்றைய தமிழ் இலக்கியப் படைப்பாளர்களை நோக்கினால் காதலும் கற்பனையும், மோதலும் மருட்சியுமெனத் தரந்தாழ்ந்து கிடக்கிறது. இந்நிலையில், தருமா முன்வைக்கும் முன்னுதாரணங்கள் வெற்றி பெற எங்கள் ஆசிகளைத் தெரிவிப்பதில் எனக்கு மெத்த மகிழ்ச்சி.

இதுபோல 'தேடல் சில உண்மைகள்' வெளியீடு இன்றைய தமிழ் இலக்கியப் படைப்பாளர் சமுதாயத்தின் கற்பனைகள், ஜோடனைகள் ஆகியவற்றையும், புத்திஜீவிகள் என்ற பெயரிலே நடத்தப்பட்ட வரலாற்றுப் புரட்டுகளையும் மீள்விசாரணைக்கு எடுத்து, தமிழ் இலக்கியத்தின் அண்மைக்கால வரலாற்று உண்மைகளைப் புதிய வெளிச்சத்திலே முன்வைக்கின்றது. இத்துணிச்சலான பார்வையும் பாய்ச்சலும் தர்மாவின் எழுத்துப்பணியில் இருப்பது மிக மிக மகிழ்ச்சி தருவது.

தன் சொந்தப் படைப்பான தாய் என்கின்ற நூல் வெளியீட்டு விழாவில் எனக்கு அவர் கொடுத்த கௌரவம் நன்றியுடன் நினைவுகூரப்பட வேண்டியதே. சற்று முன்கோபமும், மனிதர்கள் எல்லோருமே முற்றிலும் நிறைவானவர்கள் இல்லை என்பதை ஏற்றுக்கொள்ளும் மனப்பாங்கும் தர்மாவுக்கு உண்டு. இவற்றைத் தாண்டி அடுத்த நிலை நோக்கி முன் செல்லவேண்டும் என்பதும் அவர் வாதம். அத்துடன் தனக்கு அன்பானவர்களுக்கோ அல்லது உதவ வேண்டுமென்பவர்களுக்கோ தன்னுடன் நெருக்கமாக உறவை நீடிப்போருக்கும் கூட தான் ஏதேனும் செய்யவேண்டும் என்கின்ற துடிப்பும் கடந்த காலங்களில் அவரிடத்தில் கண்ட உண்மைகளாம்.

உருவமில்லாமல் எப்போதெல்லாம் பனிமூட்டம்போல் என் மனதில் தமிழ் உலா வருகிறதோ அப்போதெல்லாம் நிஜங்களான சில மனிதர்களை என் தமிழுக்கும் அதன் சிகரங்களான கலை இலக்கியத்திற்கும் பற்றோடு இணைந்து பணி செய்த, செய்யும் உறவுகளை தரிசிக்கிறேன். அந்த வரிசையில் ஒருவரான திரு. தருமாவுடன் என் அறிமுகம், பேசிப் பேசி இரவுகளைத் தின்ற நிகழ்வுகள், வீட்டில் வட்டமேசை அளவில் நடைபெறும் குறுங்கருத்தரங்குகள், சங்க நிர்வாகக் கூட்டங்கள், முடிவில் நடக்கும் தாகசாந்தி வைபவங்கள் என்றெல்லாம் நடைபெறும் வேளையிலே கூட, கொண்ட குறி தவறாமல், அநர்த்தங்களால் அழிந்துகொண்டிருக்கும் ஈழ மண்ணில் அமைதி வேண்டி மிகப்பெரும் திட்டத்துடன் நடைபெற்ற பாத யாத்திரைகள், அகதிக் குடில் அமைக்க இரவல் இடம் தந்த மண்ணோடு உறவுப் பாலம் அமைத்துப் பாரிய அளவு உதவிகளை தாய்மண்ணுக்கு பெற்றுக்கொடுத்த சமாச்சாரங்கள், புலம்பெயர் மண்ணிலும் அரசியல் ஆற்றிலே குதித்து ஆழ்ந்து, மிதந்து நித்திரையும் மறந்து அலைந்த நாட்கள் ஆகியனவும் நினைவுக்கு வரும். இலக்கிய மாநாடு நடைபெற்ற காலத்தில் ஐரோப்பாவிலேயே அடையாளப்படுத்தப்பட்டுள்ளவிற்கு மிகச் சிறப்பாக, வெற்றிகரமாக நடாத்தி, இவ்விழாக்களின் ஆரம்பவேலைகள் நடைபெற்ற கட்டத்தில் குடும்பத்து சொந்தக் காரியங்களில் மட்டும் போட்ட எங்கள்மீது 'உருக்கொண்ட' எங்கள் பத்தினித் தெய்வங்களுக்கு விழாவுக்கு விளக்கேற்றும் பெரும் பொறுப்பைக் கொடுத்துச் சாந்தப்படுத்திய சாகச சமாச்சாரங்கள் என்றெல்லாம் எத்தனை நினைவுகள் தர்மாவின் பொன்விழா பற்றி நினைக்கும்பொழுது படையெடுக்கின்றன.

இவ்வேளை காலத்தை மீண்டும் பசுமையுடன் நினைவுகூர்ந்து, நானும் என் முழுக் குடும்பமுமாக மனம் நிறைவான வாழ்த்துக்களைக் கூறி என் உடன்பிறவா சகோதரியாக, தருமாவின் துணைவியாக இருக்கும் பவானியைப் பற்றியும் நான் வார்த்தை கூறாவிடில் இந்த வாழ்த்தானது முழுமையாகாது.

செந்நெல் மாற்றிய சோறும் - நெய்
 தேக்கிய கறியின் வகையும் - சரைமாய்
 குழம்பும் கட்டித்தயிரும் நன் மதுரம் செய்
 சிழங்கொடு முளைக் கீரையும்
 இன்னும் பலவும் சேர்த்து முடிந்த
 சமையல் உப்பு சேர்க்க மறந்தது போலாகிவிடும்.

இன்று தமிழர்தம் சொந்தக் குடும்பவிழாக்களுக்கு போசன வேளையை வசதியாகக் கொண்டு நேரம் குறிக்கப்பட்டாலும் கூட, குறிக்கப்பட்ட நேரத்தை தவறவிடுகின்ற விழாக்களும் விருந்தினர்களும் என்று பழகிப்போய்விட்ட நம் புலம்பெயர்ந்த வாழ்வின் ஆசாரத்துக்குள்ளே அவர்தம் குடும்ப விருந்தாளரானாலும் விழாவுக்கான அழைப்பு விருந்தினரானாலென்ன பல வியங்களில் புதிய பரிணாமம் எடுத்திருக்கும் பவானி அவர்களின் மேற்பார்வையில் நடக்கும் விருந்துகளில்! வள்ளுவனின் 'சொல் விருந்தோம்பி வருவிருந்து பார்த்திருப்பதென்பது அத்திப்பூவாய் ஆகி விடுமோ என்கிற ஒரு சூழ்நிலையில், தமிழ் தன் சீரிய பண்பை இன்னும் பூரணமாய் இழக்கவில்லை என்பதை என்பிக்கும் மாதவ மங்கையர் சிலர் வாழ்கிறார்கள் என்பதற்குத் தகுந்த உதாரணமே திரு. தருமா அவர்களுக்குக் கிடைத்த தக்க துணைவியார் பவானி ஆவார். வந்தாரை வரவேற்று நிறைவாக உபசரிப்பதில் பவானிக்கு நிகர் பவானியே என்றுதான் கூறவேண்டும். அப்பப்போ தருமானின் சிறிய பெரிய சீறல்களையும் ஜீரணித்து அவர் செய்து துலைக்கும் செலவின இம்சைகளையெல்லாம் தன் இரைக்குடலில் செரிக்கப்பண்ணி தன் கணவன் என்கின்ற தாழ்ப்பாறோடு வாழ்வது - அசல் தமிழ்ச்சி என்பதற்கு அவரே அடையாளம். அதேபோலவே திரு. தருமாவும், தான் வெளியே என்னதான் பேச்சிலும், செயலிலும் தன் மனைவி ஓர் இளைய அழகி என்றும் பொறுப்புள்ள தலைவி என்றும் இறுமாப்புடன் இருப்பினும் மனதின் உள்ளே ஒளித்துவைத்து ரசிப்பதானது பல வேளைகளில் நான் கண்டுகொண்ட உண்மையே. என் குடும்பத்தில் மூத்த மகனது திருமணப்பதிவு நிகழ்வை தங்கள் குடும்பத்து சொந்த நிகழ்வாக நிறைவேற்றித் தந்தமைக்கு நானும் என் மனைவி பிள்ளைகளும் என்றென்றும் அவர்களுக்கு நன்றியோடுள்ளோம்.

ஐம்பதாவது பிறந்ததின் விழா அமர்க்களமாக அசல் தமிழன் என்கின்ற அடையாளக் கலை நிகழ்வுகளோடு சிறப்புறவும் இன்னமும் பதினாறு(ம்) பெற்று நீண்ட ஆயுளோடு தொடர்ந்து தமிழும் மானுடமும் தலை நிமிர் நின் பணி நீடிக்க வேண்டுமென்றும், வாழ்க தமிழும் அதன் கலைகளும், தருமனெனும் தன்மானத் தமிழும் என பெருமையுடன் வாழ்த்துகிறோம்.

க. மகேஸ்



ROYAL MINISTRY
OF FOREIGN AFFAIRS

T. Tharmakulasingham
President of the Tamil Literary Association
Skrænten 31
6600 Vejen
Danmark

Your ref: Memorandum for Peace

Our ref: 26.07.02

Date: 26.07.02

Memorandum for Peace

Dear T. Tharmakulasingham,

On behalf of the Prime Minister of Norway, Kjell Magne Bondevik, and of the Foreign Minister of Norway, Jan Petersen, we would like to thank you for your visit on July 22, 2002, to deliver a "Memorandum for Peace" on behalf of the Tamil Literary Association of Denmark. The Asia Section of the Foreign Ministry has forwarded your letters and copies of the memorandum to each of them, as requested.

We appreciate the commitment of the Tamil Literary Association to demonstrate public support for the peace process. Popular and international support for the efforts of the parties to negotiate peace is critical for a positive outcome. We also thank you for sharing with Norway the thoughts of the Association on the peace process. In working to facilitate the process, it is valuable for us to be informed about views on its progress.

The implementation of the ceasefire agreement of February 23, 2002, is laying the foundation for direct negotiations between the parties. Norway supports the peace process as a neutral facilitator at the request of the parties. Norway is firmly committed to continue to assist the parties in direct negotiations in Thailand.

We wish you a successful trip.

Yours sincerely,

Tanja Kristine Hegge
Acting Head of the Asia Section

Postal address:

Office address:

Bank payments:

Tel.: +47 22 24 36 00

Reference:

Fax:

Lisa Golden, Advisor

Org. no.:

Mail: post@mf.no

Asia Section

Tel: (+47) 22 24 32 64



ROYAL MINISTRY
OF FOREIGN AFFAIRS

T. Tharmakulasingham
President of the Tamil Literary Association
Skrænten 31
6600 Vejen
Danmark

Your ref 03/06/02

Our ref: 2002/00428-1 LISA

Date: 11.06.02

Peace Journey

Dear T. Tharmakulasingham,

Thank you for your letter of 3 June 2002 informing the Minister of Foreign Affairs, Jan Petersen, of your plans for a peace journey from Denmark by way of Norway to Sri Lanka. I have been asked to respond on behalf of the Minister to your interest in handing over a memorandum to him during your visit to Norway. The Norwegian Ministry of Foreign Affairs would be happy to accept a memorandum. It is unlikely that the Minister himself will be present, but you are welcome to contact the Asia Section as your trip approaches, or when you are in Oslo.

On February 23, 2002 the parties to the conflict entered into a ceasefire agreement that is laying the foundation for direct negotiations and improving living conditions for local populations. As you know, Norway supports the peace process in Sri Lanka at the request of the parties. Norway will continue to assist the parties in direct negotiations in Thailand. International support for the current peace process has been unanimous. International political and financial assistance are important to help maintain popular support for the peace process.

Norway has a strong development cooperation with Sri Lanka. Norwegian development assistance focuses on support to initiatives that contribute to peace and reconciliation; ease humanitarian suffering, particularly in conflict areas; promote economic development; strengthen democratic institutions and advance respect for human rights.

We wish you a successful trip.

Postal address:

Office address:

Bank payments:

Tel.: +47 22 24 36 00

Reference:

Fax:

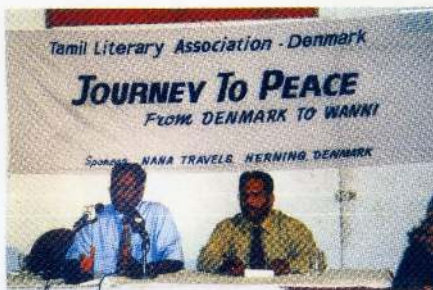
Lisa Golden, Advisor

Org. no.:

Mail: post@mfa.no

Asia Section

Tel: (+47) 22 24 32 64



புத்திரிகையாளர் சந்திப்பில் டி.டி.யுடன் எம்.சி. லோகநாதன்



தமிழீழ சாவல்துறை பொறுப்பாளர் திரு. பி. நடுசன் அவர்களுடன்



புதிய இடதுசாரி முன்னணி தலைவர் விசுரமபாகு கர்ணரட்டண அவர்களிடம் மகஜர் கையளிக்கும்போது...



நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் விநாயகமூர்த்தி, கஜேந்திர குமார் அவர்களிடம் மகஜர் கையளிக்கும்போது...



நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் மனோ கணேசன், சுரேஷ் பிரேமச்சந்திரன் மற்றும் கலாநிதி குமரகுருபரன் எம்.சி.யுடன் டி.டி.



யாழ் மாவட்ட அரசியல் துணை பொறுப்பாளருடன் டி.டி.யும் கொனி னாசனும்

அதலிதயக் கேடி...



நோ.வெ.வி. அமைச்சகத்தின் ஆலோசகர் கோல்டன் லிசா அவர்களுடன் டி.டி.யும் ரமேஷும்



நோர்வே வெளி விவகார அமைச்சகத்தின் முன்பாக மகேஷ்டன் டி.டி.



அமைதிப் பயண மகஜர் வெளியீட்டு விழா



நோ.வெ.வி. ஆலோசகர் கோல்டன் லிசாவுடன் டி.டி.யும் மகேஷ்டும்



யாழ் மாவட்ட நா.ம.உ. கி.சிவநேசன், வ.பீ.தொ.ச. தலைவர் சூரியகுமாருடன் டி.டி.



வவுனியா மாவட்ட உதவி அரிசியல் துறை பொறுப்பாளர் சங்கதிர் அவர்களுடன் டி.டி.

அறந்தாங்கி கேடி...



நாடாளுமன்ற உறுப்பினர்
மனோ கணேசன் அவர்களுடன் டி.டி.யும் எம்.சியும்



மு. நா. உ. அமரர் ஜோசப் பரராஜசீரங்கம் அவர்களுடன் டி.டி.



முன்னாள் புனர் வாழ்வு அமைச்சர்
டாக்டர் ஜெயலலித ஜெயவர்த்தனாவுடன் டி.டி.



நா.ம.உ. கஜேந்திர குமார் பொன்னம்பலம்
அவர்களுடன் டி.டி.



மு.நா.உ. விநாயகமூர்த்தி அவர்களிடம்
மகஜர் கையளிக்கும்போது



மலையக மக்கள் முன்னணி தலைமை
அலுவலகத்தின் முன்பாக

அமைதியைக் கேட்க...



அமைச்சர் ஜெயலல்த் அவர்களிடம் அறிக்கை கையளிக்கும் போது



பத்திரிகையாளர்கள் பாலசிதனார், அருளானந்தனுடன் டி.டி.



நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் கஜேந்திரன் அவர்களுடன் டி.டி.யும் கொனி லாசனும்



புதிய ஜனநாயகக் கட்சித்தலைவர் கே. செந்திவேலிடம் அறிக்கை கையளிக்கும்போது



எஸ்.பி.பி.எ. உதவி அரசியல்துறை பொறுப்பாளர் தங்கன் அவர்களிடம் அறிக்கை கையளிக்கும்போது

அறியாதது கேட்க...

ஆகஸ்ட் வாழ்க்கை

இன்றைய விடியலோ கொஞ்சம் வித்தியாசமாக விடிகிறது. ஆம், தர்மா அவர்களின் வாழ்வில் இது அர்த்தமுள்ள ஒரு விடியல். 50 ஆண்டு கால வாழ்க்கைப் பயணத்தைத் திரும்பிப் பார்த்துச் செய்த, செய்கின்ற, செய்யப் போகின்ற நல்ல வியங்களையும், இளமைக் காலத்து சுகமான நினைவுகளையும் எண்ணிப் பார்க்கும் ஓர் இதமான விடியல்.

குடத்து விளக்குகளைக் கூடத்து விளக்குகளாக ஏற்றிக் கொடுக்கும் இவர் சிந்திக்கின்ற சமூகத்திற்கு, அரசியல் சாக்கடையில் அமுகிய மனங்களுக்கு உதவும் ஓர் அன்பர்.

ஒரு மனிதன் அறிவாளியாக, பண்பாளனாக, மனிதநேயம் மிக்கவனாக, தேசப்பற்றாளனாக சமுதாயத்தில் மிளிர்வது என்பது சாதாரண விடயமல்ல. இத்தனைக்கும் காரணமாக அமைபவை அவன் வாழ்கின்ற அகச்சூழலும் புறச்சூழலும். அந்த வகையில் இவரின் மழலைப் பருவந்தொட்டு தாயின் அரவணைப்பு, தந்தையின் அறிவு கலந்த அன்பான வழிநடத்தலான இல்லத்துச் சூழல், கல்விசார் அறிஞர்களின் கூட்டுச்சேர்க்கை, நல்ல நண்பர்களின் தட்டிக் கொடுக்கும் பண்பான நட்புச்சூழல் என்பன இவரை சமுதாயத்தில் விரல்விட்டு எண்ணக்கூடிய உயர்ந்த மனிதர்களுள் ஒருவராக மாற்றியிருக்கும் என்பதில் எதுவித ஐயப்பாடும் இல்லை.

கடந்த பதினொரு ஆண்டுகளாக தர்மா அவர்களை அறிவுப்பசி மிக்கவராக, தேடல் மிகுந்தவராக, ஏன் - ஓர் அரசியல்வாதியாகக் கூட கண்டிருக்கின்றேன். பல வண்ணங்கள் கலந்த ஓலைப் பாயைப்போல ஒரு துறை என்ன, பல துறைகளிலும் பல்சிய ஆற்றல் படைத்த சகலகலா வல்லவனுக்கு அகவை ஐம்பது. இலக்கியம், அரசியல், மொழித்திறன், சட்ட ஆலோசனை எனப் பல கோணங்களில் அவரின் திறமை, செயற்பாடுகள் அமைந்திருப்பது வியக்கத்தக்க விடயம். டேனிஷ் மக்களிடையே பிரபல்யம் பெற்ற H.C. Andersonஇன் கதைகளை மொழி பெயர்த்து அவற்றை நூல் வடிவில் எம் சமுதாயத்திற்குத் தந்த பெருமை இவரையே சாரும். தாய், பாட்டி ஆகியன ஒவ்வொரு தமிழ்மகனும் வாசிக்கவேண்டிய நூல்கள். மற்றும் புலம்பெயர் எழுத்தாளர்களின் கதைகளைத் தொகுத்தது “பனியும் பனையும்” என்ற நூல். அதை இங்கு டென்மார்க்கில் வெளியிட, வெளியீட்டுக் குழுவுடன் இணைந்து எடுத்துக்கொண்ட பிரயாசை அவரின் இலக்கிய வேட்கையையே வெளிப்படுத்துகிறது. அந்நூலின் முதற்பிரதியை நான் கையேற்றுச் சிறு சொற்பொழிவு ஆற்றியது இந்நேரத்தில் நினைத்துப் பார்க்கக்கூடிய இனிமையான விடயம்.



“Sahithya Award 97” இவரின் இலக்கியத் தாகத்திற்குக் கிடைத்த மாபெரும் வெற்றி எனலாம். டேனிஷ் கட்சி ஒன்றில் வேட்பாளராக தேர்தலில் போட்டியிட்டதும், நாட்டின் சமாதானத்திற்கான பல பயணங்களும் அவரின் அரசியல் சாதாரியத்திற்குச் சான்று.

இவரின் வெற்றிக்குப் பின்னால் நின்று உழைத்துக்கொண்டு நிற்பவர் ஒரு பெண். இவர் வேறு யாரும்ல்ல, அவரின் அன்பு மனைவி. இல்லற வாழ்வின் இனிமையின் சான்றுபோல் நான்கு செல்வங்கள். அவர்களை கல்வியிற் சிறந்தவர்களாக வளர்த்து வருவது இல்லற வாழ்க்கைக்குக் கிடைத்த வெற்றி எனலாம்.

தர்மா எங்கள் நெருங்கிய நண்பன் என்பதைவிட எங்களது உன்னதமான சகோதரன் என திடமாகச் சொல்வேன். பண்பு, மனிதாபிமானம், அறிவு இத்தனையின் பிறப்பிடம் தர்மா அண்ணா

இந்த 50வது அகவையில் எமது குடும்பத்தின் சார்பாக உள்ளங்களிந்த எனது வாழ்த்துக்கள். வாழ்க நூறாண்டு வளமுடன் என எல்லாம் வல்ல சிவனின் பாதங்களைத் தொழுகின்றேன்.

தீருமதி ரதி ஸ்ரீமோகன் (SSH)

Social og sundhedhjæ
kløverhøj plejecenter
kolding

தர்மாவின் சமூக செயல்பாடுகள்

புலம்பெயர் தமிழர்கள் வரலாற்றில் டென்மார்க் வாழ் தமிழ் மக்களின் இருப்பும் ஒரு முக்கிய பதிவாக இருக்கிறது. இந்த முக்கிய பதிவு காத்திரமாகவும், அர்த்தமுடையதாகவும் அமைய அங்குள்ள தனித்தனி தமிழர்களினதும் சங்கங்களினதும் செயல்முறைகள் அர்த்தபுஷ்டியுள்ளதாக அமைதல் முக்கியம். இந்த முறையில் எனக்குத் தெரிந்த சில அனுபவங்களைப் பகிர்ந்துகொள்ள முனைகின்றேன்.

தர்மாவைத் தெரிந்துகொள்ள ஆரம்பித்ததே அவரால் உருவாக்கப்பட்ட இலக்கிய சங்கத்தினாலும் அது ஏற்பாடு செய்த இலக்கியச் சந்திப்புகளினாலும் என்பது உண்மை. இவற்றுள் முக்கியமாகக் குறிப்பிடக்கூடியது ஈழத்து முதுபெரும் எழுத்தாளர்களில் ஒருவரான எஸ்.பொ.வை அவுஸ்திரேலியாவிலிருந்து அழைத்து அவருக்களித்த கௌரவ விழாவாகும். இப்படியான முக்கிய நிகழ்வுகளை, சரியான நேரங்களில் ஒழுங்கு செய்து இங்கு வாழும் தமிழர் நெஞ்சங்களிலே தமிழ் நேசிப்பினை வளர்த்தல் அரிய தொண்டாகும். தர்மா என்ற தனிமனிதன் வெறும் சராசரி வாழ்வை வாழாது, சமூக உணர்வுள்ள, தமிழ்த் தாகமுள்ள ஒரு முன்னுதாரணமாக வாழ்வதைப் பாராட்டாமல் இருக்கமுடியாது. டென்மார்க் சமூகத்தின் அதி உயர்ந்த இலக்கிய மேதை H.C. அனசனாவர். அவர் தமிழர் மத்தியில் அற்ப அளவே அறியப்பட்டவராக இருந்தார். இம்மேதையைத் தமிழ்ப் பகுதியில் பிரபல்யமாகிய பெருமையும் தர்மாவையே சேரும். அவர் சிறுகதைகளைத் தமிழிலே மொழிபெயர்த்து, ஈழத்திலும் உயரிய பரிசினைப் பெற்றுக்கொண்டார். அது மாத்திரமல்லாது அனசனின் நினைவு நிறுவனத்தினருடனும், டென்மார்க் வெளிநாட்டுக் கலாசார உதவிப் பகுதியினருடனும் சேர்ந்து, கிளிநொச்சியில் அனசன் நினைவாகக் கல்வி, ஆய்வு நிறுவனம் ஒன்றை ஸ்தாபிக்க முயற்சி எடுத்து வருகின்றார். இது வெற்றியடைய என் பாராட்டுக்கள்.

தர்மாவின் டென்மார்க் அரசியல் - சமூக செயல்பாடுகளும் புதிய பெரிய பரிணாமத்தைக் கொண்டது. டென்மார்க்கில் பலகட்சி அமைப்புமுறை நடைமுறையில் இருப்பதை நாம் அறிவோம். சனநாயகம், சமஉரிமை, கருத்துச் சுதந்திரம், வெளிப்பாட்டுச் சுதந்திரம் எனப் பல விழுமியங்களைக் கொண்டு மனித தர்மத்துடன் இயங்குகின்ற சாலச் சிறந்த நாடு எனலாம். இத்தகைய சனநாயகம் வீரியமாக இயங்கத் தெளிவான வரையறைகளுடன் கூடிய பல கட்சிகள் இயங்குதல் சேமமானது.

அப்படியான கட்சிகளில் ஒன்றான புதுமை இடது கட்சியின் அங்கத்தவராக இணைந்தும் தர்மா பல தொண்டுகளைச் செய்துவருகின்றார். பல அரிய சுய முயற்சிகளின் ஊடாக தன் தமிழ் மக்களின் ஈழப்பிரச்சினையின் உண்மையினைத் தன் கட்சியின் மேல்மட்டங்களுடாக டேனிஷ் அரசியல் தலைமைகட்கு எட்டக்கூடியதாகச் செய்யவைப்பதிலும் தர்மா வெற்றி சாதித்துவருகின்றார். உதாரணமாக இம்மேல்மட்டத்தினரின் பின்னணியினூடாக ஈழத்து இளையோர் சம்பந்தப்பட்ட பிரச்சினைகளைத் தீர்க்கும் முயற்சி எடுக்கப்பட்டுள்ளதைக் குறிப்பிடலாம். இந்தத் திட்டமிடலில் ஈழ மலைநாட்டுத் தமிழ்ப் பகுதியையும் இணைத்துள்ளார். வாய்ப்பேச்சுடன் நின்றுவிடாது செயல்பாட்டிலும் இறங்கியுள்ளார்.

வேறு பல ஈழ - டேனிஷ் அரசு திட்டங்களிலும் பாலமாக இருக்கின்றார். ஈழத்துச் செய்தியாளர்களை டென்மார்க் அரசு மேலதிகப் பயிற்சிக்காக அழைத்தபோது, அவர்களை இங்குள்ள தமிழர்களுடன் இணைத்து சந்திப்பினை ஏற்படுத்தி நமக்குப் பயனுள்ளதாக மாற்றினார். இதுபோல் வேறு பல சந்திப்புகளையும் ஏற்படுத்தியுள்ளார். இவ்வரிய முயற்சிகள் இங்கு புலம்பெயர்ந்து வாழ்கின்ற மக்களை தாய்நாட்டின் சேமலாபங்களுடன் இணைக்கும் முயற்சிகளாகப் பார்க்கப்படவேண்டும்.

தான் வாழும் வயென் பகுதியிலே கூடப் பல முயற்சிகளைத் தான் இணைந்துள்ள அரசியல் கட்சியூடாகச் செய்துகொண்டே இருக்கின்றார். உள்ளூர் அரசு தேர்தலிலுங்கூடப் போட்டியிட்டார் என்பது குறிப்பிடத்தக்கது. இங்குள்ள இரண்டாம் சந்ததியினர், டென்மார்க் இளையோர் தமிழ்க் கலை பற்றித் தெரிந்துகொள்வதற்கு இந்தியாவில் இருந்து நுண்கலை ஆசிரியைகளை வரவழைத்து வகுப்புகள் நடத்தினார். இம்முயற்சிகள் தமிழ் - டேனிஷ் மக்களுக்கு தமிழ் வேரினை அறிமுகப்படுத்தி அபிமானம் ஏற்படுத்தும் ஒரு செயற்பாடு எனலாம். தர்மாவின் பொதுவுடைமை சார்ந்த மனிதநேயச் சிந்தனை வேரில் பழுத்த பழங்களாக பரிணமித்துள்ளன.

என்னைப் பொறுத்தவரையில் தர்மா என்பவரைப் பற்றி நான் அறிந்து கொண்டது சிறிதளவே. அச்சிறு பகுதியினைச் சீர்தூக்கிப் பார்க்கும்போது அவை இன்றைய கால தேவையை நிவர்த்தி செய்வதோடமையாது, எதிர்காலத்தின் சேமங்களிலும் அக்கறை ஊன்றியவையாகத் திகழ்கின்றன.

இந்த பயன் பெறு விருட்சமாக இருக்கின்ற தர்மா ஐம்பது வருடத்தில் இப்பெரிய சாதனைகளைச் செய்துள்ளார். இவர் நீடுழி காலம் வாழ்ந்து இன்னும் பெறுதற்கரிய மாட்சிமை தாங்கிய பயன்தரு செயல்களைச் செய்து, மற்றையோர்க்கு முன்னுதாரண புருளாய் வாழ வாழ்த்துகிறேன்.

- வீ. சிறீகதீர்காமநாதன்



காலக்கண்ணாடி

நாம் ஒரு சமூகத்தில் வாழ்கின்றோம். இன்பம், துன்பம், தேவை என்பவற்றை உணர்கின்றோம். தேடல்கள் மூலம் உண்மை நிலையை உணர்ந்து எழுதுவதும், படைப்பதும் எழுத்தாளனது கடமை. அவனது எழுத்தை “காலத்தின் கண்ணாடி” என்பார்கள். என் பார்வையில் இவர் ஒரு காலக் கண்ணாடி என்பேன். பொருள் தேடும் அவாவுடன் பொழுது கழிகின்றது; இயந்திர வாழ்க்கையோடு வாழ்வு நகர்கின்றது. இத்தகைய சூழ்நிலையிலும் இலக்கிய மன்றத்தின் செயற்பாட்டை வெளிக்கொணர்வது, சமூக அக்கறையை வளர்ப்பது, ஒன்று சூடி புதிய வாழ்வு, பண்பாடு, அதன் வளர்ச்சிப் பரிணாமம், சமூகத் தேவை என்பவற்றை ஆராய்ந்தும் செயற்படுகின்றார்.

தமிழர் என்ற முத்திரையோடு தாயகத்தில் செயற்படுவது கடினமாகி விடுகின்றது. புலம்பெயர்ந்த தமிழர்களில் சமூக ஆர்வலர்கள் மதியாற்றலோடு பணியாற்றுவது சாலவும் பொருத்தமானது. எம் தாயக சுதந்திரத்தை மறவாது தமிழிற்கு உயிராய் இருப்பவரின் குரல் உரக்கின்றது என்பேன்! உண்மையிலே உயர்ந்த இடத்தில் பிறப்பது தற்செயலாய் நடப்பதொன்று, ஆனால் உயர்ந்த மனிதனாய் வாழ்வது அவனது செயலில்தான் இருக்கின்றது. அதைக்கண்டு பெருமைப்பட்டிருக்கின்றேன். ஒருசில வருடங்களாகப் பழகியபோது, “அன்பு, அறிவு, ஆளுமை, பணிவு, துணிவு” அத்தனையும் கொண்ட வராய் உணர்ந்திருக்கின்றேன். ஓர் கட்டுக்கோப்பான சமூகம் உருவாக ஒற்றுமை வேண்டும் என்பதுடன், தனித்துவமான சேவையிலும் அக்கறை கொண்டவர் திரு, தர்மகுலசிங்கம் அவர்கள். நல்ல குடும்பத் தலைவர், அத்தோடு “சேவைகளை மீட்டிக் கொண்டிருக்கும் யாழ்” என்பேன்!

உங்கள் சேவைக்கு எங்கள் புகழ் மாலை கிடைக்கட்டும்.

நன்றியோடு

**சுபாஜினி
சிவிரஞ்சன்**



தாய்க்குத் தாயானவர்



வரலாற்றுப் பெருமையும் வாழ்வியற் செழுமையும் வண்ணமுறு நிலவளமும் நீர்வளமும் நிறைந்த யாழ்ப்பாணத்து வடமராட்சி பெருமை பேசும் கிராமங்களில் நெல்லியடிபும் ஒன்று. தமிழும் சைவமும் பேணும் இவ்வளமார்ந்த மண்ணில் கோயில்களும் கல்வி வளாகங்களும் நிறைந்த பூமியில் பிறந்த தர்மா கல்வி கற்று, திருமணமாகி, ஈழத்தில் இருந்து இடம்பெயர்ந்து வந்த காலத்தில் எங்கள் குடும்பத்தில் அன்பும் பண்பும் பாசமும் உள்ளவராய் இணைந்த காலம் தொடக்கம் நான் எனது மகனாகவும் தர்மா என்னைத் தாய்க்குத் தாயாகவும் என்னோடு மதிப்புள்ளவராயும் எனது பிள்ளைகளோடு மூத்த சகோதரனாகவும் பண்புடன் பழகுவார். அவரின் பேச்சில் வாதாடும்புகள் என்னுடன் கூடுதலாக இருக்கும். அரசியல், இலக்கியங்களையிட்டு வாதாடும்போது எனக்கு மிக மகிழ்ச்சியாய் இருக்கும். திட சித்தம், உழைப்பின் உறுதி, முன்யோசனை, மன ஓர்மம், எதிராய் சிந்திக்கும் ஆற்றல் இப்படி எத்தனையோ ஆற்றல் மிக்கவர். இப்படியான பிள்ளை எனக்கு அறிமுகமானதில் பூரிப்படைகிறேன். பெற்று தாய்க்கு இவைகள் எல்லாம் பெருமைகளைக் கொடுக்கும். (பெற்று வளர்த்த தாய்க்கு முதல் நன்றி.) பெருமையுடன் கைபிடித்த மனையார் பவானிக்கும், இணையற்ற பிள்ளைகளுக்கும் சகோதரர்களுக்கும் தர்மாவினால் பேரும் புகழும் உண்டு.

நேசமணி பாலசிங்கம்



நுண்பனுகோர்

பாழ்த்து

போன பாதையில்

உறங்குகிறேன் விழித்தவாறு

உறங்கலை உடைத்தவாறு

வன்மையாக ஒலிக்கிறது

தேடல்... தேடல்... தேடல்...

இது உன் வார்த்தை

தேடலின் நாயகனே உன் தேடலின்

பாதையில் அகவை ஐம்பதை கண்ட நீ

பற்பலவும் வாதிட்ட நீ

கண்ட வெற்றியும் பல்லாண்டு காலம்

நிலைபெறும் நம் வரலாற்றில்

உன் பாதையில் நீ நடக்கையில்

சோதனை பல்லாயிரம்

நீ கண்ட முனைவு

காலம் கண்ட வரலாறு நம் முன்பு

இனியும் தேடல்... தேடல்...

விடாதே... விடாதே...

உன்தேடல் தொடரும்... தொடரும்

பற்றுண்ட தேடல் படரும்

பாசம்கொண்ட உள்ளம்

என்றும் விழித்திருக்கும்

நாம்கொண்ட நட்பு என்றும் நிலைத்திருக்கும்

வாழ்த்துகிறேன்... வாழ்த்துகிறேன்...

விரும்புகிறேன்... வேண்டுகிறேன்...

உன் தேடல் தொடர்...

தேடலின்... தேடலை

வேண்டும் நண்பன்

தேவா

பாரிஸ் - பிரான்ஸ்



பாடும்போதே பாடித்துபோம்

ஈழத்து வடபுலத்தின் விவசாய விளைநிலத்தில் தோன்றிய வித்து, வேற்றுமண்ணில் வேரூன்றி விருட்சமாகி அகவை ஐம்பத்தொன்றில் அடிபதிக்கும் அன்பு மைத்துனர் தர்மகுலசிங்கம் அவர்களை வாழ்த்துவதில் நான் பெருமை கொள்கிறேன். ஐம்பத்தொரு வயதை எல்லோரும் எட்டிவிடமுடியும். ஆனால் அதற்குள் சாதனை படைக்கும் பேறு அடையும் பாக்கியம் எல்லோருக்கும் கிடைக்குமா? பிறந்தோம், வளர்ந்தோம், குடும்பம், சுற்றமென ஒரு வட்டத்திற்குள் வாழ்ந்து முடிந்து விடுவதில் தான் என்ன பயன்? அவ்வட்டத்துக்குள் தன்னைக் கட்டுப்படுத்தி வாழ்ந்த மனிதரல்ல தர்மகுலசிங்கம். முயற்சி - முயற்சி - முயன்றால் முடியாமல் போகாது என்பதற்கு மைத்துனர் தர்மகுலசிங்கம் ஓர் உதாரணபுருர். ஒருசிலர் சிலவற்றை எழுதிவிட்டால் அவர் இலக்கியவாதி. இந்த பட்டத்தை சுலபமாக எவரும் கூட்டிக் கொள்ளலாம். அதேபோல் நாலு மேடைகளில் ஏறி, அடுக்கு மொழிகளில் ஏற்ற இறக்கங்களோடு பேசிவிட்டால் அரசியல்வாதி என்னும் நாமகரணமும் தானாகவே வந்து ஒட்டிக்கொள்ளும். ஆனால் மைத்துனர் தர்மா வித்தியாசங்களிடையே வாழ்பவர். ஏதிலியாக டென்மார்க் நாட்டுக்கு வந்து தமது வாழ்வைத் தொடங்கியபோதிலும், விபாமுயற்சியுடன் செயற்பட்டதனால் அவர் இன்று பலரும் அறிந்த மனிதராக பதிவை ஏற்படுத்தியுள்ளார். வாழும் நாட்டின் மொழியான டேனிஷ் மொழியில் வெளியாகிய சிறந்த கதைகளைத் தேர்வுசெய்து, அதை தாய்த் தமிழில் மொழிபெயர்த்து வெளியிட்ட கைங்கரியமும் எம்மை விழியுயர்த்தி நோக்கி, பேருவகையுடன் பாராட்ட வைக்கிறது. இதுமட்டுமன்றி, தான் பிறந்து வளர்ந்த கிராமத்தையும் அவர் நினைவில் கொண்டு பல உதவிகளைச் செய்ததினால் வாழும்போது அவரைப் பாராட்டவேண்டும். இப்பாராட்டு மேலும் மேலும் பெருகவேண்டும். அது அவருக்கு ஊக்கத்தையும் பலத்தையும் கொடுக்கும். அவ்வண்ணமே தர்மகுலசிங்கத்தின் இவ்வரிய சேவைகள் தொடர மனமுவந்து வாழ்த்தி நிற்கும்.

புன்பாகரன்

மைத்துனர், பிரான்ஸ்



வித்தியாசங்கள் இடையே...

“உன்னையே நீ அறிவாய்”

பொன்விழாக் காணும் சித்தப்பாவுக்கு, வாழ்த்துக்கள்! இப்படித்தான் தொடங்கமுடிகிறது. இங்கு எல்லாமே வித்தியாசங்களினால் ஆனது. இது எனக்கும், சித்தப்பா என நான் அழைக்கும் தர்மகுலசிங்கம் அண்ணருக்கும் கூடவே பொருந்தும். எங்களில் யாரும் மார்க்சம் இல்லை ஏங்கல்கம் இல்லை. நாம் உண்மையில் வேறு வேறானவர்கள்தான். ஆனாலும் ஈழத்தின் வடமராட்சியில் நிலவுடைமைச் சாதி அதிகார அமைப்பை தொடர்ச்சியான (1966-1971) போராட்டத்தின் மூலம் தகர்த்தெறிந்து வெற்றிகண்ட கண்பொல்லை கிராமத்தில் அருகருகே வாழ்ந்து வந்தவர்கள் என்பதுடன், வித்தியாசங்களிடையேயும் அரசியல், இலக்கிய வித்தியாசங்களுக்கப்பால் தொடர்ச்சியான உறவை எங்களால் பேணமுடிகிறது. தமிழிலே இன்று பூச்சுத்தப்படுகின்ற மொழி ஒன்று, மதம் ஒன்று, கடவுள் ஒன்று, எல்லாம் ஒன்று என்கின்ற பம்மாத்துக்களிடையே வித்தியாசங்களைக் கண்டறிந்து பழம் தின்று கொட்டையும் போட்ட ஒரு மூத்த சந்ததி பட்ட அவலங்களை கண்டும், கேடும், பட்டும் விழிப்புக்கொண்ட அனுபவம் எங்களது. எனில் Check your politics before you enter it என்கிற எட்வோட் சேத்தின் வார்த்தை எங்களது துவக்கமாக என்றும் இருக்கும்.

திரு. தர்மகுலசிங்கம் அண்ணா அவர்கள் எங்களது கிராமத்தவர்களிலிருந்து அரசியல் தேர்தல் களத்தினிலே நிற்கின்ற நான்காவது மனிதன். எங்களது மூத்த வழித்தோன்றல்களின் எனது பேரன் அமரர் வ. நல்லதம்பி அவர்கள், இலங்கை காலனித்துவத்துக்கு உட்பட்டிருந்த காலத்தில் எமது பகுதியில் உடையார் தலைமைத்துவத்துக்காக மேட்டுக்குடியினருக்கு ஈடாக போட்டியிட்டார். தொடர்ந்து நெல்லியடி பட்டினசபை தேர்தல் களத்தில் எமது கிராமத்தினைச் சேர்ந்த தோழர் ஆ. சிவகுரு அவர்களும், தோழர் ஆண்டி. சுந்தரம் அவர்களும் கம்யூனிஸ்ட் கட்சியின் ஆதரவுடன் சுயேட்சையாக நட்சத்திர சின்னத்தில் வெவ்வேறு ஆண்டுகளில் போட்டியிட்டார்கள். தற்போது புலம்பெயர்ந்த கழுவில் டென்மார்க்கில் றடகல் வென்ஸூர் கட்சியின் வேட்பாளராக நகரசபைத் தேர்தலிலும் பிராந்திய சபைத் தேர்தலிலும் இவர் போட்டியிட்டு வருகிறார். டென்மார்க்கின் அரசியல் நகர்வு தற்போதைய மேற்குலகின் நவதாராளவாத (neo-liberalism) போக்குக்கு உட்பட்டதே. இதனிடையே வெளிக்கிளம்பும் மூலதனத்தின் சர்வதேசமயமாக்கல் முன்னெப்போதையும்விட பரந்து ஆழ்ந்து நகரும் காலம்து. நவதாராளவாதப் போக்கின் அடிப்படையானது சுதந்திர வர்த்தகக் கொள்கையும் தனியுடைமையாக்கலுமாகும். இந்நவதாராளவாத ஜனநாயக அரசுகளில் ஒரே கல்விக்கொள்கையில் இரு முரண்பட்ட வர்க்கங்களை அரசு உருவாக்குகிறது. ஒரு பகுதியினர் தொழிற்சாலைகளிலும் கழனிகளிலும் உழைக்க மறுபகுதியினர் அரசு யந்திரத்துடன் சேர்ந்து இராணுவ, பொலிஸ், அரசு நிர்வாகிகளாக மாறி வேலையற்றோரையும் உழைக்கும் வர்க்கத்தினரையும் அடக்கி ஒடுக்குவர். கல்வி முறைமையானது தொழிற்சாலைகளினதும் அரசுயந்திரங்களினதும் சட்ட திட்டங்களை படித்தறிவதற்காகவே, என மார்க்சியரான அல்தூசர் கூறுகிறார்.

எனினும் முதலாளித்துவத்தின் ஜனநாயக முகத்தினைச் சார்ந்த பொதுமக்கள் நிறுவனமயப்பட்டு மனித உரிமை நிறுவனங்கள், தொழிற்சங்கங்கள், பெண்ணுரிமை அமைப்புகள், சுற்றுச்சூழல் பேணும் இயக்கங்கள் போன்றவற்றுக்கடாக குறைந்தபட்ச உரிமைகளை வென்றெடுக்க முடிகிறது. இச்சிவில் சமூகம் பற்றிய புரிதல் வேறுபட்ட தளங்களில் வேறுபட்ட காலங்களில் வேறுபட்ட கோட்பாடுகளுக்கு ஏற்றவாறு மாறுபடும். மார்க்ஸ் இச்சிவில் சமூகத்தினை அரசின் ஒரு பகுதியாகவே கண்டார். மார்க்சியரான கிராமசி இச்சிவில் சமூகத்தினை ஒப்பீட்டளவில் சுயாதீனமான தளமாகவே கண்டார். இப்பொதுமக்களிலிருந்து வெளிக்கிளம்பிய டென்மார்க்கில் வாழும் ஈழத்தமிழர்களில் டென்மார்க்கின் உள்ளூர் அரசியலில் மூவர் கால் பதித்துள்ளனர். அவர்களில் ஒருவராக திரு. தர்மகுலசிங்கம் அண்ணா இருக்கின்றார். மேற்குலகின் நவதாராளவாத ஜனநாயக அரசுகளில் காணப்படும் பொதுத்தளமும் சிவில் சமூக அமைப்புகளின் செயற்பாடும் இந்நாடுகளில் நிலவுகின்ற ஒப்பீட்டளவிலான ஜனநாயகப் போக்குக்குக் காரணமாக அமைகின்றன என்பதில் உண்மை இல்லாமலும் இல்லை.

கன்பொல்லைக் கிராமம் என்றால் எழுச்சிக்கிராமம், இடதுசாரிக் கிராமம் என வடபுலத்து இடதுசாரிகள் வரலாற்றுக் குறிப்புகளில் காணலாம். (ஆதாரம்: சாதியமும் அதற்கெதிரான போராட்டங்களும் - சி.கா. செந்திவேல், வடபுலத்து பொதுவுடைமை இயக்கமும் தோழர் காந்திக்கேசனும் - சி.கா. செந்திவேல், எம்.சி. ஒரு சமூக விடுதலைப் போராளி - எஸ். சந்திரபோஸ், கே. பானியல் நினைவுமலர்... இன்னும்...) கூடவே சிறுபான்மைத் தமிழர்களுக்கு இமயத்திலிருந்து குமரி வரை கடாரத்திலிருந்து சகலதையும் சுமந்த பெருமைக்குரிய தமிழ்சூறும் நல்லுலகம் தமிழழைப் படிக்கவிடாமல் தடுத்தும், ஆலயத்துக்கு உள்ளே செல்லவிடாமல் சாதி சொல்லி தீண்டாச் சாதியள் என்று தடுத்தபோதும், இக்கிராமத்து மக்கள் அம்பேத்கர் அவர்கள் நாடிய வழியில் (காந்தியை ஈழத்தமிழர் தெரிந்துவைத்திருக்கின்ற அளவிற்கு அம்பேத்கரை தெரியவிடாமல் தமிழ்தேசியம் பேசியவர்கள் மறைந்தே வைத்திருந்தார்கள்) வெளத்தத்தில் சேர்ந்து இக்கிராமத்து மக்களால் மூத்தண்ணன் என அன்பாக அழைக்கப்படும் முன்னாள் அதிபர் திரு.க. இராசரத்தினம் அவர்கள் தலைமையில் ஸ்தாபிக்கப்பட்ட பாடசாலை (யூ / கரவெட்டி ஸ்ரீநாரத வித்தியாலயம்)

இன்றும் தனது கல்விச் சேவையைச் செய்து இயங்கிக் கொண்டிருக்கின்றது. அந்தப் பாடசாலை தான் திரு. தர்மகுலசிங்கம் அண்ணர் அவர்களுடைய கல்விக்கு வித்திட்ட ஆலயமாகும். அப்பாடசாலையிலேயே அவர் ஆசிரியராகவும் கடமையாற்றியிருந்தார். பின் ஜே. ஆர். ஜெயவர்த்தன கொண்டு வந்த கல்வித்திட்டத்தின்கீழ் சிங்கள மக்களுக்கு தமிழ்மொழி கற்பிக்க தீவிரப்பிட்டிய சரஸ்வதி பிரிவென பாடசாலைக்குச் சென்று பேரினவாதிகளிடம் அகப்பட்டு அல்லோலகல்லோலப்பட்டு வந்து சேர்ந்தார்.

கன்பொல்லைக் கிராமத்தில் நிறையவே இடதுசாரித் தோழர்களும் இடதுசாரிக் கட்சி ஆதரவாளர்களும் இருந்தார்கள். எல்லா இடதுசாரிக் கட்சிகளுக்கும் அங்கே அங்கத்தவர்கள் இருந்தார்கள். பழைய ஜே.வி.பி.யின் யாழ் மாவட்டப் பொறுப்பாளர் தோழர் பொன்சேகா அவர்கள் கன்பொல்லையில் சீனசார்புக் கொடியுனிஸ்ட் கட்சியினைச் சேர்ந்த தோழர் கே.எஸ். இரத்தினம் அவர்களது வீட்டில் தலைமறைவாக ஒளிந்திருந்து வாழ்ந்ததை நான் அறிவேன். தோழர் பொன்சேகா அவர்களுடன் தோழமை கொண்டவர்களில் ஒருவராகவும் இவர் இருந்தார். இலங்கைக் கொடியுனிஸ்ட் கட்சி கோட்பாட்டுரீதியாக சர்வதேசரீதியில் பிளவுபட்ட ஒவ்வொரு சந்தர்ப்பத்திலும் (1943, 1963, 1978) இக்கிராம மக்களுக்கிடையேயும் பிளவும், விவாதமும் கூடவே சிலவேளைகளில் கைகலப்பும் வந்து சென்றிருக்கின்றன. தோழர் நா. சண்முகதாசன் அவர்கள் தலைமை வகித்த சீனசார்புக் கொடியுனிஸ்ட் கட்சியைச் சேர்ந்தவராக தர்மகுலசிங்கம் அண்ணர் அவர்கள் அந்த நாட்களில் இருந்தார். சீனசார்புக் கொடியுனிஸ்ட் கட்சி பாராளுமன்றப் பாதை அரசியலை அந்த நாட்களில் தீவிரமாக நிராகரித்தது. இருந்தபோதும் உடற்பிடித் தொகுதியில் ஒடுக்கப்பட்ட சமூகத்தைச் சேர்ந்த அமரர் எஸ்.எஸ். சுந்தரம் அவர்கள் வேட்பாளராக தேர்தல் களத்தினிலே நின்ற ஒவ்வொரு தடவையும் விளிம்புநிலை மனிதன் என்ற நிலையில் அவருக்காக தேர்தல் பிரச்சாரங்களில் தர்மகுலசிங்கம் அண்ணர் அவர்கள் ஈடுபட்டதில் அவரது சமூகம் சார்ந்த உணர்வை நான் பார்த்து வந்திருக்கின்றேன்.

உலகத் தொழிலாளர் தினமான மேதினம் வந்தால் ஊரே களைகட்டி நிற்கும். நெல்லியடி, கம்பர்மலை, அல்வாய், கரவெட்டி கிழக்கு (கூட்டவேல்), கரவெட்டி, உட்பிட்டி என அயல் கிராமத்துத் தோழர்கள் அரசியல் வேலை விடாமாக வந்துபோவார்கள். வீட்டுக்கு வீடு விருந்துபசாரமும் ஒழுங்குக்கு ஒழுங்காக, சந்திக்குச்சந்தி அரசியல் விவாதங்களும் நடைபெறும். அந்நாட்களில் இங்கு வந்து போகும் நெல்லியடித் தோழர்களை நளவெள்ளாளர்கள் என கரவெட்டி சாதி வெறிபிடித்த நயினார்கள் நாகரிகமற்ற முறையில் நளினமாகக் கதைத்துமுண்டு. பாட்டாளிகள் தினமான மேதினத்தன்று ஊரங்கும் செங்கொடிகள் பறக்கும். இளைஞர்களும், சிறுவர்களும் செஞ்சட்டை அணிந்தவண்ணம் “உலகத் தொழிலாளர்களே ஒன்று சேருங்கள்” என மகாப்பரிய மனிதம் குறித்த கலோகத்தை உச்சரித்தவண்ணம் ஊர்வலத்தில் சேர அணிவகுத்து நிற்பார். “கன்பொல்லை நாடே நீ சொல்வாய்! காற்றின் அலைவே போய்ச் சொல்வாய்!” “கடையினிலே நெல்லியடி கடையினிலே கறல் பேணி யாவுமே கிடைக்கவில்லையே!” என்று கன்பொல்லை தியாகிகள் தோழர்கள் மாணாக்கம் சீவரத்தினம், கந்தன் செல்வராசா, கிட்டினர் வேலும்மயிலும் போன்றவர்களுக்காக கவிஞர் முருகு ரத்தினம் (முருகு பாரிமகன்) அவர்கள் எழுதிய பாடல்களை மக்கள் பாடி ஆடுவர். (இத்தியாகிகளின் நினைவுச் சிலைகள் கிராமத்து மக்களால் நிறுவப்பட்டு தோழர் சண் அவர்களால் திறந்து வைக்கப்பட்டுள்ளன; இன்றும் இதனைக் காணலாம்.) இப்படி வந்து போகும் மே தினங்களில், நான் நினைக்கின்றேன், அப்போது நான் மூன்றாம் வகுப்பில் படித்துக் கொண்டிருந்திருப்பார். ஆசிரியர் க. நடேசு (தெணியான்) தலைமை ஆசிரியராக அங்கிருந்தார். அந்த வேளை வந்த மேதின ஊர்வலத்தில் அணி சேர்வதற்காக திரு. தர்மகுலசிங்கம் அண்ணர் அவர்களும், அவரது மைத்துனர் திரு. க. அழகியவேல் அவர்களும் தற்போது கனடாவில் வாழ்ந்து வருகிறார்) பாடசாலைக்கு அணிகின்ற வெள்ளைச்சேட்டில் சிவப்பு கோழிச்சாயம் போட்டு அடுத்த

நாள் தலைமை ஆசிரியரின் பிரம்பால் வாங்கிக் கட்டிக்கொண்டார்கள். இச்சம்பவம் சிறுபிராயத்திலிருந்தே அவருக்கு அரசியல் மீதான வேட்கை இருந்திருக்கின்றது என்பதை இன்று நினைத்துப் பார்க்கக் கூடியதாயுள்ளது.

தர்மகுலசிங்கம் அண்ணர் அவர்கள் ஒரு நாடக நடிகராகவும் இருந்தார் என்பது இன்று பலருக்குத் தெரியாது. (இவரது தகப்பனார் சித்தர் தருமன் ஒரு நாட்டுக்கூத்துக்கலைஞராவார்.) தர்மகுலசிங்கம் அண்ணர் அவர்கள் நெல்லியடி அம்பலத்தாடிகளின் கந்தன் கருணை, சங்காரம் போன்ற நாடகங்களில் சிறு வேடங்களில் பங்கேற்றார். நெல்லியடி அம்பலத்தாடிகள் மன்றம் கொய்யூனில் கட்சியினரின் கலைமன்றமாகவே அந்நாட்களில் இருந்தது. கன்பொல்லை கலைமகள் கலா மன்றத்தினரின், யாழ்ப்பாணத்தை ஆண்ட கடைசி மன்னன் சங்கிலியனின் வரலாற்றைச் சித்தரிக்கும் “சங்கிலியன்” நாடகத்தில் அமுதவல்லி பாத்திரத்தில் தோன்றி நடித்திருந்தார். தற்போது அத்துறையிலிருந்து அறவே ஒதுங்கியிருக்கிறார். ஏன் என்பதை அவரிடம் கேட்டுத்தான் அறியவேண்டும்.

டென்மார்க்கில் இசை, இலக்கியம், மனிதம் பேணும் தன்னார்வக் குழுக்கள் பலவற்றில் அங்கத்தவராகவும் சிலவற்றில் நிர்வாக உறுப்பினராகவும் வயென் நகரசபை இசைக்கல்லூரியின் தலைவராகவும் டென்மார்க் தமிழ் இலக்கிய மன்றத்தின் தலைவராகவும் இருந்துவருகிறார். இலங்கை தேசிய இனங்களுக்கிடையிலான பிரச்சினையில் சமாதானம் வேண்டி சமாதான யாத்திரை சென்று இலங்கை அரசு, LTTE என அனைத்துத் தரப்பினரிடத்தும் தொடர்புகளை வைத்திருப்பவர். டென்மார்க்கின் இலக்கிய பிதா எச்.சி. அனசனின் அமரகதைகளை தமிழுக்குத் தந்து மொழிபெயர்ப்பு இலக்கியத் தடத்திலே தனது பெயரினை தடம் பதித்தவர். இவர் பொன்விழாக் காணும் இவ்வேளையில் நலம் வாழ எனது குடும்பத்தவர் சார்பிலும் எனது சார்பிலும் நல்வாழ்த்துக்கள்.

கரவைதாசன்



தமிழ் இலக்கியத்திற்கு புதிய வரவு தந்தவர்

சுமார் பதினெட்டு ஆண்டுகளுக்கு முன்னர் அவுஸ்திரேலியா விக்டோரியா மாநிலத்தில் - மெல்பன் நகரில் - எனது இரண்டாவது கதைத்தொகுதியான சமாந்தரங்கள் நூல் வெளியீட்டு விழாவில் உரையாற்று வதற்காக நண்பர் எஸ்.பொ. அவர்களை சிட்னியிலிருந்து அழைத்தேன்.

அவர் வந்தவுடன், தமது உரையாடலில் டென்மார்க்கிலிருக்கும் தர்மகுலசிங்கம் பற்றிக் குறிப்பிட்டு, இவரது மைத்துனர் பாஸ்கரதாஸ் என்பவர் மெல்பனில் இருப்பதாகவும் அவரையும் சந்திக்கவேண்டும் என்றார்.

ஏற்கனவே எனக்கு நண்பராகிவிட்டிருந்த இந்த பாஸ்கரதாஸ்தான் பின்னாளில் எஸ்.பொ., தர்மகுலசிங்கம், இளம்பிறை ரஹ்மான் ஆகியோருடன் இணைந்து அக்கினிக்குஞ்சு என்னும் மாசிகையை வெளியிட்ட யாழ்பாஸ்கர்.

பிறிதொரு சந்தர்ப்பத்தில் தர்மகுலசிங்கம் மெல்பன் வரநேர்ந்த சமயம் யாழ்பாஸ்கர் எனக்கு இவரை அறிமுகப்படுத்தினார். எமதில்லம் வந்து விருந்துபசாரத்தில் கலந்துகொண்ட அந்த நாள் முதல் எனது இலக்கிய நண்பர்களின் வரிசையில் இடம் பெற்றுக் கொண்டவர் பற்றி இப்பொழுது எழுத நேர்ந்தமைக்கு மிகுந்த மகிழ்ச்சி அடைகின்றேன்.

தர்மகுலசிங்கம் யார்? இவர் இலங்கையில் எவ்விடம்? இவரது இலக்கியப் பின்புலம் யாது? கலை, இலக்கிய, சமூக, அரசியல் பிரக்ஞைகள் எத்தகையன? என்பது பற்றி எதுவுமே எனக்குத் தெரியாதிருந்த அக்காலப் பகுதியில் உள்ளத்தால் உரையாடி நடபைப்பேணியவர்.

இவர் மெல்பன் வந்த சமயம் இரண்டு அல்லது மூன்று சந்தர்ப்பங்களில் தான் சந்தித்துப் பேசி இருக்கிறேன். எமது இலங்கை மாணவர் கல்வி நிதியம் (இலங்கையில் யுத்த நெருக்கடியால் பாதிப்புற்ற ஏழைத்தமிழ் மாணவர் களுக்கு உதவும் அமைப்பு) தொடர்பாக அறிந்து உதவ முன்வந்தவர்.

இவர் டென்மார்க்கில் - நான் அவுஸ்திரேலியாவில். இந்தப் பெரிய தொலைதூரத்துக்கு மத்தியில் நாம் இலக்கியப்பாலம் அமைத்தோம்.

கடந்த ஜனவரியில் (2007) இங்கு நாம் நடத்திய 7வது எழுத்தாளர் விழாவுக்கு தர்மகுலசிங்கத்தை அழைப்பதற்கு பெரிதும் விரும்பினேன். தொடர்பு கொண்டு உரையாடினேன். அதுவரை என்வசம் கிட்டாத, இவர் மொழிபெயர்த்த டேனிஷ் இலக்கிய மேதை அனசனின் இரண்டு கதைக்கோவைகளையும் (தாய், பாட்டி) அனுப்பிவைத்தார். தர்மகுலசிங்கத்தையே மீண்டும் நேரில் பார்த்தது போன்ற உணர்வை எனக்குத் தந்தன அந்த நூல்களின் வருகை.

இலங்கையை விட்டு புலம்பெயர்ந்து வாழும் எழுத்தாளர்களில் தர்மகுலசிங்கம் குறிப்பிடத்தகுந்த பணியினை மேற்கொண்டிருப்பது துலக்கமானது. இதுவரையில் யாரும் மேற்கொள்ளாத ஆக்க புர்வமான பணியினை இவர் தமிழ் உலகிற்குத் தானமாகத் தந்துள்ளார். அனசனின் கதைகளை உயிர்ப்புடன் தமிழுக்குத் தந்துள்ள இவரை மெச்சுவதற்கு வார்த்தைகளைத் தேடுகிறேன்.

அனசனின் - அரசனின் புத்தாடை என்ற கதையை நாடகமாக நடித்தனர் மெல்பனின் பாரதி பள்ளியில் பயிலும் தமிழ் மாணவர்கள். டேனிஷ் மொழியில் அல்ல, தமிழிலேயே நடித்தனர். இந்த நாடகம் என்னைப் பெரிதும் கவர்ந்தமையால் அதுபற்றி உடனேயே ஒரு பத்திரிகையில் விமர்சனமும் எழுதினேன்.

இப்பொழுதுதான் அக்கதையை தர்மகுலசிங்கத்தின் தாய் தொகுப்பில் படிக்கின்றேன். நல்லவைகள் யாவும் குழந்தைகளுக்கே என்று சொன்னார் லெனின். அனசன் குழந்தைகளுக்காக மாத்திரமின்றி பெரியோர்களுக்காகவும்தான் எழுதியிருக்கின்றார் என்பதை தர்மகுலசிங்கத்தின் மொழிபெயர்ப்புக் கூடாகவே அறிந்துகொள்கின்றேன்.

உள்ளார்ந்த இலக்கிய ஆற்றல் மிக்க எவரும் உலகின் எந்த மூலைக்குச் சென்றாலும் தமது ஆற்றலை வெளிப்படுத்திக் கொண்டேயிருப்பார் என்பதற்கு தர்மகுலசிங்கமும் ஒரு சான்றாகிறார்.

டேனிஷ் மொழியைக் கற்றுத் தேர்ந்து மொழிபெயர்ப்பில் ஈடுபட்டிருக்கும் இவரது கடின உழைப்பு முன்னுதாரணம் மிக்கது. இந்த முன்னுதாரணத்தை சிலாகித்து அண்மையில் நடந்த எமது எழுத்தாளர் விழாவிலும் குறிப்பிட்டேன். டேனிஷ் மொழியில் எவ்வளவோ இலக்கியப் படைப்புகள் வெளிவந்திருக்கக்கூடும். எனினும் ஹான்ஸ் கிறிஸ்டியன் அனசனின் கதைகளைத் தேர்வு செய்து தமிழுக்குத் தருவதற்கு முயன்று தனது முயற்சியை சாத்தியமாக்கியுள்ள தர்மகுலசிங்கத்தின் உட்பாங்கு புரிந்து கொள்ளத்தக்கது.

மனிதநேயம் மிக்க படைப்பாளியால்தான் இத்தகைய அரிய முயற்சிகளில் ஈடுபட முடியும். இன்று தமிழ் இலக்கிய உலகில் உரத்துப் பேசப்படும் புலம்பெயர்ந்தோர் இலக்கிய முயற்சிகளில் தர்மகுலசிங்கத்தின் பணி ஒரு மைல்கல் என்று கூடச் சொல்லலாம். இந்த மைல்கல்லை உலகிற்குக் காண்பித்த தமிழ்நாடு மிதர் பதிப்பகத்துக்கும் அதன் ஸ்தாபகர் நண்பர் எஸ்.பொ. அவர்களுக்கும் தமிழ் உலகம் நன்றி கூறக் கடமைப்பட்டுள்ளது. தர்மகுலசிங்கம் அவர்களுக்கும் அவரது வாழ்வில் அர்த்தமும் வசந்தமும் புஷ்பிக்கும் அவரது மனைவி பவானிக்கும், இத்தம்பதியரின் செல்வங்களுக்கும் எமது மனமார்ந்த வாழ்த்துக்கள். தமிழ் இலக்கியப் பணியுடன் டேனிஷ் அரசியலிலும் இணைந்து சமூகப்பணிகளிலும் ஈடுபடும் தர்மகுலசிங்கம் அயராமல் மானுடத்தை நேசிக்கும் நண்பர் என்பது எமக்குப் பெருமை தரக்கூடியது.

எ. முருகபூபதி,

அவுஸ்திரேலியா



எண்ண அலையல் வாழ்ந்த ஞாபகம் நந்தன் அகவையல் வாழ்த்திப் பதிபுது

எனது நண்பர்கள், உறவினர்களான தேவன், குமார், அமீர் ஆகியோருடன் நானும், 1987ஆம் ஆண்டின்போது, ஐரோப்பியர்கள் அதிகம் மகிழும் இளவேனிற்கால சுற்றுலா வேளையில், ஐரோப்பிய சுற்றுலாவல் பிரயாணச் சீட்டுகளுடன் ஜெர்மனியின் பிரசித்திபெற்ற பல இடங்களுக்கும் சென்று உறவினர், நண்பர்களைச் சந்தித்ததில் நாங்கள் போனது தெரியவில்லை. அன்று எமது சுற்றுப்பயணத்தின் இறுதிநாள். நாம் கட்டாயம் டென்மார்க் வந்தாகவேண்டும். நாம் தங்கியிருந்தது ஒரு பழமையான கிராமம். நாம் பிரயாணம் செய்யவேண்டிய புகையிரதம் சரியான நேரத்திற்குப் புறப்பட்டுவிட்டது. நாம் அதன்பின்பே ஓடியோடி புகையிரத நிலையம் சென்றோம். அங்கு சென்ற பின்புதான் தெரியும், அடுத்த புகையிரதம் இன்னும் இரண்டு மணித்தியாலங்களின் பின்புதான் வருமென்பது. அந்தப் புகையிரதத்தைத் தவறவிட்டதால் எங்களின் சரியான பயணம் பிழைத்து விட்டது. இனி என்ன செய்வதெனத் தெரியாது திகைத்தோம். பிரயாணச்சீட்டில் அனுமதிக்கப்பட்ட வாகனங்களில் மட்டுமே நாம் பிரயாணம் செய்யவேண்டும். ஆனால் நாமோ எங்களுக்கு அனுமதி யளிக்கப்படாத வாகனங்களில் பிரயாணம் செய்தால்...! நாம் தவறவிட்ட புகையிரதத்தை வேறோர் இடத்தில் வைத்து மடக்கலாமை எம்முடன் துணைக்கு வந்த நண்பர் கூறினார். அப்படியே பிரத்தியேக பயணியர் வாகனங்களில் ஏறினோம். தமிழை மட்டுமே கதைத்தோம். அந்தச் சாரதிகள் சிலர் எங்களின் பிரயாணப் பத்திரங்களைப் பார்த்தும் ஏதோ டொச்சில் சொன்னார்கள்.

மறைமுகமாக எமக்கு விளங்கியும் நாம் விளங்காமல் அவர்களுக்குச் சைகை காட்டினோம். அவர்கள் எங்களை ஏற்றிக்கொண்டு, நாம் போகவேண்டிய சரியான புகையிரத நிலையத்தில் சேர்த்தார்கள். அன்றைய அந்த இளம்வயதில் அப்படிப்பட்ட அசட்டுத் துணிவுகளும், கேளிக்கைகளும் எமக்குச் சந்தோசந்தான். ஆனாலும் மாலைநேரம் வந்ததும் நாஜிகள் பற்றியும் பீதிகள் ஏற்படும். அங்கே வாழும் வெளிநாட்டினர் மாலை நேரத்தில், குறிப்பாகச் சில இடங்களுக்கு தனியே வெளியிற் செல்வதில்லை. அதனை நாமும் முன்பு சிறிதாவது டென்மார்க்கில் அனுபவித்திருந்தோம்.

ஒருநாள் நாம் "ஓஸ்" என்ற சிறு நகரில் சந்தோசமாக உணர்ச்சுற்றி வந்தபோது...! ஒரு டேனில்லு சிறுவன் நாயுடன் எமக்கு எதிராக நடந்துவந்தான். நாம் அவனுக்கும் நாய்க்கும் இடம்விட்டு நடந்தோம். திடீரென அச்சிறுவன் எம்மில் ஒரு நண்பனைப் பார்த்து "இது நாம் அணியும் மேலுடுப்பு. இதனை எந்தக் கறுப்புப் பன்றிகளும் அணியக்கூடாது..." அட்டா... நாங்கள் பலரென்பதால் துணிச்சல் வந்தது. அதனால் நாம் அந்தச் சிறுவனோடு வாய்த் தர்க்கம் செய்யோம். "நில்லுங்கள், இதோ வருகிறேன்" எனச் சொல்லி அவன் அந்த இடத்தினை விட்டு நகர்ந்தான். நாமும் அப்பாடாவென அந்த நிகழ்வினைப் பற்றிக் கதைத்த வண்ணம் வீடுநோக்கி நடந்தோம். சிறிது நேரத்தில்...! வந்ததடா தொல்லை. மோட்டார் வண்டிகள் பல பக்கத்தாலும் வரும் சத்தம் அதிர்வாய்க் கேட்டன. எமக்கு விடயம் புரிந்தது. உடனே அருகிலிருந்த ஒரு உணவகத்திற்குள் அனைவரும் புகுந்தோம். நிலைமையினை அங்கே வேலை செய்யும் பெண்ணிடம் சொன்னோம். அந்தப் பெண் எங்களை கடைபின் களாட்சியப் பகுதிக்குள் அழைத்துச் சென்றாள். இங்கே பதுங்குங்கள் எனச் சொன்னாள். எமக்கோ பெரும் பயம். அவளே எம்மைப் பதுங்கச் சொல்லிவிட்டு, அவர்களிடம் காட்டிக் கொடுத்துவிட்டால்...? இருந்தும் அங்கேயிருந்த பொல்லுகள், கத்திகள் போன்றவற்றைக் கையில் எடுத்து, எம்மைத் தயாராக்கினோம். சில கணப்பொழுதில் வெடிச் சத்தங்கள் கேட்டன. உணவகத்தின் கதவுகளை யாரோ தடிபுலாகத் திறப்பது கேட்டது. "யாராவது கறுத்த பன்றிகள் இங்கே வந்தார்களா...?" எனத் திமிர் கலந்து கேட்டார்கள். அந்தப் பெண்ணோ "அப்படி எந்தப் பன்றிகளும் இங்கே வரவில்லை" என்றாள். "நீங்கள் துவக்குகளுடன் கடைக்குள் நிற்பதனை நான் அனுமதிக்கேலாது... உடனே வெளியே போங்கள். இல்லையேல் நான்...! உங்கள் அனைவரையும் எனக்குத் தெரியும். பொலிஸாருக்கு நீங்களே புதலளிக்கவேண்டும்." அவர்கள் அந்தப் பெண்ணின் வார்த்தைக்கு மதிப்பளித்தார்களோ அல்லது பொலிஸாருக்குப் பயந்தார்களோ தெரியவில்லை. அவர்கள் வெளியே சென்றுவிட்டார்கள். சிறிது நேரத்தால் அந்தப் பெண் எங்களிடம் வந்தாள். "நீங்கள் இந்தப் பக்கத்தால் போய்விடுங்கள். அந்த மிருகங்கள் போய்விட்டன" என்றாள். நாம் அந்தப் பெண்ணுக்கு நன்றிகள் சொல்லிக் கொண்டே பின்பக்க உணர்மனைப்பாதையால் வீடு வந்து சேர்ந்தோம். அன்னியர் தேசத்தில் இந்த உளவியற் பயங்கள் மிகவும் கொடியது. ஆயினும் நாம் தெரிந்தும் தெரியாமலும் ஏதேதோ காரணங்களினால் இப்படியான சிக்கல்களுக்குள் சில தடவைகள் மாட்டுப்பட்டு மீண்டிருக்கின்றோம்.

இரண்டாவது உலக மகாயுத்தத்தின் பின்பாக (1939 - 1945) டென்மார்க்கையும் - ஜெர்மனியையும் இணைக்கின்ற தரைத்தியான எல்லைகளைப் புதிதாக வகுக்கவேண்டிய நிலை அந்த மக்களுக்கும், அரசுகளுக்கும் ஏற்பட்டது. அப்போது அந்தப் பகுதியில் வாழ்ந்த டேனிஷ் - டொச் மக்களினாலும், அரசுகளினாலும் அன்று எடுக்கப்பட்ட முடிவுகளுக்கு அமைய, இரு நாடுகளையும் பிரிக்கின்ற - தொடுக்கின்ற இன்றைய "ஃபிளான்ஸ்பேர்க்" எல்லையில், ஜெர்மனியின் பக்கமாக அமைந்திருக்கும் புகையிரத நிலைய பயணியர் தரிக்கும் வளாகத்தில், வேறொர் மறக்கமுடியாத ஒரு சம்பவம் நடந்தது...!

அங்குதான் தர்மகுலசிங்கம் அண்ணாவும், அவரது குடும்பத்தினரும் எனது சகோதரன் சூரியகுமார் மூலம் அறிமுகஞ்செய்து வைக்கப்பட்டார்கள். நான் அவர்பற்றி முன்பே

அறிந்திருந்தபோதும், நேரடியாக அவரைச் சந்தித்த சூழல் அதுவாகும். அது ஒரு இரவு வேளை. அந்த நாடும் அந்த வளாகமும் குளிர்காய்ந்து கிடந்தது. நடுநிசி நேரம். எல்லாக் கடைகளும் பூட்டிக் கிடந்தன. எனக்குப் பசி வேறு வயிற்றைக் கிள்ளியது. மற்றவர்களும் ஏதும் பேசாது, எப்படியாவது விரைவில் விடிந்துவிடும்; டென்மார்க்கிற்குப் போகும் புகையிரதம் வந்துவிடும்... என்பதான ஆவலுடன் பசியை மறந்து, கண்ணைமூடி நித்திரையைத் தேடிக்கொண்டிருந்தனர். என்னிடம் பிரயாணச் சீட்டும் டென்மார்க் பணமும் இருந்தது. ஜெர்மனியப் பணம் ஏதும் இருக்கின்றதா என தேடிப் பார்த்தேன். ஏதும் இருக்கவில்லை.

இலங்கை மண்ணைவிட்டு டென்மார்க்கிற்கு சில காலத்திற்கு முன்பு தான் நான் வந்திருந்தேன். எனது உணர்வு முதல் உறவுகளென எத்தனையோ... அவை அத்தனையையும் இழந்து வந்திருந்தேன். இருந்தபோதிலும் ஏனோ தெரியவில்லை, இரண்டு ஜம்பதுசத நாணயங்கள் மட்டும் எனது பணப்பைக்குள் வந்துகிடந்தன. அதில் ஒன்றை நான் முன்பு “ஃபிறாங்பேர்ட்” விமான நிலையத்தினூடாக டென்மார்க்கிற்கு வரும் வழியில், காலையில் பல் துலக்குவதற்கான புறப்பை எடுப்பதற்கு அதனைப் பயன்படுத்தினேன். அந்த ஜம்பது சதம், ஜெர்மன் பணத்திற்கு ஒப்பீடாக, எனது முயற்சியினால் அங்கே ஒரு மதிப்பைப் பெற்றது. பிடிபட்டிருந்தால் அந்தப் பெரு மதிப்பு எப்படி இருந்திருக்கும் என்பது வேறு கதை. மிகுதி ஒரு ஜம்பது சதக் குற்றி மட்டுமே என்னிடம் நீண்ட நாளாய் கிடந்தது. அது சில வேளைகளில் இந்த நாட்டுச் சில்லறைகளை எடுக்கும்போது, தானும் அவற்றுடன் சேர்ந்து வந்து இடைஞ்சல் தரும். ஆயினும் அதனை எறியவோ அல்லது ஒரு இடத்தில் வைவென்றோ என் மனம் எனக்குக் கட்டளை பிறப்பித்ததில்லை. அதனால் அது என்னுடன் பல இடங்களுக்கும் வந்துகொண்டது.

இந்த ஜம்பது சதம் என்னோடு இருக்கப்போய், என்னால் இருப்புக் கொள்ள முடியவில்லை. அந்த ஜம்பது சதத்திற்கு மீண்டும் ஓர் மதிப்பளிக்க நான் விரும்பினேன். பயணியர் தரிக்கும் வளாகத்தின் ஒரு மறைவான பகுதியில் பொருத்தப்பட்டிருந்த இயந்திரத்தில், ஜெர்மனிய சில்லறைப் பணத்தினை நுழைப்பதற்கான இடத்தில், என்னிடமிருந்த மதிப்புமிக்க ஜம்பதுசதம் புகுத்தப்பட்டது. அது பணப்பெட்டிக்குள் விழும் சத்தம் கேட்கவில்லை. அது வெளியேயும் வரவில்லை. இயந்திரத்தில் எனக்குத் தேவையான சூடான பானத்திற்குரிய பொத்தானை அமுத்தினேன். குவளை தானே வந்து உரிய இடத்தில் அமர்ந்தது. இப்போது எனக்கு வேண்டிய சூடான பானம் தயார். அதனை நான் அருந்தியவாறே, மறுமுறை அமுத்தினேன். மீண்டும் பானம் கிடைத்தது. அப்படி ஜந்தாறு தடவைகள்வரை அமுத்தினேன். கிடைத்தன. அவற்றினை நான் அனைவருக்கும் மகிழ்வோடும் மண்பூரிப்போடும் பரிமாறினேன். நாம் அனைவரும் அவற்றினை அருந்தி மகிழ்ந்தோம். அந்த வேளையில் “இதோடை ஒரு பால்கோப்பியும் குடிச்சால்... இந்தப் பசி பறக்கும்” அந்தக் கோரிக்கையினை முன்வைத்த தர்மா அண்ணருக்கு சில கணப்பொழுதில் அது கிடைத்தது. அதனைத் தொடர்ந்து நாம் முன்பு குடித்தறியாத சூடான - குளிரான பலவகைப் பானங்களினை நான் தொடர்ந்தும் பரிமாறினேன். அனைவரும் என்னை ஒருவாறு பார்த்தார்கள். தர்மா அண்ணன் மட்டும் “ஏன் தம்பி இப்படி காசை அநியாயமாகச் செலவளிக்கின்றீர்... இதுக்கு மேலை என்னாலை எதுவும் குடிக்கலாது” என்றார். நான் அவர்களுக்கு அந்த உண்மையினையும், ஜம்பது சதத்தின் மகிழ்பற்றியும் சொன்னேன். அவ்வளவுதான்...!

எல்லோரும் யோசிக்கத் தொடங்கினார்கள். சிலவேளை பச்சைகள் வந்து (ஜெர்மனிய அரசு காவலர்கள்) விசாரித்தால்...! அல்லது ஹிட்லரின் விசிரிகள் யாராவது வந்தால்...! எமக்கோ அந்த நாட்டின் மொழியும் பெரிதாய்த் தெரியாது. அந்த வகையான பயங்கள் உடனடியாக அனைவரினும் பற்றிக்கொண்டது. இதாலை ஏதாவது பிரச்சனைகள் வந்தால்... யாரோ நண்பன் ஒருவன் சொன்னது கேட்டது. சும்மா கிடைக்குதென்றால்... அப்போது இந்தக் கேள்வியினைக் கேட்டிருக்க வேண்டும்...! உண்மை தெரிந்த பின்பு...? அனைவரின் நித்திரையும் அத்துடன் புறந்துபோனது. டென்மார்க்கிற்கான புகையிரதம் வரும்வரை நாம் கடந்த காலம் பற்றியும் எங்கள் நாட்டின்

அனைத்துப் பிரச்சினைகள் பற்றியும் நுனிப்புல் மேய்ந்தோம். இடையிடையே வேறு ஏதேதோ பற்றியெல்லாம் கதைத்தோம். தர்மா அண்ணனின் துணைவியும், மகனும் மட்டும் நன்கு நித்திரை கொண்டனர். புகையிரதமும் வந்தது. நாம் யாவரும் எந்தவித இடைஞ்சலுமின்றி டென்மார்க் வந்து சேர்ந்தோம். இருந்தபோதிலும் அந்த இரவில் கதைத்தும் கதைக்காமலும்போன பல சிந்தனைகள் எங்களின் பாடசாலை நாள்களையும், அழிந்துபோன காலத்தினையும் நினைந்து அசைபோட வைத்தது... அவை போட்டிக்குத் தெரிவான சில திரையோவியங்களின் காட்சிகளைக் கலந்து குழப்பிக் காண்பிப்பதுபோல என மனதில் தோன்றி எங்களின் சொந்த மண்ணை படங்கீறி காட்சிகள் காட்டியது...

ஈழவளநாடு மிகவும் அழகானது. அந்த நாட்டினை அழகுபடுத்தும் காரணிகள் பலவாக இருக்கின்றன. அங்கே சில காததூர இடைவெளிக்குள்ளேயே பலவகையான மண்கூறுகளை - பிரிவுகளை நாம் காணலாம். அதுபோன்று அணிகலன்களாய் அடுக்கிக் கிடக்கும் கிராமங்களையும், கோயில்களையும் காணலாம். அவை அத்தனையையும் எடுத்து நோக்கினால், அங்கெல்லாம் அதிகமான இந்துக் கோயில்களையும், கத்தோலிக்க ஆலயங்களினையும், முஸ்லீம் மசூதிகளையும், பௌத்த விகாரைகளையும் காணலாம். அவற்றைவிட சிறிய கொட்டிக்களிலும் மா, புளி, வேம்பு, மருது, ஆல், அரசு, அத்தி, விளாத்தி, பூவரசு போன்றன கிளைபரப்பி, நீண்ட காலம் வாழக்கூடிய, நிழல்தரும் மரத்தின்கீழும், பாம்புப் புற்றின் மேலும், இன்னும் பல விசித்திரமான உருவச் சிலைகளும், அதில் கத்தி, பொல்லு, சூலம், வாள், ஈட்டி, அம்பு - வில்லு எனவும், தீப்பொறிக்கும் கொழுக்கொழு கண்களும், நீண்ட டேய்ப் பல்லுமாக... "எனக்கு நீ அடிபணியாதுவிட்டால், வணங்காதுபோனால் உன்னை அழித்து விடுவேன்" என்பதான போர்வையில் அவை காட்சி தரும். மக்கள் பயத்தாலும், பக்தியாலும் அவற்றை வணங்கி உயிர்ப்பலி கொடுத்து படையல் போட்டு அதனைப் பங்குபோட்டு உண்பதுதான் வழக்கம். அதனை எப்படிப்பார்த்தாலும், எவர் என்ன சொன்னாலும் அந்தக் கிராமங்கள் அனைத்தும் ஒரு நீண்டகால இந்துத்துவப் பின்னணி கொண்டவையே.

அதாவது அடக்குவோர்க்கு அடங்கியும், அடங்கியோரை அடக்கியும், சண்டைசெய்து - கொலை செய்து - தீராவிட இனமழித்து, சைவமழித்து, தசைப்பிடிப்பான மாட்டுக் கன்றுகளின் இறைச்சி யினை உண்டுவந்த அண்டைப்புல மக்களினால் அழித்தழித்து விதைத்த இந்துத்துவப் பின்னணி கொண்டவைதான் அவை. இந்த மேற்கால நாடுகளில் இறைச்சிக்காகக் கொல்லப்படும் மிருகங்களைக்கூட, அவை சித்திரவதைப் படாமல் கொல்லப்படுவதை நாமறிவோம். எந்த ஒரு உயிரினமும் வதைபடக்கூடாது என்பது இந்த நாடுகளில் நன்கு கடைப்பிடிக்கப்படுகிற சட்டம். இதனை சமணமதம், பௌத்தமதம் போன்றவை முன்பு சிறப்பாகக் கடைப்பிடித்தன என்பது வரலாறு. இவை இப்படி இருக்க "கான மயிலாடக் கண்டிருந்த வான்கோழி தானும் அதுபோல் ஆட..." என்ற பாட்டுக்கு ஒப்ப தற்போது எங்கும் மயிலினத்தை அழியாது காக்கும் அதே வேளையில், வான்கோழியினம் இறைச்சிக்காக இங்கு வதைபடாது வெட்டப்படுகின்றனவா...!? எனச் சிந்திக்க வைப்பது ஒரு பக்கம் இருக்க, எம் தமிழரால் ஒடுக்கப்பட்ட தமிழர்கள் உயிருடன் வதைபட்டமை, அடிமையானமை, கொலையுண்டமை என அந்த வரலாறுகள் நினைவில் அலை அலையாய் வருகின்றன.

எனது குடும்பத்தின் தற்போதைய வாழ்விடமான டென்மார்க்கின் கொல்ஸ்ரப்புறோ நகருக்கு, எனது பெற்றோர்கள் பல இடங்களுக்கு மத்தியில் வருகைதந்து சில மாதகாலம் தங்கியிருந்தனர். அப்போது எங்களின் நண்பர்களும் உறவினர்களும் அடிக்கடி வந்து அவர்களைப் பார்த்துக் கதைத்து மகிழ்ந்துபோவார்கள். ஆனால் அவரது கடந்தகால வரலாறுகள் பற்றி அவரை எவருமே மீட்டிப் பார்த்ததில்லை. அது அவரது நோயோடு சேர்த்து மனதையும் ஓரளவு பாதித்திருந்தது. அதனை நான் அவரது வார்த்தைகளிலிருந்து புரிந்துகொண்டேன். சிறிது நேரத்தில் தர்மா அண்ணன் தொலைபேசியில் கதைத்தார். "நாளைக்குச் சனிக்கிழமைதான் நேரமிருக்கு... நாங்கள்

காலமை வாரும்." அவர்கள் வந்தார்கள். முன்பு ஒரு போதும் சந்தித்திராத தர்மா அண்ணனும், எனது தந்தையாரும் தோழமையுடன் தாமே அறிமுகமானார்கள். அவர்கள் இருவரும் கதைத்துக் கொண்டிருக்க, நான் தொலைபேசியில் கதைத்துக் கொண்டிருந்தேன். சற்றுத் திரும்பிப் பார்த்தபோது, எனது தந்தை அழுது கண்ணால் நீரோடிக் கொண்டிருந்தது.

எங்கள் அருந்தலைவர் தர்மகுலசிங்கம் மறைந்தார்... அன்று பலரின் மனதுகளைப் பற்றிக்கொண்ட அமரருக்கான அஞ்சலிப் பாடலினை, சிந்து பைரவி இராகத்தில் எனது ஐயா அழுதழுது பாடிக்கொண்டிருந்தார். தர்மா அண்ணன் அவரைத் தேற்றிக் கொண்டிருந்தார். பின்புதான் விடயம் தெரிந்தது. தர்மா அண்ணனுக்கு "தர்மகுலசிங்கம்" என்ற பெயர் ஏன், எப்படி சூட்டப்பட்டது என்ற காரணங்கள்தான் அது...

தமிழரால் தமிழர்மீது ஆயிரக்கணக்கான வருடங்களாக நடத்தப்பட்ட சாதிய ஒடுக்குமுறைகளை எதிர்த்து தனது வாழ்வினை மனிதமாக வாழ்ந்து காட்டிய சட்ட வல்லுநரும், சமூகச் சமநிலைப் போராடியுமான அமரர் "தர்மகுலசிங்கம்" அவர்களின் மனிதாபிமானமும், சமூக - அரசியல், சட்ட நுணுக்க வல்லமையின்பால் ஈர்க்கப்பட்ட பல்லாயிரக்கணக்கான மக்களின் எதிர்பார்ப்புகள் ஒருபுறமிருக்க..., அன்னாரின் உடன்பிறந்த சகோதரர்களே அவரை சாதிய வன்மங் கொண்டு, நஞ்சூட்டிக் கொன்றார்கள் எனச் சொல்லி, அன்னாருடன் தானும் இணைந்து ஈழத்தமிழ்ச் சமூகத்துக்குள் போராடிய இறந்த காலங்களைப் பற்றிச் சொல்லிச் சொல்லி அழுதார். மீண்டும் அவருக்கு தனது கடந்த காலத்தினை சிறப்பாக மீட்டிப் பார்க்கும் சந்தர்ப்பமும், தனது சுமைகளை இறக்கிவைக்க அவருக்கு ஒரு சுமைதாங்கியும் கிடைத்த சந்தோத்தினை நான் அவர் முகத்தில் பார்த்தேன்.

தர்மா அண்ணனின் பெற்றோரான அமரர் சித்தர் தருமனும் - தங்கம் தருமனும், அமரர் "தர்மகுலசிங்கம்" அவர்களை அக்காலகட்டத்தில் மானசீகமாக மனதில் ஏற்றிருந்த வேளையில்..., 10.03.1957 அன்று பிறப்பிற்ற தமது அருமைப் புத்திரனுக்குச் சூட்டிய பெயர்தான் "தர்மகுலசிங்கம்" என்பதாகும். தர்மா அண்ணனின் தந்தை தனது மகனைத் தூக்கிவைத்து, "எங்கள் அருந்தலைவர் தர்மகுலசிங்கம் பிறந்தாரே..." எனப் பாடுவாராம். இது அந்த அமரர் வாழ்ந்த வரலாறு ஆகும். ஆனால் தர்மா அண்ணன் அவர்களோ அன்னாரின் பெயரில் வாழ்கின்ற வரலாற்று மனிதனாகும்.

ஒரு மனிதன் தான் தேடிய கற்றலை, கருத்தினை மற்றவருக்குச் சொல்கின்ற சுதந்திரம் எப்போதும், எவராலும் மறுக்கப்படக்கூடாது. அப்படி அவர் கூறும் கருத்துக்களை புடம்போட்டுப் பார்க்கும் திறன் மற்றவருக்கு இல்லையெனில்...? அந்தக் கருத்தினை முன்வைத்த மனிதரை மற்றவர் ஒருபோதும் புரிந்துகொள்ள முடியாது. அதுபோலவே ஒருவரிடம் ஏதோ பல திறமைகள் இருக்கின்றன என்பதால் அவரிடமிருந்து தமக்குத் தேவையான உதவிகளை மட்டும் பெற்றுக்கொண்டு, தான் வேறு சமூகம் அவர் வேறு சமூகம் என்று பிரித்துப் பார்த்தவாறு சந்தர்ப்பவாதிகளாக வாழ்தல் என்பதும் எந்தச் சமூகத்தின் வளர்ச்சிக்கும் தடைக்கல்லாகும். பகுத்தறிவு என்பது பலவகைகளில் பக்குவப்பட்ட மனிதர்களுக்கே உரியது. அதேபோல் எந்தக் கருத்துக்களையும் தொகுத்து ஆயும் திறன் மற்றவருக்கும் வேண்டும். அந்த வகையில் பகுத்தறிவுத் தன்மையை அனைவரும் வளர்த்துக் கொள்ளல் மிகவும் சாலச்சிறந்தது. அப்போதுதான் சக உயிர்களை, மனிதனை மனிதமான உரிமைப் பரிமாணத்துடன் காணமுடியும். ஒரு குறிப்பிட்ட கருத்துச் சதுரத்துக்குள் மட்டும் வாழ்வதிலானாலேயே பல சமூகங்கள் - நாடுகள், பல வழிகளிலும் வளர்ச்சி கண்ட இந்த மேற்கத்திய சமூகங்களின்முன், நுகர்வோராய் மட்டும் தனது வாழ்வை தம் மரணம்வரை நகர்த்திக் கொள்கின்றன.

இந்தவகையில் தர்மா அண்ணன் அப்படிப்பட்டவரல்லர். தான் வாழ்கின்ற இந்த டென்மார்க் நாட்டில் அவர்களின் சட்டிட்ட நுணுக்கங்களோடும், கலை பண்பாட்டோடும், அரசியலிலும், ஏன் -

இலக்கியத்திலும் தமிழரின் கலாசாரப் பின்னணி கலையாதவாறு இணைவாக்கம் பெற்று தன் வாழ்வினை குடும்பத்துடன் சிறப்பித்து வாழ்பவர்.

அவுஸ்திரேலியாவின் வனங்களில் வாழும் பழங்குடி மக்களைப்பற்றி, அவர்களின் வாழ்வுபற்றி பலருக்கும் தெரியும். ஆனால் உங்களின் வாழ்வு எப்படி என நலம் விசாரிக்கும்போது... அது சிறப்பாகவே உள்ளதென அவர்கள் சுவுகிரார்கள். ஆனால் அந்தச் சமூக மக்கள், இந்த முன்னேற்றங்களைக் கொண்ட சமூகங்களின் முன்னால் மிகவும் தாழ்ந்து கிடப்பதாய் நாம் பார்க்கிறோம். ஆனால் அவர்களின் வாழ்வியல் என்பதற்கான சமூக முன்னேற்றத்தேடல் என்பதும் அவர்களின் சுதந்திரமேயாகும். ஆனால் அதற்கு மாறாக அவர்களை அடிமைப்படுத்தி, அந்த நாட்டினைக் கைப்பற்றி, தமது உயர்குடி வாழ்வியை நகர்த்துவோர் பற்றி கதைக்க - கருத்துக்கூற - மாற்றங்காண நாம் சிந்திப்பதோ மிகவும் குறைவு. அந்த உயர்குடிகளுக்கு ஒப்பாக நாமும் வாழவே விரும்புகின்றோம். போட்டியிடுகின்றோம். நாடுவிட்டு நாடு பெயர்கின்றோம். ஆனால் ஒரு சமர்ந்த வாழ்வை வாழ விரும்புகின்ற மக்களை முகம்பாத்து, நிறம்பாத்து, தொழில்பாத்து, சாதிசூறி, தாழ்த்தி, அடிமைப்படுத்துவது எதற்குமே அடுக்காது. நாமே எமக்குள் அடிமைத்தனங்களை இறுக்கமாக வைத்துக் கொண்டு, தமிழருக்குள்ளேயே பெரும்பான்மையினர் - சிறுபான்மையினர் என வகுத்து, சமர்ந்தமற்ற இடப்பட்டவர்களாய் வாழ்வை நகர்த்திக் கொண்டு... பெரும்பான்மைச் சிங்கள அரசு, பெரும்பான்மைச் சிங்களச் சமூகம் சிறுபான்மைத் தமிழரென எம்மை ஒதுக்குகின்றதனை எதிர்த்துப் போராடுகின்றோம். அவர்களின் ஒடுக்குமுறையிலிருந்து விடுபடத் துடிக்கின்றோம். எங்கள் உயிர்களைத் தற்கொடை செய்கின்றோம். நாமே மற்றவரை அடக்கி ஒடுக்கிக்கொண்டு, எம்மை அடக்கி ஒடுக்குபவரை எதிர்க்கும் அதே வேளை, நாம் அடக்கி ஒடுக்குவோர்க்கு விடுதலையும், மறுவாழ்வும் தரவேண்டும்.

டென்மார்க் தமிழ் இலக்கியமன்ற செயற்பாடாக பேராளர் மாநாட்டினை நடத்த ஒழுங்கானது. டென்மார்க்கின் வடயன் நகரில், பல்கலைவேந்தன் சில்லையூர் செல்வராசன் அவர்களுக்கு அரங்கமைத்தோம். அரங்கினை அமைப்பது முதல் அதற்கான இதர பொறுப்புகளை ஓவியர் செளந்தர், கவிஞர் பாரதிபாலன், தமிழாசான் மகேஸ்வரனுடன் தர்மா அண்ணனின் முழுமையான அத்த முயற்சியிலும், ஏற்பாட்டிலும் நானும் இணைந்து கொண்டு செயற்பட்டோம். விழாவின் பிரமுகராக இலக்கியகர்த்தா எஸ்.பொ. அவர்கள் அவுஸ்திரேலியாவிலிருந்து வருகைதந்து கருத்து வழங்கிச் சிறப்பித்தார்.

அதன் பின்பாக சமாதான யாத்திரை : இலங்கையில் தமிழ் மக்கள்மீது திணிக்கப்பட்ட நீண்டகால யுத்தத்தின் பின்பாக, தமிழீழ விடுதலைப் புலிகளுக்கும் இலங்கையில் UNP அரசுக்கும் இடையில் அமைதி ஒப்பந்தம் கைச்சாத்திடப்பட்டது. அவ்வேளையில் இங்கிலாந்தின் பிரதமர் ரொனிபிளேர், நோர்வேயின் வெளிநாட்டு அமைச்சகம், டென்மார்க்கின் வெளிநாட்டு அமைச்சகத்தினருடன் நேரடியாகத் தொடர்புகொண்டு, மேற்படி அமைதியின் முக்கியத்துவம் பற்றியும், பாதிக்கப்பட்ட மக்கள், இடங்களின் உடனடித் தேவைகள் பற்றியும் கோரிக்கைகளினையும் அவர்களுக்கு முன்வைத்தோம். அத்துடன் தமிழ் டேனிஷ் மக்களையும், ஊடகவியலாளர்களையும் அழைத்து கருத்து வழங்கினோம். இதன்போது பல நாடுகளிலிருந்தும் கருத்தாளர்கள் வந்து கலந்துகொண்டனர். இந்த வகையில் நோர்வேயின் இலங்கைக்கான சமாதான செயலகத்திலிருந்து எங்களின் சமாதான யாத்திரை ஆரம்பமானது. இலங்கை அரசின் அன்றைய பிரதமர் ரணில் விக்கிரமசிங்க, அமைச்சர்கள், மற்றும் முக்கிய அரசியற் கட்சிகளுடனும், ஊடகவியலாளர்களுடனும் இந்த யாத்திரையின் முக்கியத்துவம் பற்றி விளக்கினோம். அதனைத் தொடர்ந்து வன்னிக்குச் சென்று தமிழீழ விடுதலைப்புலிகளைச் சந்தித்தோம். அரசியற் பணியகச் செயலர் தங்களுடனும், ஊடகவியற் பொறுப்பாளர் தயா மாஸ்ரருடனும், காவர்துறைச் செயலர் நடேசனுடனும் எங்களின் எதிர்காலத் திட்டங்களுடன் 2002ஆம் ஆண்டு சந்தித்ததுடன்,

கரவெட்டிவரை எங்களின் யாத்திரை தொடர்ந்தது. இதன்போது எம்முடன் தினக்குரல், தீபம் தொலைக்காட்சிகளின் ஊடகவியலாளர்கள் உடனிருந்தனர். நாம் கொழும்பு திரும்பியதும் நிப்பொன் ஹொற்றல் பத்திரிகையாளர் மாநாட்டினையும் நாத்தியிருந்தோம். இதன்போது சம்பந்தப்பட்ட ஊடகவியலாளர்களின் தரங்கெட்ட மறுபக்கத்தினையும் நாம் அனுபவரீதியாகப் புரிந்து கொண்டோம். அப்படியே சில அரசியல்வாதிகளையும் கண்டோம். அவை இருக்கட்டும். அதன் தொடர்ச்சியான காரியங்களை நாம் தொடர்ந்தும் சிறப்பாக ஆற்றி வருகின்றோம். அதன் பயன்பாடுகள் யாவும் எதிர்வரும் காலத்தில் சிறப்பாக மிளரும்.

அடுத்ததாக “சுயநிர்ணய உரிமை” பற்றிய புத்தகம். இதனை முன்னெநாள் இலங்கை அமைச்சரும், தற்போது இலண்டனில் வாழ்வருமான திரு. காதர் அவர்கள் விபரமாக தமிழில் எழுதியிருந்தார். இம்மலரை வெளிக்கொண்டுவருவதில் திரு. காதர் அவர்களுக்கு, தர்மா அண்ணன் மிகவும் ஊக்கியாக இருந்தார். அத்துடன் மலையக மக்கள் முன்னணியின் தலைவர், அன்றைய இலங்கை சமூக அபிவிருத்தி அமைச்சர் பி. சந்திரசேகரன் அவர்களையும், இலண்டனிலிருந்து திரு. காதர், பிரான்சிலிருந்து திரு. தணிகாசலம், நோர்வேயிலிருந்து திரு. சரவணன் உட்பட இன்னும் பல பிரமுகர்களையும் டென்மார்க்கின் வயென் நகருக்கு அழைத்து மேற்படி மலரினை வெளியீடு செய்தோம்.

இவற்றுக்கு முன்பாகவே டென்மார்க்கின் கடந்த நூறு தசாப்தங்களின் இலக்கியப் பெருமகன் H.C. அனசனின் உருவகக் கதைகளான தாய், பாட்டி போன்ற கதைகளை மொழிபெயர்த்து தமிழ் பேசும் நல்லுலகுக்குத் தந்தவர். அதற்கான இலங்கையின் மொழிபெயர்ப்பு இலக்கியத்துக்கான சாகித்திய மண்டலப் பரிசினைப் பெற்றவர். அதேபோல் ‘தேடல் சில உண்மைகள்’ என்கிற இலக்கிய வரலாற்று நூலை அவர் நமக்குத் தந்துள்ளார். அவருடைய இலக்கியப் பணி தொடர்கிறது.

அடுத்தபடியாக டென்மார்க்கின் வயென் நகரில் இடம்பெற்ற Image of Asia விற்கான நிகழ்வுகளின் ஏற்பாட்டாளராக தர்மா அண்ணனுக்குப் பொறுப்பு வழங்கப்பட்டிருந்தது. அதன்போது இலங்கைப் பாராளுமன்ற உறுப்பினர் செல்வம் அடைக்கலநாதன் அவர்களை அழைத்து, இங்குள்ள டேனிஷ் தமிழ் உறவுகளுக்கும், ஊடகவியலாளர்களுக்கும் இலங்கையின் அரசியல், யுத்த நிலைமை பற்றிய விபரங்களை வழங்கியிருந்தார். இதனைத் தொடர்ந்து ஈழத்தில் சமாதானத்தினை முன்னெடுப்பதிலும், மேம்படுத்துவதற்குமான இலண்டன் மாநாட்டில் கலந்துகொண்டு, அம்மாநாடு சிறப்பாக நடைபெற தர்மா அண்ணன் பெரிதும் உழைத்திருந்தார்.

இப்படி டென்மார்க் நாடாளுமன்றம், பெல்ஜியம் - ஐரோப்பிய ஒன்றிய நாடாளுமன்றம் என அவை விரிந்து செல்கின்றன. இன்னும் பல விடயங்களினை இதில் நான் சேர்க்கவில்லை. அதற்கு காலம் சாட்சியாக உள்ளது. அந்த வகையில்... அனைத்தினையும் ஒரு சொல்லுக்குள் அடக்கிவிட்டமுடியாது. “நன்றி” என்ற ஒரு சொல்லுக்குள்ளே எத்தனை பல அர்த்தங்கள் பொதிந்திருக்கின்றன. திருவள்ளூர்வாசுட திருக்குறளில் அனைத்தையும் அடக்கவில்லை எனப் பல கல்விமான்கள் வாதிடுகின்றனர். அதுபோலவே “காலம் - இடம் - பொருள் - ஏவல்” என்பவற்றுக்கு அமைய தேடல் - சிறப்பு - குடும்பம் - பொருளாதாரம்... என பலவகையான கணுக்களுக்கு இடையில் ஒரு தர்மா அண்ணன் போன்ற சிறப்பான மனிதரின் செயற்பாடுகள் பரந்து விரிந்து செல்கின்றது. மாறாக ஒரு சிலருக்கு மட்டும் வாய்ச் சுவடால்களே பரந்து விரிந்து கிடக்கின்றன. அவர்களுக்கு எதை - எப்படி - எப்போது விமர்சனம் செய்யவேண்டும் என்பதும் புரியாது. அதனால் அவர்கள் நினைப்பதே கருத்து, அவர்கள் சொல்வதே விமர்சனமாகிவிட்டது. அவர்களின் வெட்டிப்பேச்சுக்களைக் கேட்டு பொழுதுபோக்குவதற்கும் சிலர் இருக்கின்றார்கள். தற்போது மிகவும் மலிவான நிலையில் மின்னஞ்சல்களும், செய்தி வலைகளும் உள்ளதால் இப்படிப்பட்ட சிலர் தங்கள் பாட்டுக்கு தமது முதுகினைக் கழுவ மறந்தவாறே ஏதோவெல்லாம் எழுதுகின்றார்கள். அவர்களுக்கு சாதியம் பெருக்கிய ஆறுமுகநாவலரும், சுதந்திரத் தமிழர் - மக்களின் வாழ்வினை பாதாளத்துள்

மாட்டிவிடவர்கள் என இந்த சிக்கல் நிலைக்குள் தள்ளிய பலரில் ஒருவரான சேர் பொன். இராமநாதன் போன்றோரே இப்படியானோருக்கு கடவுள்கள்.

விமர்சனம் செய்பவர் எந்தக் கோணத்திலிருந்தும் அதைச் செய்யலாம். விமர்சனம் என்பது மனித வாழ்வின் உயர்வுக்குச் சாலச் சிறந்தது. ஆனால் அந்த விமர்சனம் நேர்மையானதாகத் திகழவேண்டும். மாறாக ஒரு விடயத்தைப் பார்ப்பவர் ஒரு வகையாகவும், அதனை முகர்ப்பவர் ஒரு வகையாகவும், கேட்பவர் ஒரு வகையாகவும், அதனை அரைகுறையாக உள்வாங்கிக் கொள்பவர் அதற்கேற்ற வகையிலும் பிறரிடம் சொல்லும்போது... பிள்ளையார் பிடிக்க குரங்கு வந்த கதையைப்போல... நாம் பலவற்றினை இந்த விமர்சனங்களினால் அனுபவிக்கின்றோம். எப்போதும் தனது கண்ணுக்குப் பொருத்தமான கண்ணாடியினைப் பொருத்திய பின்பே, எதனையும் பார்க்கவேண்டும். பொருந்தாத கண்ணாடி எல்லாவற்றையும் குழப்பிவிடும். அதேபோல் எமது சமூகத்தில் பலரிடம் தமக்குப் பொருந்தாத பூதக் கண்ணாடிகளே அதிகம் உள்ளன. அந்தக் கண்ணாடிகளினூடு “பூதங்களே” தெரியும். அப்படிப் பார்ப்பவர்கள் தங்களுக்கும் ஒருமுறை அந்தக் கண்ணாடியினால் பார்த்தால் நிசங்கள் துலங்கும். சிலர் சொல்லலாம் எங்களுக்கு கண்ணாடி தேவையில்லை என. நான் கூறுவது விமர்சனம் என்ற உடகக் கண்ணாடியை ஆகும்.

தர்மகுலசிங்கம் தருமன் - ஆகிய

தர்மா அண்ணன் அவர்களே...!

தங்களின் அகவை ஐம்பதில் - தாங்கள்

இளமை புகுத்தித் தொடரும் வாழ்வில்

உலகத் தமிழன்பெருமை பெருக்க தங்களால் முடிந்த அத்தனையும்

தொடர்ந்து சிறப்புறச் செய்யுங்கள்.

தங்களின் கண்ணாடி

காலத்தின் கண்ணாடி - அது

தங்களுக்குப் பொருத்தமானது - என

நான் காண்கிறேன்.

அப்படியே...

நின் மனம் மகிழ்ந்து

நின் குடில் சிறந்து

நின் இனம் உயர்ந்து

நின் புலம் விடிந்து

நின் வாழ்வு நீடுழி நிலைப்பதாக.

மனமார்ந்த வாழ்த்துக்களுடன்

லோகன் செல்லம்

(எம்.சி. லோகநாதன்)





ROYAL MINISTRY
OF FOREIGN AFFAIRS

T. Tharmakulasingham
Tamil Literary Association
Maagevej 43
6600 Vejen
Denmark

Your ref: May 8, 2003

Our ref: 2003/00029-23-I-JSA

Date: May 20 2003

Dear T. Tharmakulasingham,

Thank you for your letter of May 8, 2003, regarding the conference on "Peace Talks and Federalism as the Solution to the Conflict in Sri Lanka" held in Munich on March 28-30. We appreciated receiving your report on the conference and its conclusion that the establishment of a federal system can be an appropriate solution to the conflict.

As you are aware, Norway facilitates the peace process in Sri Lanka as a neutral third party, at the request of the Government of Sri Lanka and the LTTE. We are committed to continue to support the parties in their efforts to end the conflict through a political settlement that is acceptable to all communities and provides a foundation for building lasting peace.

As you know, the parties agreed last December to explore a political solution "founded on the principle of internal self-determination in areas of historical habitation of the Tamil-speaking peoples, based on a federal structure within a united Sri Lanka." Since then, they have begun to study federal models and discuss aspects of federalism in the peace talks. It is important for the development of a successful political solution that Sri Lankan civil society at home and abroad take part in exploring possibilities, such as at the conference in Munich.

Thank you again for your letter.

Yours sincerely,

Erik Solheim
Special Advisor

Postal address:
PO Box 8114 Dep
N-0032 Oslo, Norway

Office address:
7. juni plass 1
N-0251 Oslo

Bank payments:
6345.05.09822
Org. no.: 972 417 930

Tel: +47 22 24 36 00
Fax: +47 22 24 95 80/81
Mail: post@mta.no

Reference:
Lisa Golden

2776



சென்னைக்குப் புலம்பெயர்ந்து வரும் தமிழர்களின், சமாதானத்தை வரவியுருத்தும் மனதுகளைக் கையாடிக் இலங்கை வந்தனர். சென்னைத் தமிழ் இலங்கை மன்றத்தின் தலைவர் ச. தங்கராசியம், செயலாளர் எம்.சி.மேனாத்தன் ஆகியோர் தமிழ் மக்கள் விடுதலைக் கழகம் (டி.ஐ.ஐ.) தலை தலைவர் தாமஸ்மின் சித்தார்த்தன், மேல்மன்றம் மக்கள் முன்னணிப்பின் தலைவர் மீனா மீனாசன், எழுந்தகை புரட்சிப் பிடுதலை முன்னணி (பி.பி.ஆர்.எம்.பி.) தலைவர் சேனல் பி.மேனாசத்திரன், அடிக் இலங்கை தமிழ் மக்கள் கையாடிக் செயலாளர் ச.தங்கராசியம் ஆகியோரும் கலந்துகொண்ட கையாடிக் கூட்டம்.

-பா. பி.பி.பி. என்.மேனாசன்-

சிறீலங்கை 30/07.02

Tamil expatriates in Denmark back peace process

BY ANANTH PALAKIDNAR

The expatriate Tamils domiciled in Denmark have pledged their support for the peace process in Sri Lanka and urged Prime Minister Ranil Wickremesinghe to be cautious over any saboteurs who seek out to disrupt it.

The Tamil Literary Association of Denmark has launched a campaign among the Sri Lankan Tamil expatriates to support the peace process of the Government of Prime Minister Ranil Wickremesinghe and the Liberation Tigers of Tamil Eelam (LTTE).

Mr. T. Tharmakulasigan, President of the Danish Tamil Literary Association, in an exclusive interview with the 'Sunday Observer' said that the Tamil expatriates living abroad were now looking forward to a durable solution to the ethnic conflict in Sri Lanka and were confident that the peace process would be a success.

"Most of the Sri Lankan Tamils currently living in Europe and other parts of the world were forced to flee Sri Lanka due to the traumatic situation in the past as a result of the ethnic crisis. Although most of the expatriates are currently living in affluent countries, they always think of their motherland and are longing to come back here. Several attempts had been made earlier to solve the ethnic problem in Sri Lanka, but they all proved futile. The Tamil expatriates now feel that the Liberation Tigers of Tamil Eelam could play a significant role in the peace process and accordingly expect the Government of Prime Minister Ranil Wickremesinghe to lift the ban on the organisation before the negotiations begin," Mr. Tharmakulasigan said.

On behalf of the Tamil expatriates in Denmark, Mr. Tharmakulasigan along with his colleague M.C. Loganathan have come over here to extend their support for the peace process and prepare a detailed report on the current political trend in the country. Mr. Tharmakulasigan said that he had come to Sri Lanka with a Memorandum on Peace to be handed over to Prime Minister Ranil Wickremesinghe and other political parties in the country. "The memorandum was endorsed by the Tamil

expatriates in Denmark and those in the Europe and Scandinavia at a special function held a few weeks ago in Denmark," he said.

He said that he would be meeting the LTTE hierarchy in the Vanni soon to hand over the memorandum.

"If a settlement on the ethnic conflict is reached, Sri Lanka would prosper immensely and several expatriates were looking forward to launch trade and industrial ventures with foreign collaboration. However if the peace process fails again, the whole country would be ruined forever," Mr. Tharmakulasigan said.

Sunday Observer
04/06-02

Tph : +45 7536 6409

Fax : +45 7536 6409

E-mail : t tharuman@hotmail.com

A Memorandum for peace

Submitted to the Prime Minister of Sri Lanka

On the occasion of the Peace Journey undertaken by members of the Tamil Literary Association, Denmark

We write to you as members of the Tamil Literary Association of Denmark, presenting the views of our Association and of the wider Tamil community in Denmark. These views have also been endorsed by a cross - section of Tamil literary persons resident in Europe, when they met in Denmark on 13 July 2002.

1. The primary purpose of this memorandum is to request you as the leader of the Government of Sri Lanka to do your utmost to find a negotiated solution to the ongoing ethnic conflict in Sri Lanka and to bring permanent and just peace to all inhabitants of the island.
2. Tamils living in Europe represent a significant section of the dispersed community of Tamils, the Tamil Diaspora, scattered over all parts of the world since the conflict intensified in Sri Lanka in 1983. Each of us has been touched by the war in one way or another, and we have endured many years of painful separation from our loved ones and the land of our birth.
3. We believe war has had a detrimental impact on the lives of all peoples of Sri Lanka. It has also brought serious destruction to the physical environment in Sri Lanka, thus affecting the livelihood of all citizens of Sri Lanka. The pursuit of a military strategy by successive Sri Lankan governments as a way to resolving the conflict, we believe, is contrary to the principles of Buddhism.
4. Expatriate Tamils in Europe include those with citizenship status in their respective adopted countries, those with only a temporary resident status, and thirdly, those with no status at all. Irrespective of resident status, every Tamil in Europe has been living with a high level of anxiety over the events in our homeland.
5. Under these conditions, the initiatives taken by your Government towards ending hostilities, responding to calls made by the Liberation Tigers of Tamil

Ellam (LTTE), and the signing of Ceasefire Agreement between your Government and the LTTE, have all been received by us with a strong sense of relief and hope.

6. What we need, above all, is permanent peace with justice. In striving towards this, we recognise that the LTTE is the legitimate representative of the Tamil people. It is an organisation that has worked towards the political aspirations of the Tamil people with vision and determination, and needs to be included in any future political settlement.



We write to you as members of CCPD in Denmark, presenting the concepts and agonies of our association and of the wider Tamil community in Denmark. The concepts of this memorandum have been endorsed by the scholarly Tamil persons and the displaced Tamil peoples, when they gathered in an assembly of the Vejen in Denmark on 30 September 2006.

1. The primary purpose of this memorandum is to request you as European Union to do your utmost to find a negotiated solution to the ongoing ethnic conflict which is grievously to all the inhabitants of the island and to bring a permanent and justified peace in Sri Lanka.
2. Tamil living in Europe represent a significant section of the dispersed community of Tamils, the Tamil Diaspora, scattered over all parts of the world since the conflict initiated in 1956 and intensified in Sri Lanka in 1983. Each of us has been touched by the war in one way or another, and we have endured the painful separation from our loved ones and births of our land over the years.
3. We believe war has had a detrimental impact on the lives of all peoples of Sri Lanka. The war has also brought serious destruction to the physical environment in Sri Lanka, thus affecting the livelihood of all citizens of Sri Lanka and the sufferings and agonies of the peoples are also aggravated by Tsunami disaster. The pursuit of a military strategy by successive SriLankan governments as a way to resolving the conflict, we believe, is contrary to the principles of Buddhism.
4. Expatriate Tamil in Europe include those with citizenship status in their respective adopted countries, those with only temporary resident status, and thirdly, those with no status at all. Irrespective of resident status, every Tamil in Europe has been living with a high level of anxiety over the events.

5. Under these circumstances, the signing of the ceasefire agreement on 2002 between Sri Lankan government of those days and the LTTE who is the legitimate representative of Tamil people; we, on behalf of the Displaced Tamil people, had a pilgrimage for a permanent peace to Sri Lanka from Denmark via Norway, in the moment we emphasized the Sri Lankan Prime Minister of those days, Mr. Ranil Wikramasinghe and Political wings of LTTE that we need, above all, is a permanent and justified peace.
6. In striving towards this, we recognise that LTTE is the legitimate representative of the Tamil people. It is an organization that has worked towards the political aspirations of the Tamil people with vision and determination, and needs to be included in any future political settlement.
7. The each Government of Sri Lanka have been drawn the Tamil people avariciously and separated strategically among themselves over the years. It proved by the recent event, Karuna was separated from LTTE and joined with paramilitary of SLA, and everyone well known in the fact, this made a slow progress in the peace process, we can look it as a victory of Sri Lankan Government and deterioration of aspiration of Tamil people.
8. In the shadow of a ceasefire, the current president of Sri Lanka Mr. Mahinda Rajapaksa joined with political parties who are having the fray and advancing the chauvinistic policies of past leaders started the war. Through this war, they are killing daily without any age differences, e.g. Tamil children, students, youths, elders and members of NGO etc., The aims of GOSL and SLA are to destroy the Tamil Races, which write as a new views of Sinhala Buddhist chauvinism in the history of world.
9. The formal proscription on LTTE by European Union is strength the war power to the Government of Sinhala chauvinism. Therefore one means by which we believe this is possible through the immediate de - proscription of LTTE, and LTTE also need to attach again the Scandinavian Monitoring members in SLMM.
10. However, as the peace process progresses, several threats to a lasting peace seem to be emerging. These challenges and uncertainties have led many expatriated to lose some confidence in your government's commitment to the peace process. We believe that this is unfortunate and that confidence needs to be restored at this crucial time.
11. One means by which we believe this is possible is through the immediate de - proscription of the LTTE, and the meeting of the various commitments outlined in the Ceasefire Agreement. In particular, we urge you to remove restrictions on fishing, expedite the removal of armed forces camps in public spaces in the

Northeast, and authorise the release of Tamil political prisoners. We urge you to avoid further delay in these measures.

12. We also believe that direct negotiations between the Government and the LTTE need to take place at the soonest. Many of us in the expatriate community believe that only through direct negotiations over matters of long - term importance can a lasting solution be found.
13. As residents of Scandinavia we are particularly proud of the constructive role being played by the representatives of the Norwegian government in the current peace process. We believe that the critical mediation and monitoring provided by international actors should continue and we would like to assure you that we would do our best to support the Norwegian government in its efforts.
14. Finally, we note that the expatriate Tamil community is often unfairly maligned in the Sri Lankan press as being belligerent and stubborn. We hope that we have assured you that this is not the case. Indeed, almost all Tamils outside Sri Lanka have been inspired by the efforts of your government and the LTTE to move towards a negotiated settlement. Again, we would like to assure that we would do our best to support these peace efforts. We sincerely believe that this is a precious opportunity for all of us concerned about the future of Sri Lanka to find a lasting solution to the conflict and war that has plagued the island. Nobody, especially the people of the Northeast, will be able to sustain yet another phase of the dreadful war. The losses and sacrifice associated with the conflict have affected all of us, even those of us dispersed all around the world.

We are writing to express our support for the current peace process and commend on your government's initiatives to date. However, we would also like to take this opportunity to remind you that the search for peace has to be ongoing, with continuous measures to build trust and confidence.

Finally, we wish you success at this crucial juncture and pledge our support. We hope that, together, those of us within and outside Sri Lanka can work towards a solution that will bring a permanent end to conflict and meet the aspirations of all the peoples of the island of Sri Lanka.

We are submitting this Memorandum to the Prime Ministers of Norway, Denmark and the United Kingdom, and the leaders of the LTTE and major Sri Lankan political parties.

20 July 2002

THARMAKULASINGAM THARUMAN

Kom til Danmark fra Sri Lanka i 198x. Da han havde lært det danske sprog, begyndte han at oversætte den danske digter Hans Christian Andersen's eventyr til Tamilsk. Det var den første direkte oversættelse fra dansk til Tamilsk. Indtil da havde oversættelsen været via engelsk. Han udgav også i 2002 tamilske digte om at være flygtning til dansk. Ved flere arrangementer i Vejen har han været med til at formidle tamilsk kultur, f.eks. musik og dans. Omkring år 2000 blev Tharmakulasingan Tharuman medlem af det danske parti Det radikale Venstre (The Social-liberal party). Han blev medlem af bestyrelsen for Grindsted/Vejen kredsens radikale Venstre. Både ved kommune- og amtsrådsvalget i 2001 og ved valget 2005 var han kandidat. I 2005 fik han 63 stemmer ved valget til Vejen kommune og han fik 609 stemmer ved valget til region Syddanmark. Men han fik ikke stemmer nok til at blive valgt, selv om han gjorde et stort arbejde med annoncer og plakater. Han rejste også meget rundt til møder både i Sydjylland og på Fyn. Han har også været med ved flere af de årlige landsmøder i Nyborg på Fyn i partiet. Ved rejser til Sri Lanka har han søgt at støtte en våbenhvile mellem de 2 stridende grupper.

Lars Bang Jeppesen
Formand for det radikale venstre
I Grindsted/Vejen kredsen

med venlig hilsen

Lars Bang Jeppesen

Lars Bang Jeppesen
Kongeløve Vg 2B
8600 Vejen
Tlf. 68 36 22 61



முன்னாள் சமூக சேவை அமைச்சர் டம் கிரீஸ்டியன்சன்



முன்னாள் வயன் நகர முதல்வர் புஷ்



செல்வன் டி. மயூரானின் இசைக்குழு



இலக்கிய கர்த்தா க. கலாமோகன்





பாட்டின் நூலினை பவானி தர்மகுலசிங்கத்திடமிருந்து
வீரசிங்கம் அவர்கள் பெற்றுக்கொள்கிறார்.



2002 இலக்கிய விழா பார்வையாளர்கள்

அமைச்சர் சந்திரசேகர் செல்வி நடராஜினிக்கு
விருது வழங்கிக் கௌரவிக்கும்போது





மாலைகளைத் தேடாத மானிட நேசர்

அபிமானத்திற்குரிய புகலிட எழுத்தாளர் தர்மன் தர்மகுலசிங்கம் பொன்விழாவை - ஐம்பதாவது அகவையைக் காணும் பேராணந்த நிகழ்வைக் குறித்து என் பதிவொன்றையும் ஏற்படுத்த வேண்டுமென்ற உந்தலினால் இச்சிறு எழுத்துருவை ஏற்படுத்துகிறேன்.

பொன்விழா நாயகன் தர்மன் தர்மகுலசிங்கம் சம்சாரியான பின்னரே எனக்கு அதி நெருக்கமானவர். எனவே அவரது சுயமான தன்மைகள், போக்குகள் என்பவை குறித்து அச்சொட்டான கருத்துக்களை வெளிப்படுத்தத் தயக்கமின்றி முடிந்தது.

அவரிடம் இன்று காணப்படும் சொந்த மண்ணுக்கான, சமூகத்திற்கான உழைப்புகள், அர்ப்பணிப்புகள் என்பன நானறியாத அவரது இளம்பருவத்திலேயே அவர் உள்ளத்தில் விதைக்கப்பட்டவை என்பதைத் தீர்மானிக்கக் கூடியதாக இருக்கின்றது. இதை அவரது இறுக்கமான இலட்சியப்பற்று அம்பலப்படுத்துகிறது.

யாழ்ப்பாணத்துக் கலாசாரம், பண்பாடு என்பன கந்தபுராணம் மற்றும் ஆறுமுகநாவலரது சிந்தனைகள் என்பவற்றில் வேர் கொண்டவை என்றும் அவை அங்குள்ள கிடுகு வேலிகளுக்குள் வளர்ச்சி கண்டவை எனவும் சொல்லப்படுவதுண்டு. தர்மகுலசிங்கத்தின் சிந்தனைத் தன்மையை நோக்கினால், இதற்கு மாறாக, கட்டுடைப்புச் செய்பவையாகவே எனக்கு தென்படுகின்றன.

அவர் திறந்த மனங்கொண்ட பகுத்தறிவுச் சிந்தனையாளர். தன்னிடம் தாழ்வுச் சிக்கலை அண்ட விடமாட்டார். எப்பொழுதும் முன்னேற்றத்தை நச்சிய - உருப்படியான சிந்தனைகளை இவரது மனதில் ஊற்றறொடுக்கும். இதனால் அடிமட்டங்களைக் கண்டுகொள்ளார் என நினைத்தால் அது தவறாகும். அவர்கள் சார்ந்த அக்கறை எப்பொழுதும் அவரிடம் விஞ்சியே நிற்கும். எவருக்கும் பொதுமையான இவரது செம்மையான நற்பண்புகள் தற்பொழுது இவர் வாழ்ந்துகொண்டிருக்கும் டென்மார்க்கில் இவரையொரு அதிமுக்கிய பிரமுகராக்கி இருப்பதை அறியமுடிகின்றது.

முன்னொரு சந்தர்ப்பத்தில் தற்பொழுது தமிழ்நாட்டை ஆண்டுகொண்டிருக்கும் திராவிட முன்னேற்றக் கழகத்தின் பிதாமகரான அறிஞர் சி.என். அண்ணாதுரை சொன்னார், தமிழர்கள் எங்கெங்கு வாழ்கின்றார்களோ அந்தந்த நாடுகளுக்கு விசுவாசமாக இருக்கவேண்டும் என்று. அந்த மேதையின் வேண்டுகோளைத் தர்மகுலசிங்கம் அட்சரம் தவறாது நிறைவேற்றி வருகிறார் என்பேன்.

இவர் டேனிஷ் மொழியை அதிவிரைவாகக் கற்று மொழிபெயர்ப்பாளரானவர். இந்த வாய்ப்பை அவர் மக்கள்சார் பணிகளுக்கென அர்ப்பணிக்கிறார். புலம்பெயர்வுகளின் கருவறையாக அரசு பயங்கரவாதமே செயற்பட்டது. ஏவப்பட்ட நிஷ்டூரங்களுக்கு முகம் கொடுக்கமுடியாது இலங்கைத் தமிழர்கள் அகதிகளாக வெளிநாடுகளுக்குச் சென்றனர். அறப் படித்தவர்களோடு, பெருவிரல் அடையாளம் குத்தினவர்களும் இதில் அடக்கம்! இவர்களை டென்மார்க்கும் அரவணைத்தது. இந்த இருவகைப்பட்ட அகதிகளுக்கும் டென்மார்க்கில் தர்மகுலசிங்கம் நிறுவாக இருந்திருக்கிறார், இருக்கிறார். எத்தகைய கூச்சமுமின்றி இந்த அகதிகளுக்கான பிரச்சினைகளை டென்மார்க் அதிகாரிகளுக்கு டேனிஷ் மொழியில் விளங்கப்படுத்தி அகதிகளுக்குப் புதுவாழ்வைக் காட்டினார், காட்டுகிறார். புகலிட வாழ் குடும்பங்களுக்கு இது மறக்கமுடியாத வேதம். டென்மார்க் உள்ளூராட்சி நிர்வாகத்திலும் பங்குகொள்ள எத்தனிப்புகளைச் செய்துகொண்டிருக்கிறார். அதில் கூட அவர் மாணுட சேவையை உணர்றிப் பிரகாசிப்பார் என்பதில் ஐயமில்லை.

தன் புகலிடத்தில் வசதிகளோடு இருந்துகொண்டே தர்மகுலசிங்கம் சொந்த மண்ணின் துயர்களை உள்வாங்கிக் கசிந்துமிருக்கிறார். டென்மார்க்கில் வாழும் இலங்கைத் தமிழ் அறிவுசீவிகளோடு கலந்தாலோசித்து அவர்களது பிரதிநிதியாகக் கொழும்பிற்கு வந்து தமிழனை வேகவைத்துக் கொண்டிருக்கும் இனப்பிரச்சனைக்கான தீர்வுத் திட்டமொன்றை அன்றைய பிரதமரும் இன்றைய எதிர்க்கட்சித் தலைவருமான ரணில் விசுவநாதன் கையளித்தார். இதற்கு டென்மார்க் அரசின் ஒப்புதலும் இருந்தது. இது தர்மகுலசிங்கத்தின் சாதனைகளில் ஒரு மைல்கல்! என்றோ ஒரு நாள் இனப்பிரச்சினை சம்பந்தமான வரலாறு எழுதும்பொழுது இந்நிகழ்வும் நிச்சயமாகப் பதிவாகும்!

தனது இப்பிரச்சனைக்கான கரிசனையை தர்மகுலசிங்கம் இத்தோடு மட்டுப்படுத்தவில்லை! இலங்கையின் வடபுலத்திற்குச் சென்று, அரக்கத்தனமான நடவடிக்கைகளால், தமது அடிப்படை நலன்களையே இழந்து, நாடாட்பிணங்கலாக வாழ்ந்துகொண்டிருக்கும் சொந்தங்களைக் காணத் துடித்தார். எத்தனித்தார். ஏ.9 பாதை அடைப்பு அதற்கு இடக்காக நின்றுவிட்டது.

தர்மகுலசிங்கத்தின் இனஞ்சார் உழைப்பில் அதிமுக்கியம் பெறுவது அவரது இலக்கிய உழைப்பு.

தமிழ் இலக்கியத்திற்குப் புகலிட, புலம்பெயர்ந்தோர் இலக்கியமென்ற ஒரு கிளையொன்றை உருவாக்கிச் சாதனை படைத்தவர்கள் அகதியாக்கப்பட்ட ஈழத்துப் படைப்பாளிகள். இப்புத்தலக்கியம் தர்மகுலசிங்கத்தின் பணியையும் நிறையவே பெற்றுச் செழுமை கண்டுள்ளது. தனது இடையறாத தேடுதல்களின் மூலமாகத் தமிழுக்கு எது தேவையென்பதை இனங்கண்டு அதை உணக்கப் படுத்துகிறார். ஆங்கிலம் கற்றோருக்கு அந்நிய இலக்கியம் குறித்து அறிய, வாசிக்க நிறையவே வசதிகளுண்டு. ஆனால் தமிழை மட்டுமே கற்றோருக்கு அந்த வசதி, வாய்ப்புக்கள் மிகவும் அரிது. சேக்ஸ்பியர், பால்ஸ்டாய், மார்க்சிம் கோர்க்கி போன்ற சிலரது இலக்கியங்கள் மட்டுமே தமிழில் தமிழ் வாசகருக்குக் கிடைக்கின்றன. அறிந்தமட்டில் டென்மார்க் இலக்கியங்கள் குறித்து பேச்சளவில் கூடக் கேட்டிருக்க மாட்டோம்! இக்குறையை தர்மகுலசிங்கம் தீர்த்து வைத்துள்ளார்!

டென்மார்க் இலக்கியத்தில் முத்திரை பொறித்த ஹான்ஸ் கிறிஸ்தியன் அன்சன் என்பவரது கதைகளைத் தமிழில் மொழிபெயர்த்து நூலாக்கி வெளியிட்டிருக்கிறார். தாய், பாட்டி என்ற மகுடங்களில் இத்தொகுப்புகள் வெளியாகி இருக்கின்றன. சிறுவர் இலக்கியமாக இருந்தாலும், சகல பருவத்தினரும் வாசித்துப் பயன் கொள்ளக்கூடிய கருத்தாழம் மிக்க கதைகள் தர்மகுலசிங்கத்தின் கலை நேர்த்திகொண்ட மொழிமாற்றத்தில் ஜனஞ்சுகத்தை ஈர்ப்பவையாகக் காணப்படுகின்றன.



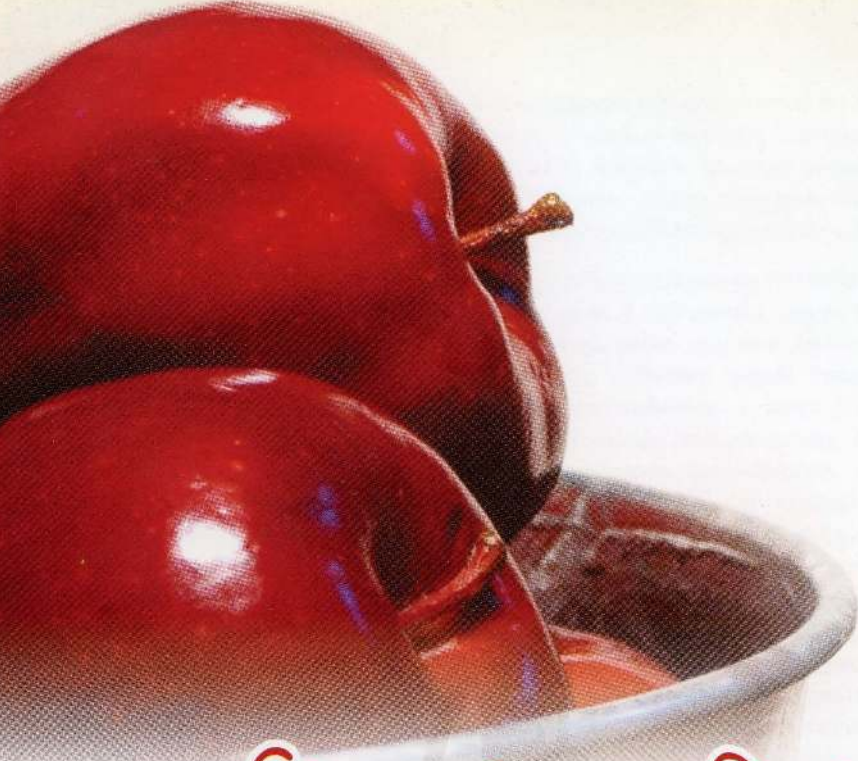
இச்சிறப்புகளை உள்வாங்கி இலங்கை அரசு இவரது தாய் என்ற தொகுப்பிற்கு ஸ்ரீலங்கா சாகித்திய மண்டலப் பரிசை வழங்கி இவரது இலக்கியப் பணியை அங்கீகரித்திருக்கின்றது. இவரது முதல் மொழிபெயர்ப்பு நூலுக்கே இத்தகைய சங்கை கிடைத்தது இவரது எதிர்கால இலக்கிய உழைப்பிற்கு நல்ல சகுனமெனலாம். இப்பணி தொடரவேண்டும்! இது அவர் தமிழ் வாசகனுக்குச் செய்யும் சேவை மட்டுமின்றி, தன்னை வாழவைக்கும் டென்மார்க் நாட்டிற்கும் செய்யும் பெருந்தொண்டாகும்.

சொந்த மண்ணின் இலக்கியப் போக்கிலும் தர்மகுலசிங்கத்தின் பார்வை படாமலில்லை! 'தேடல் சில உண்மைகள்' ஈழத்து இலக்கியத்தைக் கடைகின்றது! இதில், பிரபல விமர்சகரும் தமிழ் எழுத்தாளருமான எஸ்.பொன்னுத்துரை (எஸ்.பொ)யின் வாயைக் கிளறி ஈழத்து இலக்கியத்தின் வரலாற்றை வாசகனுக்குக் கொடுத்திருக்கிறார். எஸ்.பொ.வின் சுய கருத்துரைப்போடு இந்நூல் விரிகின்றது. ஈழத்து இலக்கியத்தை எழுதப்போகும் வரலாற்று ஆசிரியனுக்கு எஸ்.பொவின் வரலாற்றில் வாழ்தல், நனவிடை தோய்தல் ஆகியவற்றோடு தேடல் சில உண்மைகள் நூலும் உசாத்துணைக்கு உதவக் கூடியதாகும்.

இவரது இன்னொரு இலக்கியப் பாய்ச்சலாக டென்மார்க் தமிழ் இலக்கிய அமைப்பைச் சுட்டமுடியும். இந்த அமைப்பிற்கு இவரே தலைமை தாங்கி வழிநடத்திக் கொண்டிருக்கிறார். பிடுங்கி எறியப்பட்ட இலக்கிய தாகம் கொண்ட படைப்பாளர்களுக்கு இந்த அமைப்பு தாகத்தைத் தணித்துக் கொண்டிருக்கின்றது! இவ்வமைப்பால் விழாக்கள் நடத்தப்படுகின்றன. ஈழத்து இதழியலாளர்கள், தமிழ் அறிஞர்கள் என்போர் இவ்விழாக்களுக்கு சிறப்பு அதிதிகளாக அழைக்கப்பட்டு மிருக்கின்றனர்.

மிகப் பரந்த உள்ளங்கொண்ட தர்மகுலசிங்கம் மானுடத்திற்கு இன்னும் பற்பல நற்பணிகளைச் செய்ய வேண்டுமென்ற எதிர்பார்ப்பு இவரது நண்பர்களிடம் உண்டு. அதைச் சாத்தியப் படுத்துவதற்கு உதவியாக இறைவன் அவருக்கு நூறாண்டு வாழ்வைக் கொடுத்து ஆசீர்வதிக்க வேண்டுமென மன்றாடி, தம்பி தர்மகுலசிங்கம் பல்லாண்டு வாழ வாழ்த்துகிறேன்.

மா.பாலசிங்கம்



ஹானிந்தி கர்மகோஷம்

ஏறத்தாழ ஏழு ஆண்டுகட்கு முன்னர் டென்மார்க் நாட்டுக்குக் குடிபெயர்ந்து வந்த என்னையும் என் மனைவியையும் வரவேற்று உபசரித்த நல்ல தமிழ் உள்ளங்களிடையே நண்பர் தர்மகுலசிங்கமும் அவரது குடும்பத்தினரும் எம்மனதில் ஆழப்பதிந்தவர்கள். அன்பு செலுத்துபவர்கள். மனிதநேயம் கொண்டவர்கள். எனவேதான் ஐம்பது அகவை காணும் அன்பர் தர்மனுக்கு ஆசிகூறவும் எம்மைப் பிணைத்துள்ள ஏக்கங்கள், சிந்தனைகள் சிலவற்றை அசைபோடவும் உரிமையோடு முற்படுகிறேன்.

இலக்கிய ஊழியன், எழுத்துலகப் போராளி, எம் அபிமானத்துக்குரிய மூதறிஞர் எஸ்.பொ அவர்களது அறிமுகத்தின் மூலம் தர்மனை முதலில் சந்திக்கும் வாய்ப்பும், பின்னர் புத்தாயிரமாண்டில் ஆரம்பத்தில் எஸ்.பொ அவர்கள் டென்மார்க் வந்தபோது தர்மன் ஏற்பாடு செய்த இலக்கியவிழாவில் எஸ்.பொ.வோடு சேர்த்து இந்நாட்டில் செறிவாக வாழ்ந்துவரும் பல்வேறு தமிழிலக்கிய ஆர்வலர்களையும் சந்தித்து உறவாரும் வாய்ப்பும் ஏற்பட்டது நெஞ்சில் பசுமையாகவேயுள்ளன. பரதேசி வாழ்க்கையில் பல தேசங்களுடாகப் பயணிக்கும்போது தமிழுக்காகவும், தமிழ்ச் சமூகத்துக்காகவும், தமிழ்த்துவத்தை புதிய சூழல்களில் உருவாக்கம் செய்வதற்காகவும் உழைப்பவர்கள், உதவுபவர்கள், உற்சாகம் செலுத்துபவர்களென ஆயிரக்கணக்கான உறவுகளைக் கண்டுவருகிறேன். வேறுபல குடிபெயர்ந்த சமூகங்களிடையே

காணமுடியாத அளவுக்குத் தமிழ்ச் சமூகத்திடையே தொண்டு மனப்பாங்கும், சமூகக் கரிசனையும் பரந்துள்ளதென்ற உண்மை உற்சாகம் தருமொன்று. பிறந்த மண்ணின் முழுமையான விடுதலைக்கும், ஈழத்தமிழ் மக்களின் விமோசனத்துக்கெனவும் உழைக்கும் நேரத்தில், புதிய தேசங்களில் காலூன்றி வாழும், வளரும், வரப்போகும் தலைமுறைகளின் தேவைகட்கென உழைப்பதும் நடைபெற்றுக் கொண்டிருக்கிறது.

இம்முயற்சியில் பெரும்பகுதி குடியேறிவந்த முதலாம் தலைமுறையினரின் கையிலின்றிருக்கும் போது, இம்மூத்த தலைமுறை உழைப்பாளிகளைச் செயற்படவைக்கும் உந்துதலென்ன? இவர்களெல்லாம் களைத்து ஓய்வுபெரும் நேரத்தில் இப்பொறுப்புகளை அடுத்த தலைமுறை கையேற்குமா? பிறந்த மண்ணில் பட்ட அனுபவங்கள், அவமதிப்புகள், துன்பங்கள்தான் இவர்களைச் செயற்பட வைக்கின்றனவென்றால், ஓரளவு சுகமான சூழலில் வளர்ந்துவரும் இரண்டாம் தலைமுறையினர் செயல் வீரர்களாக உருப்பெறுவார்களென எதிர்பார்க்கலாமா? அதற்கான அறிகுறிகளைக் காணவில்லையே? தமிழினத்தில் இறைமைக்கான போராட்டம், புலம்பெயர்ந் தேவர் தம் அடையாளத்தைத் தக்கவைப்பதற்கான போராட்டம், இரண்டுமே முழுமானுத்தின் போராட்டத்தோடு, விமோசனத்தோடு இணைந்தவைதான். இவ்விணைப்பினை எடுத்துக்காட்டி, என்னுடைய விடுதலையும், உன்னுடைய விடுதலையும் ஒரே முயற்சிதானென்று எமது சமூகத்துக்கும், மறு சமூகங்கட்கும் எடுத்துச் சொல்லவேண்டிய பெரும் பணி எம்முள்ளே விரிந்து நிற்கின்றதே! திசைகெட்டுத் தடுமாறும் மானுடத்தைச் சீர்படுத்தி வழிநடத்துவதற்கான வழிமுறைகளும், செயற்பாடுகளும் அவற்றைத் தாங்கிக்கொள்ளும் வலிமையுடைய கருத்தாக்கங்களும் எங்கிருந்து பெறப்படப்போகின்றன? தமிழினத்தின் ஆழ்ந்த விழுமியங்களும், பரந்த வரலாறும் இங்கே கைகொடுக்குமா? எம் முந்தைய அநுபவங்களும் பட்டறிவும் இந்நேரத்தில் எவ்வாறு உதவுகக்கூடியன? இவையெல்லாம் தர்மனும். நானும் அடிக்கடி அலசிக்கொள்ளும் அங்கவாய்ப்புகள், கேள்விகள், ஏக்கங்கள்.

தர்மகுலசிங்கம் அவரது எழுத்துத்துறை ஈடுபாட்டின் மூலம் எனக்குத் தெரியவந்தாரென்றாலும், அவரைத் தான் வாழும் டென்மார்க் நாட்டுச் சமூகச் சூழலில் வேறு பல துறைகளில் கால்பதித்தவராகவும் துணிவுடன் செயற்படுபவராகவும் கண்டறிந்து கொண்டேன். அந்நாட்டு மொழிவளம் பெற்ற மொழிபெயர்ப்பாளராகப் பணிபுரிவதோடு, டென்மார்க் தேசம் உலகுக்கு உவந்தளித்த இலக்கியகர்த்தா ஹான்ஸ் கிறிஸ்தியன் அன்சனின் படைப்புகளை மொழிபெயர்த்துத் தமிழுக்கு வழங்கும் பணியினையும் தொடர்ச்சியாக மேற்கொண்டு வருகிறார். அன்சனின் பிறப்பின் இரு நூறாண்டு நினைவு கொள்ளப்பட்டபோது, அவ்வறிஞரின் பெயரால் தமிழீழ மண்ணில் கல்விக் களஞ்சியம் நிறுவவேண்டி டென்மார்க் அரசின் ஆதரவு பெற்ற பெருமையும் தர்மனைச் சாரும். தர்மனது சமூகப் பிரக்கடையின் உயர்தர வெளிப்பாடாகக் கொண்டுள்ள அவரது அரசியல் ஈடுபாட்டினைக் கொள்வது பொருத்தமானது. தான் வாழும் டென்மார்க் நாட்டு உள்ளூராட்சியில் சிரத்தையுடன் பங்குபற்றி வரும் தர்மகுலசிங்கம் அவர்கள், தேசியமட்டத்தில் அரசியல் கட்சித் தொடர்புகளை உரிய நேரங்களில் தமிழ்ச் சமூகத்திற்குப் பயனளிக்கும் வகைகளில் வலுப்படுத்தி வருவது குறிப்பிடத்தக்கது.

ஐம்பது ஆண்டுகட்கு முன்னர் தமிழீழ மண்ணின் வடமுனையில் பொதுவுடைமைவாதிகளின் கோட்டையெனக் கருதப்பட்ட வடமாட்சிப் பகுதியில் கரவெட்டிக் கிராமத்தில் தர்மகுலசிங்கம் தோன்றினார். ஆண்டாண்டுகாலமாகத் தமிழ்ச் சமூகத்தினைப் பற்றிப் பீடித்திருந்த தீண்டாமை யெனும் கோர நோயையும், அதை நியாயப்படுத்திய சாதிக்கடமைப்பையும் எதிர்த்த அதே காலத்தில்தான் மாபெரும் போராட்டமான, தீண்டாமை ஒழிப்பு வெகுசன இயக்கமாக வெடித் தெழுத்து கூர்மை பெற்றிருந்தது. அப்போராட்டச் சூழலில் சிறபான்மைத் தமிழர் மகாசபை



முன்னெடுத்த பல்வேறு முயற்சிகள் நிரந்தரமான பெரிய சமூக மாற்றங்களைக் கொண்டு வந்தபோதும், சாதி வெறியர்களின் அடிப்படை நிலைப்பாட்டினால் ஒடுக்கப்பட்ட மக்கள் அம்மாற்றங்களுக்காகக் கொடுத்த விலை பெரியது. தமிழின உரிமைப் போராட்டம் வன்முறை தவிர்ந்த பாதையில் மேற்கொள்ளப்பட்ட சமகாலத்தில் எம் சமூகத்தினுள்ளே அந்நிலைப்பாட்டுக்கு முற்றிலும் முரண்பட்ட கொடூர நிகழ்வுகள் நடந்தேறினவென்ற வரலாற்று வடு எம்மில் பலரினது நினைவிலிருந்து நழுவிப்போனாலும், அவ்வகை ஒடுக்குமுறையினால் சிறுவயதில் புண்பட்டவர்கள் அவற்றினை மறப்பது சாத்தியமல்ல.

ஒரு நூற்றாண்டு காலம் போராடியதன் பின்னரும் தீண்டாமையெனும் அரக்கனை எம்மிடையேயிருந்து முற்றாக விரட்டிவிட்டோமா என்று கேட்டால், துணிவாகப் பதில் தருமளவுக்கு யாருமில்லை. கடந்த கால் நூற்றாண்டு கால இனவிடுதலைப் போராட்டம் எம் இனம் புத்துணர்வு பெறுவதற்கு வழிசமைத்துத் தந்துள்ளபோதும், இன்னல்கள் பலவற்றின் மத்தியில் புலம்பெயர்ந்து வாழும் தமிழ்ச் சமூகம் இன்னும் ஒருசில நடைமுறைகளிலிருந்தும், சிந்தனைகளிலிருந்தும் தன்னைத்தானே விடுவிக்க வேண்டிய தேவையுள்ளது. இதுபற்றியும் தர்மகுலசிங்கத்தோடு நிறையவே அளவளாவிருக்கிறேன்.

புதியதோர் உலகம் செய்வோம் என பாரதி பாடிச் சென்று ஒரு யுகமே கடந்துவிட்டது போன்ற உணர்வு. நாம் மீளவும் அவன் சொல்லிச் சென்ற இடத்துக்கே இன்று வந்திருக்கிறோம். உலக ஒழுங்கு என ஒன்று சில ஆண்டுகளின் முன் இருந்தது உண்மையென்றால், அவ்வொழுங்கு இன்று தள்ளாட்டம் கண்டுள்ளது; சீர்குலைக்கப்பட்டுக் கொண்டிருக்கிறது. முழு உலகையும் வழி நடத்துவோம், அதற்கான வல்லமை எம்மிடம் இருக்கின்றது எனச் சொல்லிக்கொள்ளும் நாடுகளும், அவற்றின் தலைவர்களும் பெரும் வணிகத்தின் கைப்பொம்மைகளாகிவிட்டார்கள். உலகெங்கும் அரசியல் பற்றிய சலிப்புத்தான் மேலோங்கி நிற்கிறது. இளம் தலைமுறையினிடையே அரசியல் பற்றி அசிரத்தைதான் பெருமளவில் காணப்படுகிறது. என்னுடைய தேவைகள் நிறைவேறினால் போதுமென்ற அளவுக்கு அவர்கள் ஓடிக்கொண்டிருக்கிறார்கள். இந்நிலையில் புதிய உலக ஒழுங்கு வேண்டுமாயின், வறுமையில் சிக்கி வாரும் பெரும் பகுதி மக்களும், தேசங்களும்

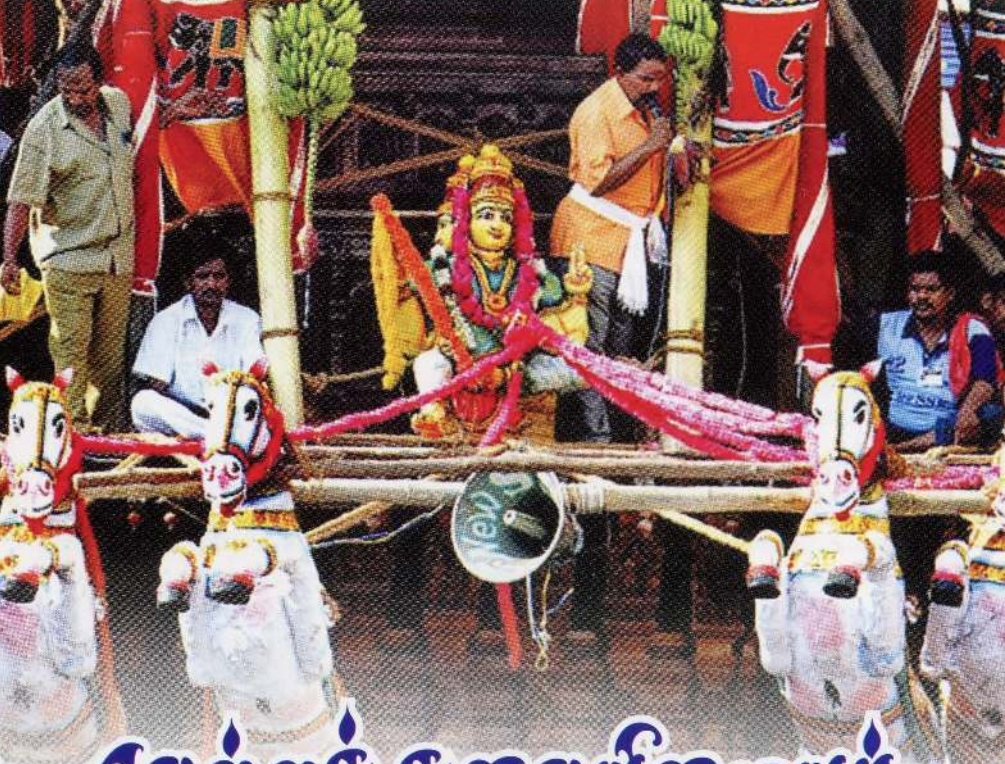
அவ்வொழுங்கினுள் சேர்க்கப்பட வேண்டுமாயின், எல்லோருக்கும் தேவையான அன்றாட உணவைக்கூட உற்பத்தி செய்ய முடியாத வகையில் இயற்கை மாசடைதல் தவிர்க்கப்பட வேண்டுமாயின், நாம் இன்றே செயற்படவேண்டும். உலக அரசியலரங்கு உருமாற்றம் செய்யப்பட வேண்டும். கூட்டு முயற்சியின் அடிப்படையில் எம்மெல்லோரையும் அச்சுறுத்தும் சிக்கல்களை நாமே முன்வந்து தீர்த்தாக வேண்டும். இவ்வாறான சனநாயகப் புரட்சி இன்றைய காலகட்டத்தில் அவசியமாகிவிட்டது என்றும், மனிதகுலம் தொடர்ந்து மௌனித்திருந்தால் வெள்ளம் தலைக்கு மேல்போய்விடுமென்றும், உரத்த குரலில் மக்கள் ஒலித்தால் மட்டுமே அரசுகள் நிமிர்ந்து பார்க்கப் போகின்றனவென்றும் முற்போக்குச் சிந்தனையாளர்கள் மீளவும் நினைவுபடுத்தி வருகிறார்கள். களைத்துப்போன கட்டமைப்புகளும், வருமானத்தை முதல் மட்டத்தில் வைத்தியங்கும் பொறுப்பற்ற வணிகமும், செயலிழந்து செத்துக் கொண்டிருக்கும் நிறுவனங்களும் புதுப்பிக்கப்பட வேண்டுமானால் அவை பற்றிய தேடலும், தெளிவும் நாம் ஒவ்வொருவரும் பெற்றாக வேண்டிய தேவையுள்ளது. எப்போதெல்லாம் எம்மீது பழமைவாதமும், புதிய தேவையற்ற பண்டங்களும் திணிக்கப் படுகின்றனவோ, அப்போதெல்லாம் அவை ஒவ்வொன்றையும் கேள்விக்குள்ளாக்கும் தன்மையை நாம் வளர்த்துக் கொள்ளுவோம். எமது இளையோருக்கும் இவற்றினை எடுத்துச் சொல்வோம். எமது அடங்கிக் கிடக்கும் குரல்களைப் பெரிதாகத் தொனிக்க வைப்போம். எல்லாவற்றுக்கும் மேலாக, எம்மாலும் செயற்படமுடியும் என்பதைச் செய்தே காட்டுவோம். அப்போது பாரதி கூறிய புதியதோர் உலகமும் செய்யப்பட்டிருக்கும். அது புதுப்பிக்கப்பட்டுக் கொண்டேயிருக்கும்.

இவையெல்லாம் இவ்விடத்தில் சுறப்படுவதின் தேவையென்னவென்ற கேள்வி எழுகின்றது. நண்பர் தர்மகுலசிங்கம் சிந்தனைகளைத் தெளிவாக வெளிப்படுத்தி, ஆதங்கங்களை அலசிப்பார்த்து, அதிலும் மேலாக ஆக வேண்டிய இடங்களில் அவற்றுக்கான செயல்வடிவங்களை ஓய்வின்றி மேற்கொண்டு வருபவர். எமக்கிடையே குறுகியகால உறவென்றாலும், நான் என் ஆசிரியப் பணியில் எவ்வாறான செயல்வீரர்களை உருவாக்கும் முயற்சியில் ஈடுபட்டுள்ளேனோ, அதேவகைச் செயல்வீரர்களின் உதாரணமாக தர்மகுலசிங்கம் அவர்களை நான் கண்டதனால் எம்முறவு பலமாகியது. நாம் எவையெல்லாவற்றையும் நம்புகிறோமோ, அவற்றினைச் செயற்படுத்தும் தகைமைதான் முழுமையான சுதந்திரமாக அமைகிறது. மானிடத்தின் விடுதலைக்கும் நமது இனத்தின், மக்களின் விடுதலைக்குமாக ஏங்கும் ஒவ்வொருவரும் எம் கையிலுள்ள சுதந்திரத்தினை முழுமையாகப் பயன்படுத்துவோமானால், அதுவே எமக்கான விமோசனத்தினைப் பெற்றுத்தரும்.

இந்நாளில் ஐம்பதைத் தாண்டி அரை நூற்றாண்டினை நிறைவு செய்து வாழ்க்கையின் பொற்காலத்துக்குள் புகுந்துள்ள தோழர் தர்மன் அவர்கள் புகழ் பூத்து வாழவேண்டும். புதிய சவால்களை ஏற்றுக் கொள்ளவேண்டும். பொதுநலத்தில் அக்கறையும் தந்தலத்தில் அவதானமும் கொண்டவராக அவர் செயற்படுவதற்கான எல்லா வளங்களும் வந்தடைய வேண்டுமென மனதார வாழ்த்துகிறேன்.

உப்சாலா, சுவீடன்
16.04.2007

பேராசிரியர் ந. சிறீஸ்கந்தராஜா



ரெல்லச் சுவையினையுற் ரெல்லத் துற்து் பேசும் துருமா

இவர் தன்னுடைய சொல்லிலும் செயலிலும் இனஉணர்வை வெளிக்காட்டிக் கொண்டிருப்பவர். இவருடைய நண்பர்களை பல்வேறுபட்ட நிலைகளில் காணலாம். அறிஞர்கள், பேராசிரியர்கள், அரசியல்வாதிகள், எழுத்தாளர்கள், ஊடகவியலாளர்கள் எனப் பல நண்பர்களைக் கொண்டிருப்பவர் தருமா. இதனால் இவர் எல்லோராலும் அறியப்பட்டவராகக் காணப்படுகின்றார்.

தான் உணர்ந்தவற்றைச் சிறிதும் அச்சமின்றி உரைக்கும் துணிவும் ஆற்றலும் உள்ளவர். அவரது உணர்வுகள் காத்திரமானவை, யதார்த்தமானவை. தமிழராட்சி நம் நாட்டில் விரைவில் தோன்றவேண்டுமென விழைபவர். இவருக்கு எம்மண்ணின்மீது மிகுந்த பாசமுண்டு. அவருடன் உரையாடும்போது வெளிப்படையாகவே இதைக் காணமுடியும். இவருடன் உரையாடும்போது இவரது உரையாடல், ஒவ்வொரு வசனமும், ஏன் - ஒவ்வொரு சொல்லும் பொருள் பொதிந்தவையாக விளங்கி எம்மை ஆழ்ந்த சிந்தனையில் மூழ்கடிக்கும்.

நல்ல மனிதாபிமானி, மண்ணை நேசிக்க கற்றுக்கொண்டவர். கருத்து முரண்பாடுகளுக்கிடையேயும் நட்பை நட்பாகப் பேணி வளர்க்கத்தொந்தவர். தமிழணர்வும், தமிழாற்றலும் நிரம்பப் பெற்றவர். கண்டிப்பும், நேர்மையும், கலகலப்பும், நகைச்சுவையும், எளிமையும் அவருடன் கூடவே கொலுவிருக்கும் நற்குணங்கள். நல்ல சிந்தனையாளர். எல்லோருக்கும் உதவிபுரிபவர்.

தான் கருதுவதைத் தெளிவாக மற்றவருக்கும் புரியவைப்பதிலும் இளையோரைத் தட்டிக்கொடுப்பதிலும் தருமா என்றும் பின் நிற்பதில்லை. எந்த வயதினர். ஆனாலும் அவர்களுடன் அவ்வயதினர்போல் ஒன்றும் உள்ளம் படைத்தவர். தருமாவும் நானும் குறுகிய காலம்தான் பழகினோம். இவரது காத்திரமான சிந்தனைகள் எங்கள் இருவரையும் நெருங்கி உறவாட வைத்தது. எமது தமிழ் தேசியத்தைப் பற்றி, இலக்கியத்தைப்பற்றி, புலம்பெயர்ந்த நாடுகளிலுள்ள எமது தமிழ் சமூகத்தைப் பற்றி, புலம்பெயர் நாடுகளின் அரசியல் பற்றி உரையாடி மகிழ்வோம்.

“யாதும் ஊரே, யாவரும் கேளிர்” என்ற உயரிய கோட்பாட்டினைத் தனது இலட்சியமாகக் கொண்டவர்தருமா.

புலம்பெயர் நாடுகளில் வாழும் தமிழர்களில் தம்மை அந்நாட்டு அரசியலில் இணைத்துக் கொண்டவர்கள் குறைவெனிலும், அந்நாட்டு அரசியலில் தம்மை இணைத்து அந்தத் தளத்தையும் எமது ஈழவிடுதலைப் போராட்டத்திற்கு ஓர் களமாய் பாவிக்கலாம் என்றுணர்ந்து டென்மார்க்கில் மிதவாத இடதுசாரிக் கட்சியான Radikale Venstre என்ற கட்சியின் கொள்கைகளில் பற்றுக்கொண்டு அவ்வரசியல் கட்சியில் தம்மை ஈடுபடுத்தி, டேனிஷ் மக்களுக்கிடையே தமிழ்மக்களுக்கு ஓர் முகவரியை ஏற்படுத்திக் கொடுத்துள்ளார். இவரது ஆற்றலை உணர்ந்த இவரது கட்சி உறுப்பினர்கள் கடந்த தேர்தலில் இவரை தென்பிராந்திய சபைக்கான வேட்பாளராக நிறுத்தினர். இத்தேர்தலில் தருமா பெற்ற வாக்குகளின் பெறுபேறாக தென்பிராந்திய சபைக்கான உப உறுப்பினராக நியமிக்கப்பட்டுள்ளார்.

புலம்பெயர் நாடுகளில் எவ்வாறு அரசியல் நடாத்த வேண்டுமென்ற சாணக்கியம் தொரிந்திருந்தமையால், தான் இணைந்துள்ள கட்சி உறுப்பினர்களையும் தன்னோடு இணைத்து 2003ம் ஆண்டில் ஓர் சமாதான யாத்திரையை மேற்கொண்டு தாயகம் சென்று அங்கு அப்போதைய பிரதமரும் தற்போதைய எதிர்க்கட்சித் தலைவருமாகிய திரு. ரணில் விக்கிரமசிங்க, திரு. சுப. தமிழ்ச்செல்வன் உட்பட்ட தமிழீழ விடுதலைப்புலி உறுப்பினர்கள், மற்றும் அரசியல் வாதிகள், புத்திரிகையாளர்கள் எல்லோரையும் சந்தித்து வந்தமை இங்கு குறிப்பிடத்தக்கது.

உலகில் உள்ள மக்கள் இனம் ஒவ்வொன்றும் தமது தாய்மொழியைப் போற்றிப் பேணுதல் வேண்டும். என்ற தாயைப் பேணுவதுபோல தாய்மொழியைப் பேணுதல் ஒவ்வொரு தமிழனுடைய தலையாய கடமை என்பதை நாம் உணர்ந்திருந்தபடியால் CCPD - “சமாதான கலாசார அபிவிருத்தி மையம்” என்ற ஓர் அமைப்பை எம்மைப்போன்ற சிந்தனை கொண்டவர்கள் ஒன்று சேர்ந்து உருவாக்கியதும், அந்த அமைப்பிற்கு தருமா அவர்கள் தலைவராக இயங்குவதும் பலருக்குத் தெரிந்திருக்கும், இவ்வமைப்பின் ஊடாக நாம் கடந்த 03.10.2006 அன்று ஐரோப்பிய ஒன்றிய வெளிவிவகார ஆணைக்குழு வளாகத்தில் டென்மார்க் நடுகல் வென்ஸ்டர் நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் அவர்களைச் சந்தித்து தமிழர் தாயகத்தின் மீது திணிக்கப்பட்டுள்ள யுத்தத்தினையும் படுகொலைகளையும் விபரித்துக் கூறி, அவற்றை நிறுத்துவதற்கும், மற்றும் தமிழீழ விடுதலைப்புலிகளுடன் நிபந்தனையற்ற பேச்சுவார்த்தைக்கு வருவதற்கு சிறிலங்கா அரசை

நிர்ப்பந்திக்க வேண்டுமெனவும் எடுத்துக்கூறி அதுபற்றிய அறிக்கையைச் சமர்ப்பித்ததும் இங்கு குறிப்பிடத்தக்கது.

அன்புடைமை, பண்புடைமை இலக்கணமாய், தான் பிறர், பெரியார், சிறியார், கற்றார், கல்லாதார், இன, மத ஏற்றத்தாழ்வோ, வேற்றுமையோ பாராது பொதுவுடைமைவாதி போல் வாழ்பவர் தருமா. இவர் இன்று அகவை 50ஐக் காண்கின்றார். நீண்டகாலம் நிறைவான முழுமையான வாழ்க்கையை இவர் வாழ வாழ்த்துகின்றேன். எங்கள் அமைப்பின் சார்பிலும் வாழ்த்துகின்றேன்.

தருமன் அவர்களுக்கு எழுத்துத்துறையிலும் திறமையும், ஆர்வமும் இருப்பது பலருக்குத் தெரிந்திருக்கும். டேனிஷ் மக்களின் மனதைக் கொள்ளை கொண்ட ஹான்ஸ் கிறிஸ்டியன் அனசன் அவர்களின் பஞ்சதந்திரக் கதைகளை, எம் நெஞ்சை அள்ளும் கொஞ்சம் தமிழில் மொழி பெயர்த்ததன் மூலம் டேனிஷ் மக்களின் நெஞ்சிலும் இடம் பிடித்துக்கொண்டவர். இவரின் மொழிபெயர்ப்புப் பிரதி ஓடென்ஸ் நகரிலுள்ள நூதனசாலையில் பாதுகாப்பாக வைத்துப் பராமரிக்கப்படுவது இங்கு குறிப்பிடத்தக்கது.

தமிழீழத்தில் சமயப் பொதுமை நிலவவேண்டும்; மதங்கள் கடந்த நிலையில்தான் தமிழரின் வாழ்வு மலர முடியும் என்பது இவரது உள்ளத்து உணர்வு.

பொன்னியா அந்திவண்ணன்

Petersborg 23, 2 tr
6200 Aabenae
FULDMÆTIS / PROJEKTSTYRING
JOBCENTER
AABENRAAKOMMUNE



கார்ல் மார்க்ஸ்

சோலிச உலகை உருவாக்கக் கனவு கண்டவர் கார்ல் மார்க்ஸ்.

'உலகத் தொழிலாளர்களே ஒன்று சேருங்கள்! இழப்பதற்கு ஒன்றுமில்லை, புதிய உலகம் காத்திருக்கிறது' என்று உலகில் உள்ள பாட்டாளி வர்க்கத்தினருக்கு அறைகூவல் விடுத்த மாமேதை அவர். மனித சமுதாயத்தையே தன் பக்கம் ஈர்த்து மனிதனைச் சிந்திக்க வைத்த மாபெரும் சமூக விஞ்ஞானி.

கார்ல் மார்க்ஸ் புருஷ்யாவில் (ஜெர்மனி) டிரையர் என்ற நகரில் 1818 மே 5ஆம் திகதி பிறந்தார். மார்க்ஸின் தந்தை ஹெய்ன்ரிக் ஒரு வழக்கறிஞர். தன் கணவரைப்போல் மகனும் வழக்கறிஞராக வேண்டும் என்றே கார்ல் மார்க்ஸின் தாய் ஹென்டரிடேட் ஆசைப்பட்டார்.

பொன் பல்கலைக்கழகத்திலும் பின்னர் பெர்ன் பல்கலைக்கழகத்திலும் கார்ல் மார்க்ஸ் சட்டக் கல்வி பயின்றார். ஹெகல் என்பவரது சித்தாந்தத்தைப் பின்பற்றக்கூடிய இளம் ஹெகலியவாதிகள் குழுவில் சேர்ந்த மார்க்ஸ் அரசியல், சமூகம், பொருளாதாரம் பற்றிய ஆழ்ந்த விவாதங்களில் ஈடுபட்டார்.

ரைனிஷ் ஜெய்ட்டுங் பத்திரிகையில் சேர்ந்து அதன் ஆசிரியராகவும் உயர்ந்தார். விவசாயிகள் படும் துன்பங்களையும் கொடுமைகளையும் அப்பத்திரிகையில் வெளியிட்டார். இதனால் அப்பத்திரிகையின் சதந்திரம் பறிக்கப்பட்டது.

அப்பத்திரிகை மூடப்பட்ட பின்னர் பிரான்ஸ் நாட்டுக்குச் சென்றார். வாழ்நாள் முழுவதும் தனது நண்பராக இருந்து அவரது அரசியல் கருத்துகளோடு இணைந்திருந்த பிரடெரிக் ஏங்கெல்லை பிரான்ஸின் பாரிஸ் நகரில் சந்தித்தார். காலத்தை எப்போதும் தனதாக்கிக்கொள்ளும் வெறியோடிருந்த மார்க்ஸ் இளம்வயதில் ஜென்னியைப் பதிவுத் திருமணம் செய்துகொண்டார்.

அரசியல், பொருளாதாரம் குறித்த சிந்தனைகள் அவருக்குள் வளர்ந்து கொண்டேயிருந்தன. தானே உணர்கிற உண்மைகளையும் கருத்துகளையும் ஒருபோதும் ஒரு பக்கத்தில் நின்று ஒரு கோணத்தில் மட்டும் ஒப்புக்கொள்ளமாட்டார். அனைத்துக் கோணங்களிலும் நின்று விமர்சனங்கள், தர்க்கவியல் மூலமாகத் தனக்குத்தானே தெளிவுபடுத்திக் கொண்டால் மட்டுமே ஒப்புக் கொள்வார் மார்க்ஸ்.

தத்துவஞான வெளிச்சத்தில் வரலாற்றை மார்க்ஸ் படிக்கத் தொடங்கினார். மாண்டெஸ்கியே, மாக்கியவல்லி, ரூஸோ ஆகியோரது சமூக தத்துவங்களையும் படித்தார்.

பண்டங்கள், பரிவர்த்தனை மதிப்பு, தொழில், உழைப்பு, உற்பத்தி இவற்றையெல்லாம் தெளிவாகத் தெரிந்துகொண்டார். மனிதனின் தேவைகளின் பொருட்டே புதிய கண்டுபிடிப்புகளும் உற்பத்தி சக்திகளும் தோன்றி வளர்கின்றன. இந்த வளர்ச்சியால் சமுதாயம் மாறுகிறது. உற்பத்தி சக்திகளும் மாறுகின்றன. இந்த உண்மைகளை உலகுக்குக் கண்டுபிடித்துச் சொன்னார் மார்க்ஸ். இதற்கு நண்பர் ஏங்கெல்சும் உறுதுணையாக இருந்தார்.

தொழிலாளர்களின் எழுச்சி பற்றி மார்க்ஸ் எழுதிய கருத்துகளுக்காக அவரை பிரெஞ்சு அரசாங்கம் நாட்டை விட்டு வெளியேற்றியது. பிறகு பெல்ஜியம் சென்று ஏங்கெல்சுடன் இணைந்து ஜெர்மன் சித்தாந்தம், கம்யூனிஸ்ட் கட்சி அறிக்கை போன்ற நூல்களை எழுதினார்.

தன் வாழ்நாளில் பெரும் பகுதியை மிகுந்த வறுமையிலேயே மார்க்ஸ் கழித்தார். அரசியல் கருத்துகளுக்காகப் பலமுறை நாடு கடத்தப்பட்டார். மார்க்ஸ் குடும்பம் மிகவும் வறுமையில் வாடியது.

கம்யூனிஸ்ட் அறிக்கை வெளியான நேரமும் ஐரோப்பாவே தீப்பிடித்துக் கொண்ட நேரமும் ஒன்றாகவே இருந்தது. பிரான்ஸில் லூயி பிலிப் மன்னரை எதிர்த்து மக்கள் கிளர்ச்சி செய்தனர். அந்தக் கிளர்ச்சியின் வெப்பம் போலந்து, ஹங்கேரி, ஸ்பெயின், ஆஸ்திரியா, ஜெர்மனி ஆகிய நாடுகளிலும் பரவியது. மார்க்ஸும், ஏங்கெல்சும் தங்கள் சொந்த மண்ணில் புரட்சியின் வருகையைக் காண விரும்பினர். தொழிலாளர்களுக்கு எழுச்சியூட்டும் கட்சிகளை எழுதினர்.

மார்க்ஸியம் என்பது வெறும் அரசியலுக்கு மட்டும் பொருந்துகிற தத்துவம் இல்லை. அது மனித வாழ்க்கையைப் பண்படுத்திக் காட்டுகின்ற ஓர் ஒழுங்கு முறை.

மனிதன் எப்படிப் படிப்படியாக வளர்ச்சியடைந்தான் என்பதை டார்வின் கண்டுபிடித்தார். மானிட இனத்தின் சரித்திரம் எப்படி படிப்படியாக வளர்ச்சியடைந்தது என்பதை மார்க்ஸ் கண்டுபிடித்தார்.

மார்க்ஸின் பிரதான பணி சோலிசத்தைப் பற்றி விவரித்தது அல்ல; மூலதனத்தைப் பற்றி அக்குவேறு, அணிவேறாக அம்பலப்படுத்தியதுதான். மூலதனம் என்ற நூலை எழுதி உலகையே தன் பக்கம் திருப்பினார்.

அப்போது பன்னாட்டுக் கம்பெனிகள் இல்லை. சுதந்திரச் சந்தையும் இல்லை. உற்பத்தியும் அதைச் சார்ந்த முறைகளும் என்றைக்காவது உலகம் சார்ந்ததாக மாறும் என்பதை மார்க்ஸ் அன்றே கூறிவிட்டார்.

தொழிலாளி எவ்வளவு செல்வத்தை உற்பத்தி செய்கிறானோ அந்த அளவுக்கு வறுமையில் வாடுகிறான். தொழிலாளி எவ்வளவு பொருட்களை உருவாக்குகிறானோ அந்த அளவுக்கு மலிவாகத் தனது உழைப்பை விற்கிறான். முதலாளித்துவ அமைப்பு முற்றிலுமாகத் துடைத்தெறியப்பட வேண்டும். இவற்றை அறிவுபூர்வமாக உணரவைத்தார். ஆனால், அந்த நாள் தானாக வந்துவிடாது எனவும் உணர்த்தினார்.

சமுதாயத்தில் இந்தக் கொள்கைகளை உறுதிப்படுத்த, பாட்டாளி வர்க்கத்துக்கு அதன் சக்தியை உணர்த்த கம்யூனிஸ்டுகள் கிரியா ஊக்கிகளாய்ச் செயல்பட வேண்டும் என்பதையும் தெளிவு படுத்தினார். மார்க்ஸின் உயிர் மூச்சும் அதுவாகவே இருந்தது.

தொடர்ந்து வறுமையில் வாடிய மார்க்ஸின் வாழ்வில் வேராக இருந்த மனைவி ஜென்னியும் இறந்துபோனார். எல்லா சோகங்களுக்கு மத்தியிலும் மார்க்ஸ் தன் கருத்துக்களை பாட்டாளி வர்க்கத்துக்கு தொடர்ந்து எழுதிக் கொண்டே இருந்தார்.

ஒவ்வொரு காலத்திலும் ஆளுகின்ற கருத்துகள் அந்தக் காலத்தின் ஆளும் வர்க்க சிந்தனைகளாகவே இருக்கின்றன என்று அழுத்தம் திருத்தமாகச் சொன்னவர் மார்க்ஸ். எட்டுமணி நேர வேலை. எட்டுமணி நேர ஓய்வு. எட்டுமணி நேர தூக்கம் என்றார். இப்படி மனிதர்களுக்காக, மக்களுக்கான அதிகாரம் பற்றி சிந்தித்த மார்க்ஸ் நோய்வாய்ப்பட்டார். 1883 ஆம் ஆண்டு மார்ச் 14ஆம் திகதி மார்க்ஸ் மூச்சு நின்றுவிட்டது.

மார்க்ஸின் 40 ஆண்டுகால சிந்தனையில் முகிழ்த்ததே “மூலதனம்”. அது அரசியல் பொருளாதாரத் தத்துவம் மட்டுமல்ல, மனித வாழ்க்கையின் பயன்பாட்டுக் கருவூலமுமாகும். முதலாளித்துவ சுரண்டல் அமைப்பைத் தூக்கியெறிந்து, ஒரு சோலிச சமூகத்தை, பொதுவுடைமைச் சமுதாயத்தைக் கட்டியமைப்பில் தொழிலாளர் வர்க்கம் வகிக்க வேண்டியதை மார்க்ஸ் கண்டறிந்தார்.

செல்வந்தன் ஓர் ஏழைக்கு எதைச் செய்தாலும் அவை அனைத்தையும் நிச்சயம் திரும்பப் பெற்றக்கொள்கிறான் என்றார் மார்க்ஸ்.

இன்று எந்த முற்போக்கு அமைப்புகளும் மார்க்சிய கொள்கைகளைக் கடைப்பிடிக்காமல் விடுதலையை வென்றெடுக்க முடியாது.

ஆர். ஜெயப்பிரகாஷ்

(நன்றி : தினக்குரல்)

Dr. Alagappa Chettiar Educational Trust

No. 1076 Poonamallee High Road Chennai 600 084.

Ramanath Vairavan MS., MBA
Trustee

Phone : 26411038
26411353



திரு. தர்மகுலசிங்கம் அவர்களுக்கு,
வணக்கம்,
வாழ்த்துக்கள் பல.

டேனிஷ் தமிழ் இலக்கிய விழாவினைக் கொண்டாடும் இத்தருணத்தில் தங்களுடைய ஐம்பதாவது பிறந்தநாளிற்கு என்னுடைய வாழ்த்தினை தெரிவித்துக் கொள்வதில் பெருமகிழ்ச்சி அடைகின்றேன். தங்களுடன் பழகிய குறுகிய காலத்திலேயே தாங்கள் தமிழுக்கு, டென்மார்க்கில் மட்டுமல்லாது உலகளவில் ஆற்றி வரும் தொண்டு என்னை மிகவும் கவர்ந்தது. இச்சீரிய பணியின் மூலம் தாங்கள் என் மனத்தில் ஒரு தனி இடத்தினைப் பெற்றுள்ளீர்கள். மேலும் தாங்கள் நம் கலை மற்றும் கலாசாரத்தை உலகம் முழுவதும் பரப்பி வரும் செயல்பாட்டினையும் என் மனதாரப் பாராட்டுகின்றேன்.

என்னுடைய வெஜின் பயணத்தின்போது தங்களுடைய குடும்பத்தினர்களைச் சந்திக்கும் வாய்ப்பு கிட்டியது. தங்களுக்கே உரித்தான தொண்டாற்றும் பண்பு மற்றும் தமிழ்மேல் கொண்டுள்ள ஈடுபாடு ஆகியவை தங்கள் குடும்பத்தாரிடமும் இருப்பதை அறிந்து மிகவும் மகிழ்ச்சி அடைகின்றேன்.

தங்களை என்னுடைய சிறந்த நண்பராக அடைந்ததில் மிகவும் பெருமை அடைகின்றேன்.

என்றும் என் வாழ்த்துக்களுடன்.

தங்களன்புள்ள

R. Vairavan



தமிழ் - டேனிஷ் உறவின் புதிய பாலம் த. தர்மகுலசிங்கம்

புலம்பெயர்ந்த பிறகு, தமிழுக்குச் சேவை செய்யும் தமிழறிஞர்களுள் த. தர்மகுலசிங்கம் குறிப்பிடத்தக்கவர். முறிந்துபோன தமிழ் - டேனிஷ் உறவின் புதிய பாலமாகச் செயல்பட்டு, இன்று வரலாற்றில் காலூன்றி நிற்பவர் என்று தர்மகுலசிங்கத்தைத் தயக்கமின்றிக் கூறலாம். டேனிஷ் மொழியிலிருந்து தமிழில் மொழிபெயர்க்கப்படும் இலக்கியங்களை விரல்விட்டு எண்ணிவிடலாம். டேனிஷ் மொழியின் பொக்கிமாகக் கருதப்படும் அனசனின் (H.C. Anderson) கதைகளைச் சிரத்தையுடன் மொழிபெயர்த்து, "தாய்" "பாட்டி" ஆகிய தொகுப்புகளைத் தந்திருப்பவர் தர்மகுலசிங்கம். அனசனின் மொழிபெயர்க்கப்படாத கதைகளையும் தர்மகுலசிங்கம் தற்போது மொழிபெயர்த்து வருவதாக அறிகிறேன்.

மேலோட்டமாக வாசிப்பவர்களுக்கு அனசனின் சிறுகதைகள் குழந்தை இலக்கியங்களாக மட்டுமே மிஞ்சும். அழகியல், அறவியல், மெய்யியல் ஆகிய மூன்று கூறுகளும் இணைந்து இருப்பதாலேயே அனசனின் கதைகள் மாபெரும் இலக்கியங்களாக இன்று போற்றப்படுகின்றன. பம்பரம், பந்து, வெள்ளி நாணயம், அவலட்சணமான வாத்து, பறவைகள், பறக்கும் பெட்டி, குருவிகள், சிறுவர்கள் என்ற ஏராளமான பாத்திரங்களை அனசன் தன் கதைகளில் உலவவிட்டிருக்கிறார். மனித உணர்வுகளின் பல்வேறு ரூபங்கள் இவை என்று புரிந்துகொண்டு படிக்கும் வாசகர்கள் பாக்கியவான்கள்.

அனசனின் கதைகளை உணர்வுபூர்வமாக உள்வாங்கிக்கொண்டு தர்மகுலசிங்கம் ஒவ்வொரு கதையையும் மொழிபெயர்த்திருப்பது அவரது கலையுணர்வையும், மொழியாற்றலையும் ஒருங்கே புலப்படுத்துகிறது.

“பாட்டி” – அனசனின் குறிப்பிடத்தக்க கதை. இனிய நினைவுகளுக்கு வயதே ஆவதில்லை என்பதை ரம்மியமாகச் சொல்லும் கதை “பாட்டி”. தன் இளமை நினைவின் அடையாளமாகத் தன் காதலன் தந்த ரோஜா மலரை, சாகும் வரையில் வைத்திருக்கிறார். மரணிக்கும் முன்புவரை அந்த மலரை ஒரு புத்தகத்தின் இடையில் வைத்திருப்பார். அந்தப் புத்தகத்தைத் திருப்புகழாக்கி யிருப்பது தர்மகுலசிங்கத்தின் சாதார்ப்பம். டேனிஷ் மொழியில் கதையைத் தந்துள்ள அனசனுக்குத் தெய்வத் திருப்புகழ் தெரிந்திருக்க வாய்ப்பில்லை. ஆனால், கதையை மொழிபெயர்க்கும் தர்மகுலசிங்கத்திற்கு எந்தச் சொற்களை, எவ்வளவு எளிமையாகவும் ஆழமாகவும் தரவேண்டுமென்பது தெரிந்திருக்கிறது.



“எப்பொழுதும் இளமையாகத் தோன்றிய அந்த மென்மையான கண்களையுடைய பாட்டியின் நினைவு வாழ்ந்துகொண்டே இருக்கும். கண்கள் எப்பொழுதும் இறப்பதில்லை”

கவித்துவம் ததும்பும் இந்த வரிகளை மொழிபெயர்த்திருக்கும் தர்மகுலசிங்கம், அனசனின் ஆழ்ந்த கவியுள்ளத்தையும் புரிந்து வைத்திருக்கிறார். தமிழ் வாசகர்களின் மனநிலையையும் தெரிந்து வைத்திருக்கிறார்.

“பழைய தெரு விளக்கு” என்னும் கதையில் காற்றுக்கும், விளக்கிற்கும் நடைபெறும் உரையாடலையும் மிக இயல்பாக மொழிபெயர்த்துள்ளார்.

“உனக்கு என் மனமார்ந்த நன்றி. என்னை உருக்கிடமாட்டார்களென்று நான் நம்பறேன்” என்ற வாக்கியம் தர்மகுலசிங்கத்தின் ஓட்பத்திற்கு ஓர் எடுத்துக்காட்டு. “நம்புகிறேன்” என்று மொழிபெயர்க்கப்பட்டிருந்தால், அதில் ஒரு செயற்கைத்தனம் இருந்திருக்கும்.

“வண்டு”, “ரொட்டியின் மீது நடந்த சிறுமி”, “காதலர்கள்” முதலிய பல கதைகளை மிக இயல்பாகவும், எளிமையாகவும் மொழிபெயர்த்துள்ளார்.

டேனிஷ் மொழியிலும் கலாமோகனின் கவிதைகளை மொழிபெயர்த்து, நூல்வடிவில் கொண்டுவந்துள்ளார். திக்குகள் எட்டிலும் சென்று, கலைச்செல்வங்களைக் கொண்டு வந்து சேர்க்கவேண்டும் என்ற பாரதியின் கனவு தர்மகுலசிங்கத்தின் மூலமாகவும் நிறைவேறுவது மிகுந்த மகிழ்ச்சியை அளிக்கிறது.

சோஷியல் லிபரல் கட்சியின் உடஉறுப்பினராகவும், அதில் டென்மார்க் இசைக் கல்லூரிகள் ஒன்றியத்தின் நிர்வாகக் குழுவின் உறுப்பினராகவும் செயல்படும் தர்மகுலசிங்கம் பன்முக ஆற்றல்கொண்டவர். இவருடைய கலைத்தாகத்தை நான் அறிவேன்.

தர்மகுலசிங்கத்தின் இலக்கியப் பயணம் தொடர்வது, தமிழ்சுறையும் நல்லுலகத்திற்கு நன்மை பயக்கும்.

தமிழ் இலக்கிய உலகின் எதிர்பார்ப்புகளைத் தன் உழைப்பினூடாக அவர் நிறைவேற்றுவார் என்று நம்புகிறேன்.

முனைவர் பா. இரவிக்குமார்

விசிவுரையாளர், சுப்பிரமணிய பாரதியார் தமிழியற்புலம், புதுவை பல்கலைக்கழகம், புதுவை - 14.

இரு பக்கம்

ஓர் இரவுப் பயணம்....

கனவுகள் காணாது விழித்திருக்கின்றேன்!

1996 ஆம் ஆண்டு மே மாதம் இது நிகழ்ந்தது. எனது ஆளுயிர் நண்பர் காலஞ்சென்ற மலேசிய வீரப்பனாரின் தூண்டுதலினாலும் முயற்சியினாலும் எனது "மரபு" உருவகக் கதைத்தொகுதி நூலுருப்பெற்று மலேசியாவில் அரங்கேறியது. அந்தப் பயணம் எனக்கு இனிமையானது. ஏனெனில், அங்கிருந்த ஒரு மாத காலமும் அவருடனேயே தங்கி, பல ஊர்களுக்கும் சென்று வந்ததால் தனிமையோ, புதிய சூழலில் எதிர்கொள்ளும் அசௌகரியங்களோ எனக்கு நேரிடவில்லை. பலமுறை மலேசிய - சிங்கப்பூர் பயணம் மேற்கொண்ட எனக்கு இந்தப் பயணம் ஒன்றுதான் இலக்கிய நிகழ்வுகளால் சூழப்பெற்று இனிய அநுபவமாகவும் மிளிர்ந்தது.

இன்னோர் இரவுப் பயணம்...

கனவுகள் காணாது விழித்திருக்கின்றேன்!

1999ஆம் ஆண்டு ஜனவரி மாதம் 23ந் தேதி... ஜெர்மனி செல்லும் இந்தப் பயணத்தை நான் நினைத்துப் பார்த்ததுக்கூடக் கிடையாது. இந்த எண்ண விதையை என்னுள் விதைத்து, நீசுற்றி வளர்த்தவர் நண்பர் வீரப்பனார்தான். உலகத் தமிழ்ப் பண்பாட்டு இயக்கத்தின் ஈடு இணையற்ற தலைவராக அவர் விளங்கினார். உ.த.ப. இயக்க ஜெர்மனி கிளையின் மூலம் எனது சிறுகதைத் தொகுதி "சிறு கை நீட்டி" யை வெளியிட ஏற்பாடு செய்திருந்தார்.



இலங்கை வழிப் பயணம்... விமானம் தரிக்கின்றது. எத்தனைமுறை நான் இந்த விமான நிலையத்தில்... ஆனால், இன்று புதுக்கோலத்துடன்... நாய் வேடம் போட்டால் குரைத்துத்தான் ஆகவேண்டும் என்பார்கள்... நான் புலி வேடத்தில், ஆடத் தெரியாமல் அவஸ்தையாய் அலைகின்றேன். உட்காரவோ நிற்கவோ பிடிக்கவில்லை. வேத்தைக் கலையவும் முடியவில்லை. மரண அவஸ்தை என்பார்களே! நீண்ட நேரம்... ஒருவாறாக ஜெர்மனி செல்லும் விமானம் வர, ஏறி அமர்கின்றேன். என்னை அழைத்தவர்களைவிட நெருங்கிய நண்பர்களும் அன்பர்களும் பலர் ஜெர்மனியில் இருந்ததால், பயணம் இனிமையாக இருவாரங்களில் அங்கு நிறைவுற்றது.

மீண்டும் ஓர் இரவுப் பயணம்...

கனவுகள் காணாது விழித்திருக்கின்றேன்...

டென்மார்க்கிலிருந்து என்னைச் சந்திக்க வந்திருந்த உ.த.ப. இயக்க துணைத்தலைவர் கவிஞர் பாரதிபாலனுடன் இரயில் பயணம்... பிப்ரவரி 7-ந்தேதி நள்ளிரவு. நினைவுகள் பயமுறுத்துகின்றன. இருள் காட்டில் நுழையும் பீதி...

இலக்கிய ரீதியாக எனக்கு நேரடியாகத் தெரிந்தவர். நண்பர் தர்மகுலசிங்கம் ஒருவர்தான். எஸ்.பொ. மூலம் அறிமுகமானவர். டேனிஷ் இலக்கியத்தின் பிதாமகரான ஹான்ஸ் கிரிஸ்டியன் அன்சன் (H.C. Andersen) அவர்களின் அமர கதைகள் புதினாறினைத் தேர்ந்தெடுத்து, தமிழில் பெயர்த்து "தாய்" என்ற தலைப்பில் நூலாக வெளியிட்ட பெரும்புகழ் பெற்றவர். ஈழத்தின் சாகித்திய மண்டலப் பரிசீனை வென்றவர். அவர் "தாய்" நூலுருப்பெற சென்னை வந்தபோது என்னுடன் நெருங்கிப் பழகும் வாய்ப்புக் கிட்டியது. நான்காண்டு நட்பு, அவரின் வேகமும் சுறுசுறுப்பும் நான் அறிந்ததே. மேலும், பரபரப்பானவர். திடீர் என்று வெளிநாட்டுப் பயணம் மேற்கொள்பவர். யோசித்து யோசித்து சிந்தனை இழந்தேன்... இரயில் கோபன்ஹெகன் நகரை அதிகாலை வந்தடைந்தது. அங்கிருந்து வேறொரு இரயிலில் பாரதிபாலன் வசிக்கும் HØRVE எனும் இடம் போய்ச் சேர்ந்தோம். என் சிந்தனையெல்லாம் அந்த ஒருவர் பற்றியே சுழன்றுகொண்டிருந்தது. முதல்வேளையாக தொலைபேசியில் தர்மகுலசிங்கத்துடன் தொடர்புகொண்டேன். "அண்ணே! யோசிக்காதேயுங்கோ... நான் வாரன்..." அந்தக் கரகர கணீர் குரல். குளிரிலும் இரத்தம் இலேசாகச் சூடேறி கதகதக்கின்றது... நண்பர் தர்மர் வசிக்கும் வயன் இங்கிருந்து எவ்வளவு தூரம்? எப்படி வரலாம்? என துருவித் துருவி விசாரிக்கின்றேன். "இன்று வந்து சேராவிட்டாலும், நாளைக் காலை வரலாம். வயனிலிருந்து இங்கு வர 3 மணி நேரமாகும். 300 கிலோமீட்டர். அதைப்பற்றிக் கவலைப்படாதீர்கள். இன்று, தங்கி நாளை போகலாம்..." என பாரதிபாலன் சுறுகின்றார்.

அன்று மாலையே தர்மகுலசிங்கம் தன் காரில் தன் இரு மகன்களுடன் வந்து சேர்ந்தார். அன்றிரவே வயனிலிருக்கும் அவர் வீட்டிற்கு அழைத்துச் சென்றார். இரவு இருள் கவிந்து பிரகாசம் பிரகாசிக்கத் துவங்கியது. “தலை, கால் புரியவில்லை” என்பார்களே! அது எனக்கு நிதர்சனமாயிற்று.

வெளிச்சத்தில் நடமாடுகின்றேன்... இலக்கிய நண்பர்களுடன் அளவளாவுவதற்கும் முக்கிய இடங்களைத் தரிசிப்பதற்கும் தினமும் என்னை அழைத்துச் சென்றார். இது எல்லாவற்றிலும் சிகரமாக ஹான்ஸ் கிறிஸ்தியன் அனசன் வாழ்ந்த இல்லத்தையும், அவருக்கு அந்நாட்டு அரசு நிர்மாணித்துள்ள அருங்காட்சியகத்தையும் தரிசிக்க உதவினார். அனசனின் படைப்புகள் பல மொழிகளில் பெயர்க்கப்பட்ட அலமாரி ஒன்றினைக் காட்டுகின்றார். ஆச்சரியமாக இருந்தது. சிங்கள மொழியிலுங்கூட அனசனின் ஆக்கம் நூலுருப்பெற்றிருந்தது. ஐரோப்பிய நாடுகளில் கூட்டங்கள் நடத்துவது என்பது மிக அரிய விஷயமாகும். அறிந்தோர் அறிவர். இருந்தாலும், தர்மர் தன் வல்லமையால் பலதுறை சார்ந்த அறிவார்ந்த அன்பர்கள் சிலரை அந்நாட்டு கலாசார மையத்தில் ஒன்றிணைத்து ஒரு கலந்துரையடலுக்கு ஏற்பாடு செய்தார். அது ஓர் இனிய அற்புதமான அநுபவமாக அமைந்தது. பலவித கருத்துக்கள் பரிமாறின. அந்த நிகழ்வுகள் இன்றும் என்னுள் பசுமையாக உள. ஒரே ஒரு சம்பவத்தை மட்டும் குறிப்பிடுகின்றேன்.

ஒவ்வொருவரும் தங்கள் தங்கள் கருத்துகளை, அங்குள்ள தமிழர் வாழ்வு நிலையை முன்னிறுத்திப் பேசினார். அப்பொழுது செல்வகுமார், “கற்பகம்” இதழாசிரியர், டென்மார்க் நாட்டுச் சூழலில் இளைய சந்ததியினர் எதிர்நோக்கும் பிரச்சினைகள், கலாசார மாறுபாடுகள் பற்றிய விவாதத்தின் போது அவர் தன் குடும்பநிலையிருந்து உண்மையாக நிகழ்ந்த ஒரு சம்பவத்தை மிகச் சாதாரணமாக விவரித்தார்... “என் வயது வந்த மகள் என்னிடம், அப்பா நான் நாளைக் காலை என் நண்பர்களுடன் சுற்றுலா செல்கிறேன் என்று கூற, நான் பிரியத்தோடு அதற்கென்ன மகனே, நான் காலையில் உன்னை அவர்களிடம் அழைத்துச் செல்கிறேன் என்றேன். அவ்வளவுதான்! என்னப்பா நினைத்தீர்கள் என்னை? எனக்குப் போகத் தெரியாதா, நீங்கள்தான் என்னை கூட்டிச் செல்லவேண்டுமா? என்னை எவ்வளவு அவமானப்படுத்திவிட்டீர்கள் என மிகுந்த கோபத்துடன் பொறிந்து தள்ளினார். இந்த கலாசாரப் பாங்கினை நாம் எதிர்கொள்ள வேண்டியுள்ளது...” இந்த சாரத்தில் அந்த விவாதம் தொடர்ந்தது.

இறுதியில், என் முடிவுரையில், அந்த நண்பரிடம் ஒரு கேள்வி கேட்டேன். ஈழப்போராட்டத்தினால் அகதிகளாக நீங்கள் இங்கு வந்துள்ளீர்கள். போராட்டம் வெற்றிபெற்று “ஈழநாடு” உதயமாகிவிட்டால் நீங்கள் அனைவரும் ஈழம் சென்று விடுவீர்களா-

“உடனடியாக இயலாது. ஓரிரு ஆண்டில் நான் செல்லலாம். குடும்பத்தினர் - பிள்ளைகள் வரமாட்டார்கள்” என்ற உண்மையை ஒப்புக் கொண்டார்.

தர்மகுலசிங்கம் ஓர் எழுத்தாளர் மட்டுமல்ல, ஓர் இயக்கமாகவும் வாழ்கின்றார் என்பதை நேரில் அறியமுடிந்தது. அவருடன் உரையாடியதிலும் அவர் வீட்டுச் சூழலில் ஒருவாரம் தங்கியதிலும் நான் பெரும் மனமாற்றம் அடைந்தேன். அங்குதான் உலகத் தமிழர்களின் மாணுட வாழ்வியலைத் தேடும் பணிக்கு என்னை ஆட்படுத்தினேன். நினைத்தது ஒன்று, நடந்தது ஒன்று என்பார்களே... நான் பார்த்த - பழகிய - கணித்த பக்கத்தின் மறுபக்கமாக தர்மகுலசிங்கம் சிறந்து விளங்கினார் என்பதை பெருமையுடன் கூறுகின்றேன். அவர் மேலும் 50 அகவைகள் வாழ்ந்து, நாட்டுக்கும் மக்களுக்கும் பணியாற்ற எல்லாம் வல்ல இறைவனை இறைஞ்சுகின்றேன்.

இளம்பிறை எம்.ஏ. ரஹ்மான்



செயலாற்றல் மிக்க தீர்மானம்

நண்பர் தர்மாவை 1984ம் ஆண்டு அக்டோபர் மாதத்தில் முதன்முதலில் சந்தித்தேன். டென்மார்க் தலைநகரில் Hotel Savoniல் இந்தச் சந்திப்பு நிகழ்ந்தது. யாரும் அறிமுகமில்லாத நாடொன்றில் எங்கோ ஓர் ஓட்டலில் சில தமிழர்களைச் சந்தித்த அந்தத் தருணம் மறக்கமுடியாதது.

அறிமுகம் செய்யும்போது எனது ஊரை (கம்பம்மலை) குறிப்பிட்டதுதான் தாமதம், “பாட்டுக்காரர்; குழந்தைவேல் என்று ஒருவர் இருந்தார். அவரும் அந்த ஊர்க்காரர்தான். அற்புதமான பாடகர்” என்று கூறி அவர் பாடிய பாடல் ஒன்றின் சில வரிகளைப் பாடிக்காட்டினார். “ஐயா ஏழை யாருமில்லாத மாபாவி ஆனேன்.” என்றொரு நாடகப்பாடல் மற்றும் சமசமாஜக்கட்சியின் ஆரம்பகாலத் தலைவரான தர்மகுலசிங்கம் அவர்களின் மறைவையொட்டி அவர் பாடிய பாடலைப் பாடிக்காட்டி, அந்தப் பாடலில் வரும் குறிப்பிட்ட சில வரிகளான “மறைந்தாரா” என்பதை பாடிக்காட்டிவிட்டு, இந்த இடம்தான் பாடலின் உச்சம் என்றும், அந்த இடம்தான் அற்புதமாக இருக்கும் என்றும் கூறிவிட்டு, அந்தப் பாடகர் தனது பெரியப்பாவின் நல்ல நண்பர் என்றார்.



மேற்சொன்ன பாடல்கள் தனக்கு சரியாக ஞாபகம் இல்லையென்றும், அப்போது தனக்கு 7 அல்லது 8 வயதுதான் இருக்கும் என்றும், ஆயினும் அந்தப் பாடல்கள் தனது மனதில் இன்றுவரை ஒலிப்பதற்குக் காரணம் அந்தப் பாடல்களின் இனிய குரல்தான் என்றார்.

பதிலுக்கு நான் அந்த பாடகர் எனது பெரியப்பா என்றேன். புதிய மனிதர் ஒருவர் எனது உறவினரைப்பற்றி பெருமையாகக் கூறியதைக் கேட்டு அளவிலா மகிழ்ச்சியடைந்தேன். பாரதி சொன்ன “பாட்டில் மனம் பறிகொடுத்த பாவி”யை அன்று கண்டேன். அன்றிலிருந்து என்னையும் பாட வைப்பது அவரது வாடிக்கையாகிவிட்டது. நண்பர் தர்மா நல்ல இசை ரசிகன்.

பேச்சு அவர் பற்றி திரும்பியது. தனது ஊர் கரவெட்டியில் உள்ள கன்பொல்லை என்ற கிராமம் என்றார். கன்பொல்லை மக்கள் சாதிகொடுமைகளை எதிர்த்து நடாத்திய போராட்டம் புகழ்பெற்ற ஒன்று, எனது 17 வயதில் அன்றைய சீனச்சார்பு கம்யூனிஸ்ட் கட்சித் தோழர்களுடன் வந்திருக்கிறேன் என்றதும், தான் சீன கம்யூனிஸ்ட் கட்சி வாலிபர் சங்க உறுப்பினன் என்றார். கட்சிபற்றி நான் அப்போது அறிந்திராத பல விடயங்களை சிலாசித்துப் பேசினார்.

கலையும் அரசியலும் நம்மை நெருங்க வைத்தது என்று சொன்னால் மிகையல்ல. அன்றிலிருந்து நாம் நல்ல நண்பர்களாகினோம்.

நண்பர் தர்மா மற்றவர்களுக்கு உதவுவதில் எப்போதும் ஆர்வம் காட்டுவதற்குக் காரணம் அவரது இளகிய மனம். எமது முதல் சந்திப்பின்போதே அவரைச் சூழ்ந்த நண்பர்கள் அவரது உதவியைப் பெற்று வெவ்வேறு நாடுகளுக்குச் சென்றதைப் பலரும் அறிவர்.

அவரிடம் இயற்கையாக உள்ள சட்டசூபாடு, மதிநுட்பம், செயற்திறன், செயலாற்றல் போன்றவை அவர் முன்னெடுக்கும் காரியங்களைத் திறம்படச் செய்து வெற்றியீட்டச் செய்கின்றன. நல்ல செயற்பாட்டாளராகத் தான் இருப்பதுடன் மற்றவர்களையும் அவர்களது திறமைகளை அறிந்து உற்சாகம் ஊட்டுபவர். பிறருக்கு உதவுவதில் என்றும் பின் நிற்காதவர். அவரிடம் உதவிபெற்று பின் அவரை இகழ்ந்தவர்கள் சிலரை நானறிவேன். இருந்தும் திரும்பவும் அவர்களுக்கு தன்னால்

முடிந்த உதவிகளை தேடிச் சென்று செய்வது அவரது “பிறவிக்குணம்”. இந்த வியத்தில் அவரைத் “திருத்த” முடியாது.

நான் ஓவியக் கல்லூரியில் படித்துக் கொண்டிருந்தபோது டென்மார்க் நாடு தழுவிய ஓவியப்போட்டி ஒன்றில் எனக்கு முதல்பரிசு கிடைத்தது. அதற்கு முக்கிய ஊக்குசக்தியாக இருந்து என்னை அதில் பயன் பெற வைத்தவர்களில் முதன்மையானவர் தர்மா. மற்றவர் நண்பர் சுரேஸ் (குட்டி). இப்படி எத்தனையோ பேர்களை அவர் ஊக்குவித்திருக்கிறார்.

மனஉளைச்சல் மிகுந்த இந்த வெளிநாட்டு வாழ்க்கையில் அவர் மனம் சோர்ந்திருந்ததை நான் கண்டதில்லை.

நண்பர் தர்மாவின் வெற்றிகளுக்கெல்லாம் இன்னுமொரு முக்கிய காரணி அவரது அன்பு மனைவி பவானி. பவானியக்கா என்று எம்மால் அன்புடன் அழைக்கப்படும் அவர் நற்பண்புகள் நிறைந்தவர். எல்லோரையும் வரவேற்பதில், இன்முகம் காட்டுவதில் தன்னிகரற்றவர். இதை அவர் அவரது பெற்றோர்களிடமிருந்து பெற்றார் என்று சொன்னால் மிகையல்ல. அவரது பெற்றோரும் மிகவும் பண்பாடான மனிதர்கள்.

நண்பர் தர்மாவுக்கு நல்ல மனைவி, நல்ல திறமைவாய்ந்த பிள்ளைகள் வாய்த்திருக்கின்றனர்.

‘மனிதனாக வாழ வேண்டும்

மனதில் வையடா...’

என்றான் அமரகவி பட்டுக்கோட்டை கல்யாணசுந்தரம். எங்கெல்லாம் மனிதம் நசிசிறதோ அங்கெல்லாம் எதிர்க்குரல் கொடுக்கும் மனம் அவருடையது. தத்துவங்கள் பேசும் புல்லுருவிகள் பலர் மனிதராகவே நடப்பதில்லை. முதலில் மனிதனாக இருக்கவேண்டும் என்ற தத்துவம் அவர்கள் படிக்காதது. ஏனென்றால் அவை எந்த புத்தகத்திலும் கிடையாது. குறைபாடற்ற மனிதன் என்று உலகில் யாரும் கிடையாது.

நண்பர் தர்மாவிடம் உள்ள குண இயல்புகளை காய்தல், உவத்தல் இன்றி பார்த்தால் அவரிடம் நல்ல குணாம்சங்களே அதிகம் தெரியும் என்பது எனது 20 வருடகால அனுபவத்திலிருந்து நான் கண்டது.

தன்னால் முடிந்தவரை தன்னைச் சுற்றியுள்ள மனிதர்களுக்கு நல்லது செய்து வரும் ஓர் நல்ல நண்பரை அவரது பொன்விழாவில் எனது மனைவி, பிள்ளைகளுடன் வாழ்த்துவதில் மகிழ்ச்சியடைகிறேன்.

டி. செளந்தர்

நின் பணிகள் தொடரடும்

அகவை ஐம்பதில் அடி எடுத்து வைத்து பொன்விழா காணும் நண்ப, பவளவிழாவை நோக்கி நின் பயணம் தொடரடும்.

வழியில் வைரவிழாவையும் கண்டு கொள். விழாக்களின் களிப்பிலும், களைப்பிலும் சோர்ந்துவிடாதே. அகவைகள் அதிகரித்தாலும் அர்ப்பணிப்புகள் நிறைய உண்டு. அன்று நஷ்டப்பட்ட கற்களாக நம் முன்னோர்கள் இருந்ததால்தான் இன்று ஓரளவு சிரிக்கும் சிற்பங்களாக நாங்கள் வாழ்கிறோம். வர்க்கங்கள் - அன்று மனித இனம் தனக்குத்தானே செதுக்கிக் கொண்ட சிலுவைகள்.

சாதிகள் - அச்சிலுவையில் அறையப்பட்ட ஆணிகள். இச்சிலுவைகளையும், ஆணிகளையும் சிதையிலேற்றி புடம் போட்ட தங்கமாக மாறியவர்கள் நாங்கள். மறத்தமிழர்கள் நாம். மறந்தும் மண்டியிடாதவர்கள். காசிதப்பூக்களால்தான் கர்ப்பம் தரிக்கமுடியாது. நாங்கள் அசல் வித்துக்களின் வழித்தோன்றல்கள். நெஞ்சமெல்லாம் முட்டி செடிகள், நாக்கு மட்டும் நந்தவனமாயிருந்த வஞ்சகக் கூட்டத்தை அழித்துத் தோப்பானவர்கள். வண்ணம் பூசிக்கொண்ட ஈசல்கள் தாமும் வண்ணத்துப் பூச்சிகள் எனக்கூறி இன்றும் வலம் வருகின்றன. இனம் கண்டு கொள்ளவேண்டிய நேரமிது. எச்சிலைத் துப்பித் தீயை அணைக்கமுடியாது. மழை விட்டும் தூவானம் போகாத நிலை. நண்ப! கிழக்கு வானில் இருளும் ஒளியும் போட்டி போடுகின்றன; பழைய வானில் படிந்துள்ள துருவைக் கொஞ்சம் துடைக்க வேண்டிய நேரமிது.

“Prevention is better than cure”. நோய்க்கு சிகிச்சை அளிப்பதை விட நோயே வராமல் தடுப்பது நல்லதல்லவா!

இதுவரை எம்மைப் பீடித்த பிணிகளும், சிகிச்சைகளும் எம்மோடு போகட்டும்.

அடுத்த எமது சந்ததிக்கு நோயும் வேண்டாம் சிகிச்சையும் வேண்டாம்!

எத்தனையோ இடர்களுக்குள்ளேயும் இதமாகச் செல்லும் திறமை உன்னிடமுண்டு. நீர் நின்றுவிடாமல் சாக்கடையாகிவிடும். ஓடினால்தான் நதி. ஓடிக்கொண்டேயிரு. வேண்டுமானால் கிளைநதிகளாக நாடும் தயார்.

எனக்கு இனிய நண்பன்; நின் மனைவிக்கு அன்புக் கணவன்; நின் பிள்ளைகளுக்கு அன்புத் தந்தை. இன்று இம்மலருக்கு இனிய மகரந்தம். இந்த மகரந்தச் சேர்க்கையினால் மலர்கள் பல மலரட்டும்.

துணிந்து நில்! தொடர்ந்து செல்.

அம்பிகுலம்





Memorable moments in DENMARK.....

Tharumakulasingam Tharuman, a simple man with innovative ideas and dreams, the architect of his well-organized social life, a forerunner and an intellect, has been associated with our family for the past seven years. He represents the bee while in work and outside, running around in search of meticulous projects that would serve his fellow men and would pave way to the youngsters of the future.

I got introduced to Mr. Tharuman (Uncle as I call him) while his stay in Chennai a few years back. I was interviewed for the post of a Cultural Teacher to teach South Indian Dance and Music to the children in Denmark. While in my first appointment with him, he produced a high frequency of interest towards Art and Culture. He was like an open book where people could easily read through his clear thoughts and opinion. Being a straightforward person, he left no information aloof.

Uncle's family bears the reflection of him to the core. Both his wife and children exhibit voluminous knowledge and undaunted effort and passion in whatever they are involved with. Even though they have been living in Denmark for the past several years, his offsprings have shown extensive interests in Music, Dance and the Tamil Culture while paving way for their future in the Danish nature, which sets a good example of a highly cultured life.

My stay with them has made that one part of my life memorable for the years to come. I would like to quote a few moments of my life in Denmark.

Denmark is a beautiful land with good people, nourishing food and with bountiful gifts from Mother Nature. It is a very pleasant land where systems and regulations have a perfect life cycle. I was totally a new person to those foreign surroundings and with the least knowledge of what was going to become the most cherished moments of my life. I landed in Denmark in the middle of a very heavy winter and snow was something very new to a person coming from a land of tropical climate. I was fascinated by the view but what was more charming was the way Uncle's family looked after me from the day 1.

Uncle's Interests in Art, **Dedication** in his work, **Earnestness** for his Language, **Alacrity** in every minute detail and **Love** for his Motherland has made him the Ideal person both for his family and social circle.

As a person with interests in the political front and with a passion towards his Motherland, he has organized many visits to his hometown where he has actively participated in helping the poor and miserable people. And as an Advisor cum Interpreter, he has helped many people who came to Denmark without the knowledge of the Danish Language to help them find their ways of living in the land foreign to them.

I have always witnessed a stern and yet loving father in the midst of his busy social life. His attention towards the well being of his children has never been overcome by his outside activities. And yet his sternness always had a friendly ambience that would allow the kids to feel comfortable but at the same time,

made them realize their responsibilities. I was also one among them to feel the dutiful sense of such a Father figure. His duties didn't end after inviting me to Denmark but continued in taking care of me and my work related matters and solving problems be it at home or at work. Aunty is also not to be left out in this regard. She was a Mother figure for me and I always felt impressions of all emotions that were showered on me equal to that of their own children. Hats Off!!



Above all the above, he is a very wonderful and fascinating writer whose works have touched the lives of many people. His work dialect reflects when he talks as a specialist in Literature and Language. His workroom adorns with the Literary works of many famous people and in different languages.

We have had many talks and discussions on various subjects in our leisure time and he has always given me suggestions and advice playing the role of a Father. Whenever I have had bad times with my health, Uncle and Aunty have always been there to console and comfort me. This is an example of their hospitality that sees no indifference ever.

It is most common for a person to get used to a new environment and people very gradually. But I never had to spend time on that as I have always felt at home in Denmark with this very loving family.

I take this opportunity to thank Uncle & Aunty for all those sweet moments and memories and wish Uncle great happiness, health and joy on his 50th birthday. May you witness many such happy and joyous occasions in life!

Three Cheers!!!

Lovingly,

PRIYA ANAND



Jeg lærte...

Jeg lærte Tharuman at kende for et par år siden, da han var i gang med et skoleprojekt sammen med Conni Larsen fra ungdomsskolen i Vejen. Ideen var Tharumans, og den siger faktisk meget om ham.

Efter 25 års borgerkrig er der et enormt behov for et tilbud i Vanni til unge, som kan give dem noget almindelig skole-viden, men også lære dem noget om demokrati og konflikthåndtering. Tharuman så en løsning i den danske højskole-tradition med afsæt i Grundtvigs tanker, men efter et besøg i Vanni sammen med Conny Larsen kunne de se at tilbuddet nok burde være mere praktisk orienteret end en normal dansk højskole. Her kom jeg så ind i billedet, fordi jeg leder en produktionsskole, som med baggrund i den danske folkeoplysningstradition forsøger at lære nogle unge at klare sig i livet og begå sig på arbejdsmarkedet, med afsæt i praktisk arbejde.



Det blev starten på et samarbejde, som rækker en del videre end jeg er vant til. Vi brugte temmelig lang tid på at få beskrevet skolen i detaljer det er man nemlig nødt til for at skaffe penge til sådan et projekt, men på et tidspunkt syntes jeg det blev temmelig svært, fordi jeg ikke forstod hvordan tingene hænger sammen i Sri Lanka. Så var det Tharuman sagde: "Vi skal besøge Sri Lanka" og det gjorde vi så.

Gennem 14 dage rejste vi sammen i Sri Lanka. Delte værelse på luksushoteller i Colombo og under temmelig primitive forhold i Kilinochie og en del andre steder. Selv om jeg ikke forstod så meget af hvad der blev sagt, følte jeg at jeg lærte en helt anden Tharuman at kende efterhånden som jeg mødte hans familie og venner, så hans hus i Jaffna, ødelæggelserne fra krigen, de mange regeringssoldater alle vegne osv.

Den Tharuman, jeg kendte fra Vejen, var næsten mere dansk end de indfødte. Medlem af et politisk parti, formand for musikskolen, dybt betaget af den danske demokratiske tradition og Grundtvigs tanker. Ejer af både bil og parcelhus, stolt af sine børn der også klarer sig fint i det danske samfund han er godt nok lidt mørkere i huden end mig og han er lagt bedre inde i dansk historie og kultur, end rigtig mange der er født i Danmark. I Sri Lanka sagde

han da også til mig: "Jeg har levet hele mit voksne liv i Vejen, der hører jeg til og der vil jeg begraves engang". Gennem vores tid i Sri Lanka opdagede jeg, at han er lige så stolt af sit hjemland og den kultur han bærer med derfra og nu, bagefter, kan jeg se at han i lige så høj grad bærer nogle af de værdier med sig i sit virke i Danmark. Det håber jeg han vil få succes med, fordi jeg oplevede en menneskelighed, en ro og et sammenhold, som vi kunne lære en del af i Danmark.

Inden vi tog af sted havde jeg forsøgt at sætte mig ind i, hvad Sri Lanka egentlig er. Jeg havde læst en masse om historie, kultur, religion, levevilkår og ikke mindst borgerkrig. Alligevel blev jeg overrasket over mange ting. Aller mest overraskede forskellen på rig og fattig mig. Det kom ikke helt bag på mig at mange mennesker i Vanni levede under meget fattige kår i primitive hytter det er ikke så overraskende efter 25 års borgerkrig, men jeg blev meget overrasket over hvor rige nogle mennesker er i Sri Lanka. En af Tharumans venner inviterede os til middag på Hilton, Colombo den sidste aften, jeg var der. Det er første gang jeg har sat mine ben på et Hilton Hotel og sikkert også sidste den slags rækker min løn ikke til, men sådan var det ikke for vennen: "Vi kommer her tit, man kan stole på personalet og der er god service". Jeg havde lidt svært ved at håndtere den situation, fordi jeg hele tiden havde et billede inde i hovedet af en temmelig udsultet kvinde, som gik og klinede jord på sin hytte, da vi tidligt samme morgen forlod Killinochie, men Tharuman lod sig ikke anfægte han virkede som om han hørte til, uanset hvor vi var. På Hilton Hotel som hos familien i meget fattige omgivelser et sted på Jaffna-halvøen.

En anden ting, som kom bag på mig, var at Tharuman tilsyneladende kender en meget stor del af befolkningen i Sri Lanka eller i hvert fald er i stand til at komme i kontakt med dem, ved gode venners hjælp. Vi mødte en masse indflydelsesrige mennesker, hvoraf en pæn del snakkede meget familiært med Tharuman. Vi var der jo egentlig for at forberede vores skoleprojekt og et andet projekt Tharuman havde med, så det var vældig smart, at vi kunne få kontakt med alle disse mennesker. Det var sjældent jeg forstod ret meget af samtalerne, for det var ikke så ofte det foregik på engelsk, men stille og roligt fik Tharuman manøvreret os hen til de rigtige folk så vi endte med at få et

møde med den politiske leder i Vanni. Undervejs havde vi mødt en masse mennesker, som kunne hjælpe os på et mere praktisk plan så jeg tog egentlig fra Sri Lanka med en fornemmelse af, at vi var ved at være klar til at få lavet en konkret ansøgning til det danske udenrigsministerium om støtte til vores skoleprojekt. Vi havde politisk opbakning og vi havde fundet nogle spændende samarbejdspartnere, som kunne hjælpe os med at få tingene til at lykkes. Desværre skete der to ting efter vi kom hjem, som indtil videre har sat skoletankerne i stå. For det første satte EU Tigrene på den officielle terrorist liste og for det andet blussede krigen op igen. Lige nu kan vi derfor ikke skaffe penge fra Danmark og selv om vi kunne ville det nok blive svært at finde danskere, som har lyst til at tage til Sri Lanka, når man aldrig kan vide om der er krig eller ej. Jeg håber tingene falder til ro så vi får en chance på et eller andet tidspunkt, for jeg har sjældent mødt mennesker som i den grad tog positivt imod mig og udstrålede en vilje til at skabe en ny fremtid efter en endeløs krig.

Turen gjorde et meget stort indtryk på mig og jeg kunne berette om mange oplevelser fra den, men det her skal jo handle om Tharuman, så jeg vil i stedet fortælle et par små historier, som er med til at give et billede af ham.

En aften var vi i Killinochie blevet inviteret ud at spise hos lederen af den lokale TV-station, som vist for øvrigt også var en ven af Tharuman. Han boede lidt uden for byen, så vi skulle have fat i en af de der trehjulede knallert-taxaer. I Colombo kunne man ikke stå stille på gaden et øjeblik uden man øjeblikkeligt blev tilbudt transport med en af de tingester, men i Killinochie var det ikke så nemt. Vi havde ventet rigtigt længe og var faktisk begyndt at gå selv om der var temmelig langt. Endelig kom der en forbi. Vi fik stoppet den og der blev talt en del tamilsk, hvorefter han vendte om og kørte uden os. Da jeg spurgte Tharuman hvad der var sket sagde han: "Han tilbød en helt vanvittig pris. Jeg ved godt hvad det må koste og han skal ikke prøve at tage fusen på os, bare fordi jeg har en hvid mand med."

Lidt senere samme aften havde vi fanget en anden knallert-taxa, men blev stoppet af politiet lige udenfor politistationen. Jeg forstod aldrig rigtigt, hvad der var gjort forkert, men det var vist nok noget med at vores vært kørte ved siden af og forklarede chaufføren vejen - og det må man åbenbart ikke, men ham fik de ikke fat i. Så blev vi bragt til politistationen til afhøring. Tharuman sagde ikke

ret meget, men var tydeligt godt sur. Vi sad der faktisk temmelig længe, men så dukkede TV-chefen op og efter en kort samtale, fik vi lov at gå og jeg fik en masse undskyldninger oven i købet på engelsk. TV-chefen spurgte Tharuman hvorfor han ikke bare havde forklaret hvem vi var, hvortil Tharuman svarede: "Sådan skal det ikke være i et demokrati alle har ret til en ordentlig behandling."

De to små historier siger en masse om Tharuman. Han mener helt tydeligt, at i et demokrati har alle mennesker de samme rettigheder og pligter og han går ikke på kompromis, når han bliver udsat for uret. Man har en pligt til at behandle hinanden ordentligt og hjælpe de svage det førte til skole-ideen.

Jeg håber jeg har givet et billede af en retsskaffen, iderig, kompromisløs, hjertevarm mand med et meget demokratisk sindelag. Det var i hvert fald de tanker jeg fik, da Tharuman bad mig sætte nogle ord på vores fælles oplevelser.

Oluf Brandt

பனி நலக்தல் பனை ஁ர...

ஈழத்தமிழர்கள் பனிபொழியும் பல நாடுகளிலே பரதேசிகளாக வாழ்கிறார்கள் என்பதுவே நிதர்சனம். அநர்த்தங்களிலும் அவலங்களிலும் நம்பிக்கைகளைத் தொலைக்காது, நாளை விடியலுக்கான பயணத்தினை அவர்கள் மேற்கொண்டிருக்கிறார்கள் என்பது சற்றே நிம்மதி தருவது. பரதேசிகள் என்ற சொற்றொடரை நீக்கி புலம்பெயர்ந்த தமிழர்கள் என்று குஞ்சம் கட்டுவதுகூட நாளை விடியலில் அவர்கள் பூண்டுள்ள நம்பிக்கையின் வெளிப்பாடுதான். பனிநாடுகளிலே வாழும் பனை வடலிகளிற் பிறந்த மக்கள் கூட்டத்தினர், தங்கள் தனித்துவத்தைத் தங்களுடைய பரம்பரை யினருக்கு விட்டுச் செல்லும் இராட்சணிய யாத்ரீகத்திலே ஈடுபட்டிருக்கிறார்கள். இந்தப் பாடுகளிலே வெற்றி சாதிக்கும் சூக்குமத்தை அறிந்த ஒரு பரோபகாரியாக டென்மார்க்கில் தர்மகுலசிங்கம் வாழ்கிறார்.

“இராமன் வாழும் இடந்தான் அயோத்தி” என்று சிறுவயசிலே, யாழ்ப்பாண மண்ணிலே நிகழ்த்தப் பட்ட கம்பன் கழக உரைகளிலே நான் கேள்விப்பட்டிருக்கிறேன். ஆனால் டென்மார்க்கிலுள்ள வயென் என்ற சிற்றூரில் நடைபெற்ற தமிழ் இலக்கிய பேராளர் மகாநாட்டிலேதான் இந்தப் பொழிப்புக்கான அர்த்தத்தை விளங்கிக் கொண்டேன்.

அவுஸ்திரேலியா தொடக்கம் கனடா வரை அநேக நாடுகளிலே கலை இலக்கிய விழாக்கள் பலவற்றிலும் நான் கலந்துகொண்டிருக்கிறேன். ஆனால் வயெனில் நடந்த அந்த இலக்கிய விழா நிகர்த்த தமிழ் மணம் கமழ்ந்த ஒரு விழாவினை நான் அநுபவித்ததில்லை. இதனை சாத்திய மாக்கியவர் தர்மகுலசிங்கம். தர்மகுலசிங்கம் வாழும் இடத்திலேயே, அவரைச் சூழ வடமராட்சியில் உள்ள கன்பொல்லைக் கிராமத்தை உருவாக்கி வாழ்கிறார். பனிக்கட்டி கொட்டிக்கட்கும் மண்ணில் பனைவடலி!



அந்தத் தமிழ்விழாவில் யாழ்ப்பாணத்தமிழில் பேசிய டேனிஷ்காரன் ஒருவனுடைய பேச்சு என்னை வியப்பில் ஆழ்த்தியது. டேனிஷ் மண்ணுக்கும் தமிழுக்கும் இடையில் புதிய புரிந்துணர்வினை ஏற்படுத்துவதில் தர்மகுலசிங்கம் அத்தீத சிரத்தைபுண்டு வாழ்கிறார். முதலாவது தமிழ்நூல் டேனிஷ் பாதிரிமார்களுடைய பெருமுயற்சியினால் அச்சிடப் பட்டது. இது நிகழ்ந்த தரங்கம்பாடி என்னும் கடலோரக் கிராமத்திற்குச் சென்று ஆய்வுகள் நடத்தி இதனை உலகறியச் செய்யும் முயற்சியில் அவர் ஈடுபட்டுள்ளார். புருந்த நாட்டின் இலக்கியச் செல்வங்களைத் தமிழ்ச் சுவைஞர்களின் அக்கறைக்குக் கொண்டு வருதல் புலம்பெயர்ந்த நாடுகளிலே வாழும் இலக்கிய வாதிகளின் கடமை என்பதை உரத்துச் சொல்வது போல தர்மகுலசிங்கத்தின் இலக்கிய ஊழியம் அமைந்துள்ளது. டென்மார்க் மண்ணின் அதிசிறந்த இலக்கிய

மேதை அனசனாவர். உலகச் சிறுவர்களுக்கான தேவதைக் கதைகளை அருளிய பரோபகாரி அவர். அவருடைய டேனிஷ் எழுத்துக்களை நான்கு தமிழ்த் தொகுதிகளாகக் கொண்டு வந்துள்ளார். இத்துறையில் அவர் பணி தொடருகின்றது. முதலாவது நூலுக்கு அவர் சிறிலங்கா சாகித்திய மண்டலப் பரிசு பெற்றார் என்பது முக்கியமல்ல; ஆனாலும், அவருடைய இலக்கியப் பயணத்தில் ஒரு பதிவு. அவருடைய முன்மாதிரி, புலம்பெயர்ந்தோர் இலக்கியச் செல்வநெறியை வளப்படுத்துகின்றது.

புலம்பெயர்ந்த நாடுகளிலே தமிழ் நடனமும் தமிழ் இசையும் விரும்பி கற்கப்படுகின்றன. கலாசார மரபுகளைத் தக்கவைத்துக் கொள்வதற்கு இஃது ஓர் உபாயம் என்று பரதேசித் தமிழர்கள் கருதுகிறார்கள். நான் வாழும் அவுஸ்திரேலியா போன்ற ஆங்கிலமொழியின் ஆதிக்கமுள்ள நாடுகளிலே தமிழ் இசையும், நடனமும் கற்க ஆங்கிலமொழி ஊடகமாகப் பயன்படுத்தல் சோகமானது. இவை தமிழ்மொழி மூலமே கற்பிக்கப்படுதல் வேண்டும் என்கிற இயக்கத்திற்கு தர்மகுலசிங்கம் தலைமை தாங்குதல் பலர் அறியாததாக இருக்கலாம். தமிழ்நாட்டிலுள்ள அழகப்பா பல்கலைக்கழகத்தினர் தமது நுண்கலைக் கல்வி நடவடிக்கையைப் புலம்பெயர்ந்த தமிழர்கள் மத்தியிலே விரிவுபடுத்த முயன்றபோது, நுண்கலை கற்பித்தலின் ஊடகமொழி தமிழாகவே இருத்தல் வேண்டும் என வற்புறுத்தியதோடு செயல்படுத்தவும் வழி சமைத்துள்ளார். போதனையல்ல, சாதனையே அவர் வழி. வயனிலே இசைக்கலை பயிற்றுவிக்க தமிழ்நாட்டின் ஆசிரியரை ஒழுங்குசெய்வதில் வெற்றிபெற்றார். இந்த வெற்றித்தடத்தில் தமிழ்க் கலைகளின் கற்கை மொழியாகத் தமிழை அழகப்பா பல்கலைக்கழகம் ஏற்றுள்ளது.

தர்மகுலசிங்கம் சிறுவயதிலேயே தாம் சார்ந்த சமூகத்தின் விழுக்கக்காக உழைக்கும் ஒரு போராளியாகத் தம்மை நியமித்துக் கொண்டார். மனிதருள் கடையரும் கடைத்தேற மார்க்ஸியமே தக்க கருவி என நம்பித் தமது சமூகப்பணியைத் தொடங்கினார். ஆனாலும், கடந்த முப்பது ஆண்டுகளுக்கு மேற்பட்ட பரதேசி வாழ்க்கையின் காரணமாக புலம்பெயர்ந்து வாழும் தமிழர்களின் நாணைய விஷயலுக்கு எது சரியான பாதை என்பதைப் பற்றி மிகத் தெளிவாக இருக்கிறார். அவர் பெருங்காய டப்பா போன்ற மார்க்ஸியவாதி அல்லர். சொந்த மண்ணில் ஐம்பது ஆண்டு ஜனநாயகம், தமிழர் தேசியத்தை உருக்குவதைப் பின்னரும் மேற்கு நாடுகளின் ஜனநாயகத்தைப்

பற்றி வாய்ப்பந்தல் போடும் புத்திஜீவிகள் தமது “யாவார”த்தில் அமோகமாக இருக்கும் நிலையிலும், அவர் புகலிடத்தின் தேசிய அரசியல் நீரோட்டத்திலும் தம்மைப் பிணைத்துள்ளார். இன்றைய ஈழ அரசியலின் எதார்த்த நிலைகளில், அங்கு அடிப்படை மனித உரிமைகள் மறுக்கப்பட்டு, அவை வாழ்க்கையின் மத்தியில் அமுந்தும் தமிழ் உறவுகளுக்குக் கௌரவமாக வாழ்க்கை கிடைக்கச் செய்தல் ஒவ்வொரு தமிழனின் தலையாய கடமை என்பதை அவர் உணருகின்றார். இந்தக் கௌரவத்தை ஏற்படுத்த, புகலிட நாடுகளின் அரசியல் அநுதாபத்தை வென்றெடுத்தல் வேண்டும் என்று நம்புகிறார். அவருடைய அரசியல் அக்கறைகள் இதனைத் தெளிவாக்குகின்றன.

ஈழத்தமிழர்களுடைய உரிமைகள் மற்றவர்கள் தரும் பிச்சையல்ல. அது அறத்தினாலும் மறத்தினாலும் நிலைநாட்டப்படவேண்டிய உரிமை. அந்த உரிமையை வென்றெடுப்பதில் எத்தகைய பாடுகளும் ஆகுமானவையே என்பதைத் தனது அரசியல் நிலைப்பாடாகக் கொண்டுள்ளார். இந்த நிலைப்பாட்டினை டென்மார்க்கில் வாழும் வெள்ளைக்காரர்களும் ஏற்றுக்கொள்ளும் வகையில் அவர் அரசியல் நாகரிகம் பயின்று வருகிறார்.

பரதேசிகளுடைய அடையாளங்கள் தமிழ்மொழி, தமிழ் இலக்கியம், தமிழ்க் கலைகள்! இவற்றை முன்னெடுக்கும் சுயாதீனம் நாம் பிறந்த மண்ணிலே மலருதல் வேண்டும். இவற்றை அறிந்த சமூக உணர்வுள்ள மனிதனாக வாழும் தர்மகுலசிங்கம் பொன்விழா தாண்டியும், தமிழர் நலன்களை முன்னெடுக்கும் முன்னணிச் செயல்வீரனாக வாழ வாழ்த்துதும்.

நண்பர் தர்மாவிடம் உள்ள குண இயல்புகளை காய்தல், உவத்தல் இன்றி பார்த்தால் அவரிடம் நல்ல குணம்சங்களை அதிகம் தெரியும் என்பது எனது 20 வருடகால அனுபவத்திலிருந்து நான் கண்டது.

தன்னால் முடிந்தவரை தன்னைச் சுற்றியுள்ள மனிதர்களுக்கு நல்லது செய்து வரும் ஓர் நல்ல நண்பரை அவரது பொன்விழாவில் எனது மனைவி, பிள்ளைகளுடன் வாழ்த்துவதில் மகிழ்ச்சியடைகிறேன்.

ஈஸ். பொ

13A Welby Street,
Eastwood,
NSW 2122
Ph : 00612 98743856



திரைகடல் ஓடியும் தமிழிணை உயர்த்திடு

“திரைகடல் ஓடியும் திரவியம் தேடு” - ஒரு தமிழனின் முதுமொழி.

‘திரைகடல் ஓடியும் தமிழிணை வளர்த்திடு’

- இது தர்மகுலசிங்கத்தின் புதுமொழி.

ஒரு மனிதன் பிறவி எடுத்ததின் பயன் அவன் மறைந்த பின்னும் அவன் செய்த பலனை, வரும் மனித சமுதாயம் அனுபவித்து, பிறர்க்கும் உதவிட வேண்டும். இம்மாபெரும் பணியினை தம் சிரத்தின் மேல் கொண்டு செவ்வனே செய்து முடித்துள்ளார் அண்ணல் தர்மகுலசிங்கம்.

ஈழத்தமிழனின் இலக்கியப் படைப்பு எத்தனையோ இருப்பினும், அச்சவையினும் புதுச்சுவையாய் அடுத்தவன் படைத்த படைப்பை கம்பன் போல் இரவு பகலாய் கண்விழித்து புதுப்படைப்பாய் செந்தமிழிலே படைத்தவன் இந்த பைந்தமிழ் செல்வன் தர்மகுலசிங்கம்.

டென்மார்க் நாட்டினிலே பிறந்து இப்புவி எங்கும் 147 மொழிகளிலே மொழிபெயர்ப்பு செய்யும் அளவில் தம்மை அர்ப்பணித்த ஒரு ஏழைச் சுவைவத் தொழிலாளியின் மகனான “அனசன் ஒரு மாபெரும் இலக்கிய சக்கரவர்த்தி” என்பதில் உள்ளளவும் மிகையாகாது.

தென்கோடி இலங்கையிலே, சிறு குட்டித்தீனிலே பிறந்து, யாழ்ப்பாணத் தமிழினிலே, செதுக்கிய சிற்பமாய் எங்கோ, யார்க்கும் தெரியாவண்ணம் மறைந்துபோக இருந்த மாணிக்கம், டென்மார்க் நாட்டினில் அடி வைத்து ஐரோப்பாக் கண்டத்ததில் தமிழனின் பெருமையை உயர்த்தி நிறுத்தியவர் “தர்மகுலசிங்கம்.”

இவர் படைப்பில் இத்தனை சுவையா? என மொழிபெயர்ப்பிற்கு மெருகு உண்டியவர். இவர் நல்ல எண்ணம், நன் நடத்தை, நற்செயல், புது தேடல், உண்மை, அன்பு, புதுப்புது நட்பு, தமிழ் இலக்கிய படைப்பு, இறந்த பின்னும் தம் படைப்பால் பிறர்க்கு நன்மை, பின் ஆறு பிறவியும் தமிழனாய் பிறத்தல் - இவை இந்த தமிழ்ப்பித்தனின் நீங்கா ஆசை.

ஒரு சமயம் இவர் தமிழகத்தின் தலைநகரம் சென்னையில் உள்ள வள்ளல் அழகப்பா பல்கலைக்கழக அலுவலகத்திற்கு வந்திருந்தார். அவருடன் நானும் சென்றிருந்தேன். ஒரு நல்ல மனிதரை அங்கு அறிமுகப்படுத்தினார். அவரின் பெயர் திரு. நரேஷ் குமார். அழகப்பா பல்கலைக் கழகத்தின் துணைத்தலைவர் ஆவர். நல்ல மனம் கொண்ட வள்ளல் அழகப்பா செட்டியாரின் மகள் திருமதி உமையாள் ராமநாதனின் உண்மைத் தொண்டன்.

அச்சமயத்தில் ஒரு ஏழை இஸ்லாமிய சிறுவன் கல்வி கற்க வசதியற்று நின்றிருந்தான். அவனுக்கு திரு. நரேஷ்குமார் உதவி செய்தார். அச்சமயம் ஆவல் மிகு கொண்டு அந்த நிதி உதவியில் தன்னையும் இணைத்து பாதி தொகையை வாரிக் கொடுத்தார் தர்மகுலசிங்கம். எல்லாம் அந்த வள்ளல் அழகப்பா செட்டியாரின் ஒரே மகள் திருமதி உமையாள் ராமநாதனின் இடத்தில் அமர்ந்து இருந்த மகிமையோ என வியந்தேன்.

இவர் எழுதிய அத்துணை படைப்பிலும் “அனசன் வரலாறு” மிக மிகப் பெரிய படைப்பாகும். மென்மேலும் இவர் பல இலக்கியப் படைப்புகளைப் படைத்து உலகத் தமிழ் மக்களுக்கும் பெரும் பலனைத் தந்து, இவரின் மனைவி, பிள்ளைகள், வரும் சந்ததிகள் அனைவரும் சிறப்புடன் வாழ இறைவனை வேண்டுகிறேன்.

வாழ்க தமிழ், வளர்க தமிழனின் புகழ்.

அன்புதமிழ் ஐயப்பன்

சென்னைத்தமிழகம்



மலரும் நீனைவுகளும் மனமுவந்த வாழ்த்தும்

நான் நடந்து வந்த வழித்தடத்தை என் நினைவுக் கால்களால் மீண்டும் ஒருமுறை நடந்து திரும்புகிறேன்.

செக்கச் சிவந்த செம்மண்பூமி. எங்கு திரும்பிடினும் பச்சைப் பசேலென விளையபயிர்களின் கண்கொள்ளாக் காட்சி.

பசுமை பூத்துக் குலுங்கும் பயிர்ச்செடிகளில் பட்டுத்தெறித்து வரும் குளுமையான காற்றில் அவற்றின் சிரிப்பை உணரமுடியாத வயதானாலும் கவலையறியாது துள்ளித் திரிந்து அம்மண்ணை அளைந்து புரண்டு விளையாடி கரத்தோடு கரம் கோர்த்து விளையாடிய நாம் பிறந்த கன்பொல்லைக் கிராமமும், யா / ஸ்ரீநாரத வித்தியாலயமும், கல்வி பயின்ற அந்த இனிய நாட்களும் என் நினைவுத்தடத்தில் என்றுமே பசுமையான நினைவுகள்.

அதே காலகட்டத்தில் ஒரு மார்க்சியவாதியாகவும் தீண்டாமை ஒழிப்பு வெகுஜன இயக்கத்தில் முக்கிய ஒருவராகவும் இருந்தபோது நானும் அவருடன் இணைந்து பங்கெடுத்தமையும் என்றும் மறக்கமுடியாது.

காலஓட்டத்தின் கரைவு. மனிதவளர்ச்சி. முதுமையின் பரிமாணத்தை நோக்கி விரைந்தால் நாமெல்லாம் அரை நூற்றாண்டை நெருங்கி நிற்கின்றோம்.

திரு. தர்மகுலசிங்கம் அகவை 50ஐத் தொட்டு நிற்கின்றார். அன்று ஈழம் எல்லா வளமும் அடங்கிய அமைதியான பூமி. இன்று மரணங்கள் மலிந்த நாடு. கண்ணீரால் மிதக்கும் தேசம். அவலங்களின் அக்கிரகாரம்.

இவ்வண்ணம் பற்பல பெயர்களை அம்மண் தாங்கி நிற்க, அகதிகளாய் நாம் அயல்நாடுகளில் தஞ்சம். அன்னிய கலாசாரத்தில் மூழ்கிய வாழ்க்கை முறையால் நம் கலாசார வாழ்வியல் சிதறிப் போகாமல் அரண் போல் செயல்படும் இலக்கியவாதிகளில் ஒருவராகத் தர்மகுலசிங்கம் அவர்கள் தம்மை வளர்த்துக் கொண்டதால் நமக்குக் கிடைத்த பொக்கிசங்கள் தாய், பாட்டி, தேடல் போன்ற எழுத்துருக்கல்கள்.

டென்மார்க்கில் வாழும் இவர் தான் வாழும் பிரதேசத்தில் உள்ளூராட்சித் தேர்தலில் போட்டியிட்டதோடு சட்ட ஆலோசகராகவும், சமாதான ஆலோசனை வழங்குவதற்கு டென்மார்க்கிலிருந்து இலங்கைக்குப் புறப்பட்ட சமாதானக் குழுவிலும் ஒருவராகவும் திரு. த. தர்மகுலசிங்கம் அவர்கள் திகழ்ந்தமை அவர் பிறந்த கன்பொல்லைக் கிராமத்திற்கும் கல்வி கற்ற ஸ்ரீநாரத வித்தியாலயத்திற்கும் பெருமதிப்பைத் தருகிறது. செம்மண் பூமியில் விளைந்த இச்செடி வேற்று மண்ணிலும் வேளூன்றி கிளை பரப்பி செழித்திருப்பது கண்டு பெருமை கொள்ளும் எம்மிதயம் இனிவரும் காலங்களிலும் தமிழுக்கும் தமிழருக்கும் மென்மேலும் சேவையாற்றிட நீண்ட ஆயுளும் உடல் பலமும் மனவறுதியும் அளிக்க எல்லாம் வல்ல இறைவனை யாசித்து வாழ்த்தி நிற்கிறேன் பசுமையான நினைவுகளுடன்.

கரவை நவரத்தினம்

கார்ஜ், பிரான்ஸ்





50 Aars festskrift

Kære Tharma

Det er med stor glæde, at jeg kan ønske dig til lykke med din 50 års fødselsdag og nu ser frem til at kunne være med til at festligholde dagen.

Det er efterhånden mange år siden at vi lærte hinanden at kende i 1988. Du boede i Vejen og jeg var tilflyttet byen som ung advokat. I dit hjemland Sri Lanka var der krig mellem den tamilske oprørsbevægelse og den singalesiske regering, hvorfor der var mange tamiler der som dig selv kom til Danmark som flygtninge for at opnå beskyttelse.

Netop i den forbindelse lærte jeg dig at kende som hjælper til mange af de flygtninge der kom til Danmark. For din medmenneskelige indstilling gjorde, at du stillede dig til rådighed med hjælp for andre af dine landsmænd der havde behov for en hjælpende hånd. Du kontaktede mig med hensyn til lovgivningen for udlændinge i Danmark og vi fik på den måde et godt samarbejde og har det stadig.

Gennem årene har jeg også lært dig personligt at kende som et venligt og imødekommende menneske med en humanistisk indstilling. Din familie har altid været i centrum og dem der betyder meget for dig. Min kone Dorthe og jeg har den glæde også at kende din kone Bavani og har fulgt opvæksten af jeres fire børn, som det går godt og forhåbentlig får et lykkeligt liv.

Du er kendetegnet ved din store interesse for politik, hvor du med din baggrund som flygtning fandt et ståsted i det radikale venstre med en borgerlig indstilling og modstand mod krig. Og den indstilling har du beholdt og forfægtet i alle årene og stillet op til kommunal- og regionsvalg for at gøre dine synspunkter offentligt gældende.

Med din interlektuelle baggrund og dit ønske om at udbrede kendskabet til forskellige kulturer på det litterære område har du udmærket dig ved at oversætte mange af H. C. Andersen's eventyr til tamilsk og modtaget stor anerkendelse i Sri Lanka. Du har således udgivet tre bøger med udvalgte eventyr og en selvbiografi. Det vil forhåbentlig være til gavn for mange tamiler rundt om i verden.

Også i Sri Lanka arbejder du for at udbrede kendskabet til dansk foreningsliv og har i samarbejde med kommunen iværksat et projekt til etablering af en produktionsskole til uddannelse af unge i det nordlige Sri Lanka. Det skal om muligt gerne være med til at opbygge det tamilske område og holde på de unge der uddanner sig fagligt.

Og så arbejder du for integration af specielt tamilske børn og unge i det danske samfund. Det være sig uddannelses- og arbejdsmarkedspolitisk og inden for kultur- og fritidsområdet. Du iværksætter kurser i klassisk musik og dans i musikskoler og arbejder for at udbrede kendskabet til tamilske traditioner i Danmark. For dit engagerede arbejde på dette område har du været indstillet til integrationsministeriets integrationspris for ildsjæle.

Jeg vil med disse ord endnu engang ønske dig til lykke med fødselsdagen og udtrykke mit ønske om at kunne arbejde sammen med dig også i årene fremover og have glæde af samværet med dig. Ligeledes ønsker jeg alt godt for din familie, som jeg håber at Dorthe og jeg fortsat kan have kontakt til selvom vi nu er flyttet fra byen.

Henrik Lüth



காசி ஆனந்தன் குடில்



தமிழீழத்தில் கன்பொல்லையில் பிறந்த தருமு டென்மார்க்கில் தலைநிமிர்ந்த தமிழராய் நிற்கிறார்.

பிஞ்சு அகவையிலேயே நெஞ்சு சிவந்தவர்.

குனிவு நீங்கிய பொதுவுடைமை உலகம் குறிக்கோள்.

விடுதலை தேடி விரியும் சிறகு.

உலகின் எந்த மூலையில் வாழ்ந்தாலும் தமிழை - தமிழினத்தை - தமிழர் தாயகத்தை மறவாத உள்ளம்.

இயல் - இசை - நாடகம் என்னும் முத்தமிழோடும் இணைந்தவர்.

தருமு டென்மார்க் வயென் இசைக்கல்லூரியில் மேலாண்மைக் குழுத் தலைவராய் இருந்தார் என்பது தமிழீழத்துக்குப் பெருமை.

உலகப் புகழ்பெற்ற டேனிசு மொழி அறிஞரான அனசன் அவர்களின் இலக்கியங்களைத் தமிழில் மொழிபெயர்த்திருப்பது தருமுவின் உயர் தமிழ்ப்பணி.

தமிழீழ விடுதலைப் போராட்டத்திலும் தள்ளி இருப்பவரல்ல தருமு.

அரசியல் அமைப்பு எதையும் சார்ந்தவரல்ல எனினும் - விடுதலைப்புலிகளின் தமிழீழத் தலைமையை ஏற்றுக் கொண்டவர் அவர்.

தருமு - டென்மார்க் தமிழ் இலக்கிய மன்றத்தின் தலைவராய் - நோர்வே அரசுடன் தமிழீழ மண்ணின் அமைதி குறித்துப் பலமுறை பேசி இருக்கிறார்.

ஓவ்வொருமுறை பேசும்போதும் புலிகளின் தலைமையை உலகம் ஒப்புக்கொள்ளவேண்டும் என்பதில் அவர் உறுதியாகவே இருந்தார்.

அண்மையில் தான் நேரில் அவர் அறிமுகம்.

எங்கள் வீட்டுக்கு வந்திருந்தார். தருமுவின் இன்முகம் கண்டேன். அவரை அழைத்துவந்த இலக்கியர் பொன்னு (எஸ்.பொ) அவர்கள், அவர் எழில் வாழ்வை விளக்கினார் - தருமுவின் பன்முகம் கண்டேன்.

உழைப்புக்கு இன்னொரு பெயர்தான் தருமு என்பதை என்னால் உணரமுடிகிறது.

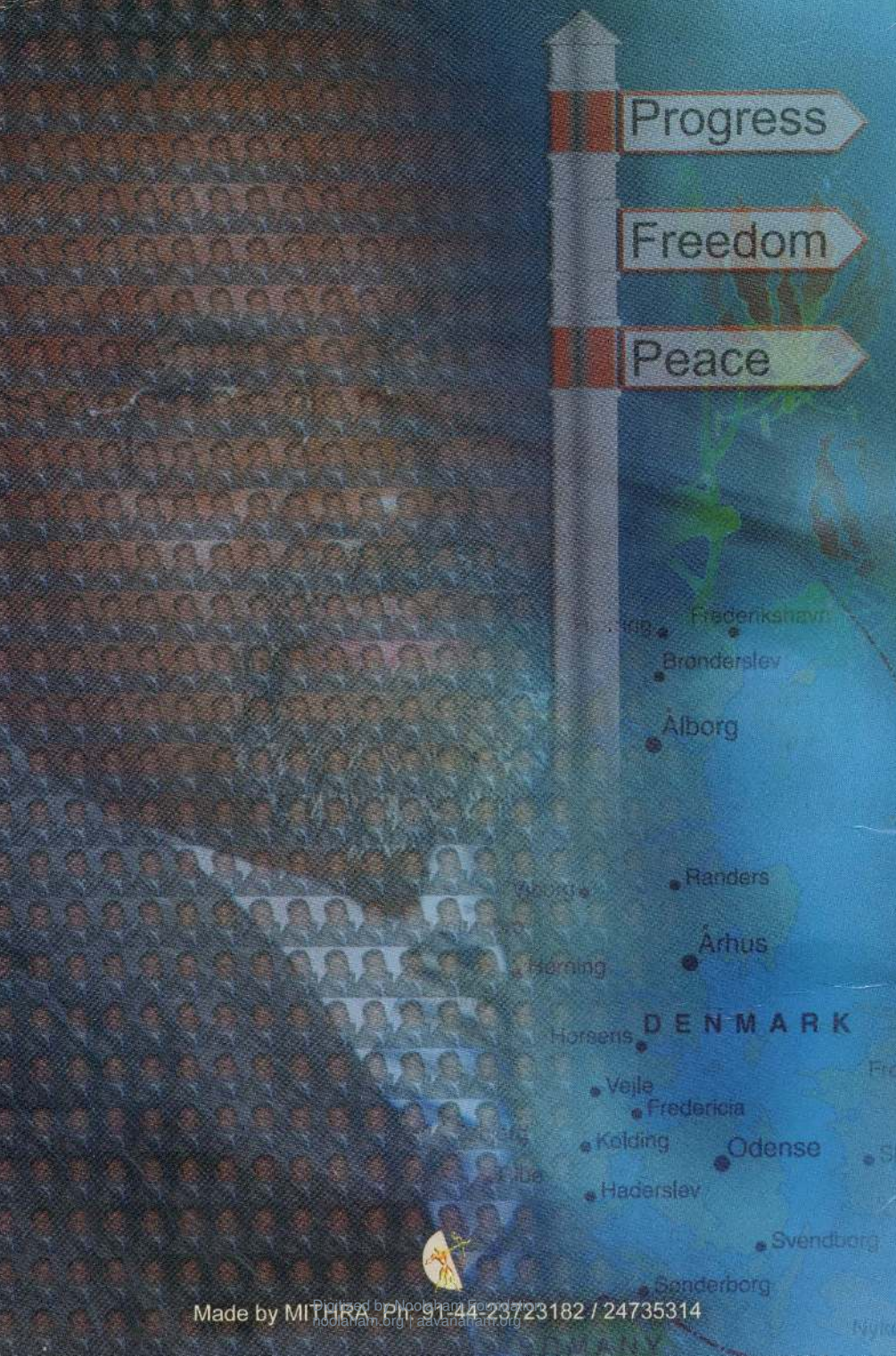
பொன்விழாக் காணும் தருமு மென்மேலும் பல்லாண்டு புகழ் கொண்டு - மகிழ் கொண்டு வாழ - என் விழா வாழ்த்துக்கள்.

*R. Pathmanaba Iyer
27-B, High Street,
Plaistow
London E13 0AD*

Progress

Freedom

Peace



Frederikshavn
Brønderslev
Ålborg
Randers
Århus
Horsens
Vejle
Fredericia
Kolding
Haderslev
Odense
Svendborg
Sonderborg

DENMARK

